

# SAUER-NephSys BEUTEL

STERIL

Deutsch	2
English	4
Français	6
Italiano	8
Nederlands	10
Svenska	12
Dansk	14
Suomi	16
Norsk	18
Eesti	20
Español	22
Português	24
Ελληνική	26
Magyar	28
Polski	30
Čeština	32
Română	34
Български	36
Slovenščina	38
Hrvatski	40
Srpski	42
Bosanski	44
Македонски	46
49	فارسی
51	العربية

## 2 Deutsch

### SAUER-NephSys Beutel (721.xxxx.SE), steril

#### Informationen

Die Anleitung zur Versorgung mit SAUER-NephSys-Produkten sollte durch eine Fachkraft erfolgen.

SAUER-NephSys Beutel sind für den einmaligen Gebrauch bestimmt.

Das SAUER-NephSys-Gurtset ist zur Mehrfachanwendung geeignet. Waschhinweise auf dem Gurtset beachten. Die Haltbarkeit des Gurtsets hängt von der individuellen Nutzung (An-/Ablegen, waschen etc.) ab. Diese entspricht in der Regel 2-3 Monaten.

Handelsname und Leistungsmerkmale des Produktes sind dem Etikett zu entnehmen.

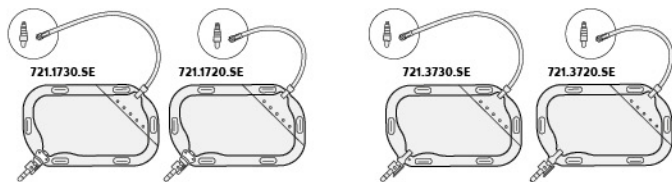
#### Zweckbestimmung und Indikationen

Das SAUER-NephSys-Gurtset (57.42, 57.43) ist Zubehör zum SAUER-NephSys-Beutel. Das SAUER-NephSys-Gurtset dient zur Befestigung von einem oder zwei SAUER-NephSys-Beuteln an der Hüfte. In Kombination sind sie zur Sammlung von Urin bei Personen mit ableitenden Systemen oberhalb der Geschlechtsorgane, insbesondere von Nierenfistelkathetern, bestimmt.

#### Risiken und Warnhinweise

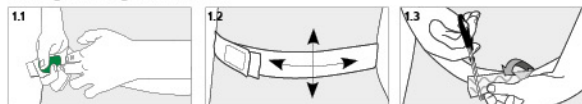
- Der SAUER-NephSys-Beutel darf a) nicht wiederverwendet und b) nicht bei beschädigter Sterilbarriere verwendet werden, um das Infektionsrisiko nicht zu erhöhen.
- Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Komplikationen führen. Ein Urinstau, z. B. durch eine abgelenkte Urinableitung, kann zu einer lebensbedrohlichen Urorsepsis führen. In diesem Fall ist sofort ein Arzt aufzusuchen, ebenso bei Infektionen und anhaltendem Urinstau.
- Zur Reduktion von Infektionsquellen die Konnektierfläche des Beuteladapters weder berühren noch in Kontakt mit Oberflächen bringen (Innenseite beim Luer-Lock-Adapter, Außenseite beim gestuften Adapter). Das Kürzen des Schlauchs darf nur mit einer zuvor desinfizierten Schere erfolgen (geeignetes Desinfektionsmittel, z. B. für Oberflächen, verwenden).
- Darauf achten, dass der Beutel nicht oberhalb des ableitenden Systems angebracht wird, damit Urin ungehindert abfließen kann (z. B. nicht oberhalb des Konnektors des Nierenfistelkatheters). Mehrfach täglich kontrollieren, ob Urin in den Beutel abfließt. Ein Verdrehen, Abknicken und Abklappen des Einlaufschlauches sind zu vermeiden.
- Um ein unbeabsichtigtes Öffnen/Lösen der Gurtsetkomponenten zu vermeiden, sind diese bei Verschleißerscheinungen zu ersetzen.
- Zug am Katheter ist zu vermeiden. Folgendes beachten:
  - Adapter des Beutels zugfrei mit dem Konnektor des Katheters verbinden.
  - Immer zuerst die Verbindung zwischen Beutel und Katheter trennen bevor der Leibgurt geöffnet wird, um plötzlichen Zug am Katheter durch das Beutelgewicht zu vermeiden.
- Beim Anschluss des SAUER-NephSys-Beutels an einen geeigneten Beutel für die Nacht darauf achten, dass der Auslaufhahn geöffnet ist und sich nicht in der Nacht schließt.

### SAUER-NephSys Beutel mit beigelegtem gestuften Adapter (aufsteckbar), steril



#### Anwendungshinweise

##### 1. Leibgurt anlegen und kürzen



Dazu die Gurt-Seite mit den Silikonlinien auf der Haut positionieren, den Gurt unter leichtem Zug nach Belieben zwischen Taille und Hüfte anlegen. Für angenehmen, vor allem aber stabilen Sitz achten! Mit einer Schere kann der überschüssige Gurtabschnitt beliebig gekürzt werden (1.3).

##### 2. Klettband positionieren und fixieren

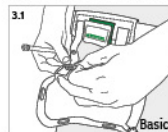
Das Klettband an der Körperseite befestigen, an der sich das ableitende System, z. B. der Nierenfistelkatheter, befindet. Dazu das Klettband entsprechend der Abbildung (2.1 bzw. 2.a) mittig zwischen der Hüftseite und dem Bauchnabel auf dem Leibgurt befestigen.



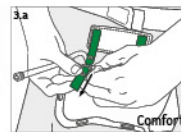
**Gurtset Basic:**  
Nach dem Befestigen des Klettbands (Abb. 2.1) den Leibgurt etwas vom Körper wegziehen und die Lasche des Klettbands unter dem Gurt herumführen (Abb. 2.2). Dann das Fixierhakenband umschlagen und auf dem aufgeführten Hakenband an der Vorderseite des Klettbands befestigen (Abb. 2.3).

**Gurtset Comfort:**  
Tipp: bei der Comfort-Variante empfiehlt es sich, zuerst den Beutel am Klettband zu befestigen (Abb. 3.a) und dann das Klettband am Leibgurt zu befestigen (Abb. 2.a).

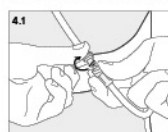
##### 3. Beutel am Klettband befestigen



Es empfiehlt sich, den Einlaufschlauch mit einer Hand festzuhalten, um Kontakt mit der Konnektierfläche des Adapters zu vermeiden. Den Beutel so fixieren, dass der Auslaufhahn in Richtung des Schrittes zeigt. Die beiden Haltelaschen des Klettbands durch die Gurtösen des Beutels fäden und die Druckknöpfe schließen.

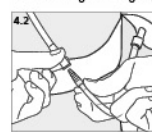


##### 4. Beutel an Katheter konnektieren



Verbinden Sie den männlichen Luer-Lock-Anschluss am Beutel mit dem weiblichen Luer-Lock-Anschluss am Nephrostomiekatheter durch Drehen im Uhrzeigersinn.

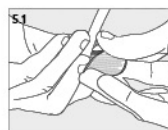
##### Zur Nutzung des beigelegten gestuften Adapters den Schlauch mit einer zuvor desinfizierten Schere



mit einer zuvor desinfizierten Schere (geeignetes Desinfektionsmittel, z. B. für Oberflächen, verwenden) auf die oberflächennahe Länge kürzen (gerader Schnitt). Adapter auf den Schlauch aufstecken, ohne die Konnektierfläche des Adapters zu berühren. Schutzkappe vom Adapter entfernen. Den Adapter des Beutels zugfrei mit dem Konnektor des Katheters verbinden.

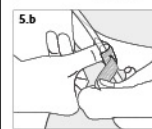
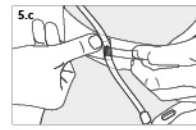
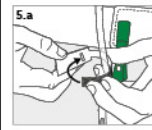
##### 5. Einlaufschlauch mit der Zugentlastung sichern

Um das Risiko des Verdrehens des Einlaufschlauches oder Zuges am Katheter zu vermindern, wird der Schlauch mit Hilfe der Zugentlastung am Leibgurt in einer geeigneten Position fixiert.



**Gurtset Basic:**  
Die Schutzfolien des Fixier-Klebpunktes entfernen. An der Stelle, an der sich Schlauch und Leibgurt kreuzen, den Schlauch zwischen die Klebeflächen des Fixier-Klebpunktes führen (5.1), diese zusammendrücken und den Klebpunkt auf den Leibgurt kletten. Zuletzt den Fixier-Klebpunkt mit Hilfe des Fixier-Hakenbandes wie in Abb. 5.2 fixieren

##### Gurtset Comfort:



Die Fixierlasche entsprechend der Abb. 5.a um den Einlaufschlauch fäden. Den breiten Teil der Klettlasche auf dem Leibgurt an der Stelle, an der sich Schlauch und Leibgurt kreuzen, andrücken (5.b). Die Klettlasche so festziehen, dass der Schlauch sich nicht mehr herausziehen lässt (Schlauch nicht abklappen). Anschließend den dünnen Streifen auf dem Gurt andrücken (5.c).

##### Während der Nacht

Der SAUER-NephSys Beutel kann auch in der Nacht am Gurt befestigt bleiben. Es kann jedoch komfortabler sein, den Beutel vom Gurt zu entfernen und neben dem Körper sicher im Bett zu positionieren. Für ein erhöhtes Fassungsvermögen in der Nacht kann der SAUER-NephSys Beutel an einen geeigneten Beutel angeschlossen werden. Dazu den Kupplungsschlauch auf den Auslaufhahn des SAUER-NephSys-Beutels schieben und mit dem Adapter des Beutels verbinden. In diesem Fall muss der Auslaufhahn des Beutels geöffnet bleiben.

##### Entleeren und Wechseln

Zum Entleeren des SAUER-NephSys-Beutels den Auslaufhahn öffnen und den Urin in die Toilette oder ein geeignetes Gefäß abfließen lassen. Danach den Hahn wieder schließen.

Zum Wechseln des Beutels die Verbindung zum Katheter vorsichtig trennen, ohne die offenen Enden der Anschlüsse zu berühren.

##### Entsorgen

Den SAUER-NephSys Beutel vor dem Entsorgen leeren und im Restmüll entsorgen. Das Gurtssystem im Hausmüll entsorgen.

	Artikelnummer		Pharmazentralnummer
	Trocken aufbewahren		Drug tariff (Katalog britischer NHS)
	Nicht erneut sterilisieren		Liste der Produkte und Dienstleistungen
	Stückzahl		Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
	Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren		Herstelldatum
	Schweizer Bevollmächtigter		Hersteller
	Sterilisation mit Ethylenoxid		
	Einfaches Sterilbarriersystem		
	Chargennummer		
	Gebrauchsanweisung beachten		
	CE-Kennzeichnung Medizinprodukt		
	Verwendbar bis (Jahr-Monat-Tag)		
	Nicht zur Wiederverwendung		

Sollten bei der Verwendung von SAUER Urin-Auffangbeuteln schwerwiegende Vorfälle auftreten, so sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.

Die Manfred Sauer GmbH übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen, die sich aus unsachgemäßer Handhabung entgegen dieser Gebrauchsanweisung oder der Nichtanwendung der hygienischen Richtlinien ergeben können.

**MANFRED SAUER GmbH**  
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 100 · info@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## 4 English

### SAUER NephSys bag (721.xxxx.SE), sterile

#### Information

Instructions on how to use SAUER NephSys products should be provided by a medical expert. SAUER NephSys bags are for single use only. The SAUER NephSys belt set can be used multiple times. Please note laundering instructions on the label. The service life of the belt depends on individual usage (putting on, taking off, washing, etc.). In general, it is 2-3 months. Details of the device's trade name and performance characteristics can be found on the label.

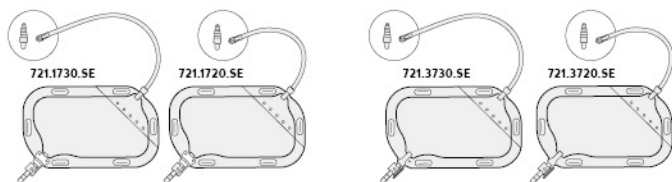
#### Intended use and indications

The SAUER NephSys belt set (57.42, 57.43) is an accessory for the SAUER NephSys bag. The SAUER NephSys belt set is used to attach one or two SAUER NephSys bags to the hips. In combination, their intended use is to collect urine in persons with drainage systems above the reproductive organs, especially from nephrostomy catheters.

#### Risks and warnings

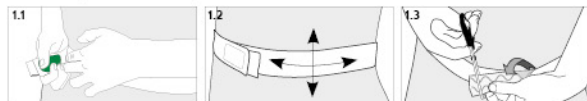
- The SAUER NephSys bag must a) not be reused and b) not be used if the sterile barrier is damaged, to prevent increasing the risk of infection.
- Incorrect use can lead to complications. Urinary retention, e.g. due to a kink in the urine drainage system, can lead to life-threatening urosepsis. In this case, contact a doctor immediately; this also applies in the event of infections or persistent urine retention.
- To reduce sources of infection, do not touch the connecting area of the bag adaptor or bring it into contact with surfaces (inner side of the Luer lock adapter, outside of stepped adaptor). To cut the inlet tube, use only scissors that have been disinfected beforehand (use a suitable disinfectant, e.g. for surfaces).
- Ensure that the bag is not attached above the level of the drainage system to allow urine to drain unobstructed (e.g. do not attach it above the connector of the nephrostomy catheter). Check for urine flow into the bag several times a day. Prevent the inlet tube from being twisted, kinked, or pinched.
- To prevent the unintentional opening/loosening of the belt set components, they must be replaced when they show signs of wear and tear.
- Avoid tension on the catheter. Note the following:
  - Connect the adapter of the bag with the catheter connector without tension.
  - Always separate the connection between the bag and the catheter before the waist belt is opened to prevent sudden tension on the catheter from the weight of the bag.
- When connecting the SAUER NephSys bag to a suitable bag for the night, ensure that the drain tap is opened and does not close during the night.

### SAUER NephSys bag stepped adaptor included, (push on), sterile



## Instructions for use

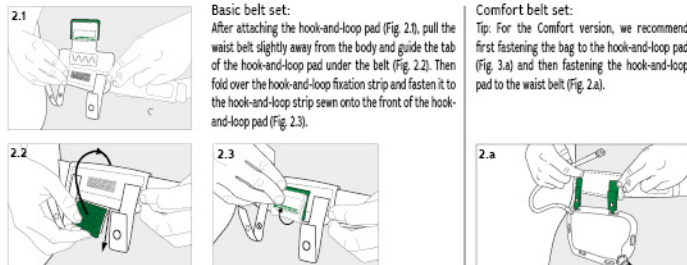
### 1. Applying and shortening the waist belt



Place the side of the belt with the silicone lines on the skin and put the belt on anywhere between the waist and the hips under slight tension. Ensure a comfortable, but most importantly, a stable fit. The excess length of the belt can be cut off with scissors (1.3).

### 2. Positioning and fixating the hook-and-loop pad

Attach the hook-and-loop pad on the side of the body where the drainage system, e.g. the nephrostomy catheter, is located. Attach the hook-and-loop pad to the waist belt as in the illustration (Fig. 2.1, 2.a) in the middle between the side of the hip and the navel.



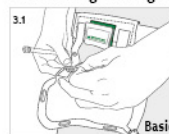
#### Basic belt set:

After attaching the hook-and-loop pad (Fig. 2.1), pull the waist belt slightly away from the body and guide the tab of the hook-and-loop pad under the belt (Fig. 2.2). Then fold over the hook-and-loop fixation strip and fasten it to the hook-and-loop strip sewn onto the front of the hook-and-loop pad (Fig. 2.3).

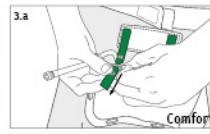
#### Comfort belt set:

Tip: For the Comfort version, we recommend first fastening the bag to the hook-and-loop pad (Fig. 3.a) and then fastening the hook-and-loop pad to the waist belt (Fig. 2.a).

### 3. Attaching the bag to the hook-and-loop pad



We recommend holding the inlet tube with one hand to prevent contact with the connecting area of the adapter. Attach the bag so that the outlet tap is facing the crotch. Thread the two retaining tabs of the hook-and-loop pad through the belt loops of the bag and close the snaps.

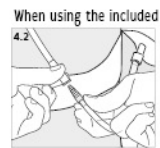


### 4. Connecting the bag to the catheter



Attach the male luer lock connector of the bag to the female luer lock connector of the ne-

phrostomy catheter by turning clockwise.



When using the included stepped adaptor, cut the inlet tube to the desired length (straight cut) with scissors that have been disinfected beforehand (use a suitable disinfectant, e.g. for surfaces). Push the adaptor onto the tube without touching the connecting area of the adaptor. Remove the protective cap from the adaptor. Connect the adaptor of the bag to the catheter connector without tension.

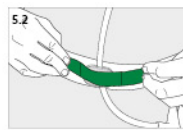
### 5. Securing the inlet tube with strain relief

To reduce the risk of twisting the inlet tube or putting strain on the catheter, the tube is secured to the waist belt in a suitable position using strain relief.

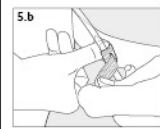
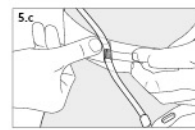


#### Basic belt set:

Removing the protective films from the adhesive fixation dot. Guide the tube between the adhesive surfaces of the adhesive fixation dot where the inlet tube and the waist belt cross (Fig. 5.1), press them together and fasten the adhesive dot to the waist belt. As a last step, fasten the adhesive fixation dot using the hook-and-loop fixation strip as in Fig. 5.2.



#### Comfort belt set:



Thread the fixation tab around the inlet tube as in Fig. 5.a. Press on the wide part of the hook-and-loop tab on the waist belt where the inlet tube and the waist belt cross (Fig. 5.b). Pull the hook-and-loop tab tight enough that the inlet tube can no longer be pulled out (do not pinch the tube). Then press the thin strip on the belt (Fig. 5.c).

### At night

The SAUER NephSys bag can remain fastened to the belt at night. However, it may be more comfortable to remove the bag from the belt and position it safely in bed next to the body. The SAUER NephSys bag can be connected to a suitable bag to accommodate an increased volume at night. For this, the connecting tube is slid onto the outlet tap of the SAUER NephSys bag and connected to the adaptor of the night bag. In this case, the outlet tap of the bag must remain open.

### Removal and changing

To empty the SAUER NephSys bag, open the outlet tap and drain the urine into a toilet or other suitable container. Then close the tap again.

To change the bag, carefully detach it from the catheter without touching the open ends of the connections.

### Disposal

Empty the SAUER NephSys bag before disposal and dispose of it in residual waste. Dispose of the belt system in household waste.

	Article number		Pharmaceutical central no.
	Store in a dry place		Drug Tariff
	Do not resterilise		List of products and services
	Quantity		Do not use if package is damaged
	Keep away from sunlight		Date of manufacture
	Swiss authorised representative		Manufacturer
	Sterilised with ethylene oxide	If serious incidents occur when using SAUER urine collection bags, these must be reported to the manufacturer and competent authority of the country in which the user resides.	
	Single sterile barrier system		
	Batch number	MANFRED SAUER GmbH does not accept responsibility for damages or injuries that may result from improper handling contrary to these instructions for use or from neglecting the hygiene guidelines.	
	Observe instructions for use		
	CE marked medical device		
	Use by (year-month-day)		
	Not for reuse	Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de www.manfred-sauer.com	

## 6 Français

### Poche-SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), stérile

#### Informations

La mise en œuvre des soins à l'aide des produits SAUER-NephSys doit être expliquée par un soignant qualifié.

Les poches SAUER-NephSys sont destinées à un usage unique.

Le kit de sangles SAUER-NephSys convient à un usage multiple. Respecter les instructions de lavage sur l'étiquette de la sangle. La durabilité de la sangle dépend de l'utilisation individuelle (mise en place/retrait, lavage, etc.). Elle correspond généralement à 2 à 3 mois.

La dénomination commerciale et les caractéristiques du produit se trouvent sur l'étiquette.

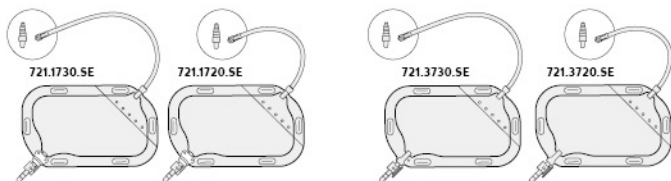
#### Utilisation prévue et indications

Le kit de sangles SAUER-NephSys (57.42, 57.43) est un accessoire de la poche SAUER-NephSys. Le kit de sangles SAUER NephSys sert à attacher une ou deux poches SAUER NephSys aux hanches. Combinées, elles sont destinées à la collecte d'urine de personnes ayant des systèmes de drainage au-dessus des organes génitaux, en particulier à partir de cathéters de néphrostomie.

#### Risques et mesures de précaution

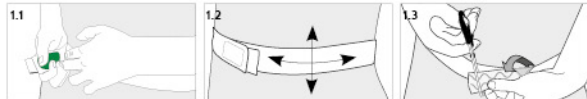
- La poche SAUER-NephSys a) ne doit pas être réutilisée et b) ne doit pas être utilisée lorsque la barrière stérile est altérée, afin de ne pas augmenter le risque d'infection.
- Toute utilisation non conforme à l'utilisation prévue est susceptible d'entraîner des complications. L'accumulation de l'urine, due par exemple au cou dage du dispositif d'évacuation de l'urine, peut entraîner un urosepsis potentiellement mortel. Si cela se produit, consultez immédiatement un médecin, ainsi que dans toute situation d'infection et d'accumulation d'urine persistante.
- Afin de réduire les sources infectieuses, ne pas toucher la surface de raccordement de l'adaptateur de la poche et ne pas la mettre en contact avec des surfaces quelconques (à l'intérieur avec l'adaptateur Luer-Lock, à l'extérieur avec l'adaptateur cranté). Pour raccourcir le flexible, on devra utiliser exclusivement des ciseaux préalablement désinfectés (utiliser un produit désinfectant approprié, par ex. pour les surfaces).
- S'assurer que la poche n'est pas posée au-dessus du système de drainage pour que l'urine puisse s'écouler sans obstacle (p. ex. pas au-dessus du connecteur du cathéter de néphrostomie). Contrôler plusieurs fois par jour si l'urine s'écoule dans la poche. Éviter de tordre, de plier et de pincer le flexible d'entrée.
- Pour éviter une ouverture/un desserrage involontaire des composants du kit de sangles, ces derniers doivent être remplacés si elles présentent des signes d'usure.
- Éviter de tirer le cathéter. Respecter ce qui suit :
  - Raccorder l'adaptateur de la poche au connecteur du cathéter sans tirer.
  - Toujours débrancher le raccord entre la poche et le cathéter avant d'ouvrir la ceinture abdominale afin d'éviter des tractions soudaines sur le cathéter en raison du poids du sac.
- Lorsque la poche SAUER-NephSys est raccordée à une poche adaptée pour la nuit, s'assurer que le robinet de vidange est ouvert et ne se ferme pas la nuit.

#### Poche-SAUER-NephSys adaptateur cranté fourni (à enfiler), stérile



#### Instructions d'utilisation

##### 1. Placer la ceinture abdominale et la raccourcir



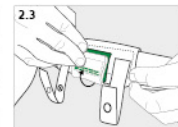
Pour ce faire, positionner le côté ceinture avec les lignes en silicone contre la peau, placer la ceinture entre la taille et les hanches en tirant légèrement selon votre convenance. Veiller à ce que le positionnement soit confortable mais stable avant tout ! L'excédent de sangle peut être coupé avec une paire de ciseaux (1.3).

##### 2. Positionner et fixer le tampon auto-agrippant

Fixer le tampon auto-agrippant sur le côté du corps où se situe le système de drainage, p. ex. le cathéter de néphrostomie. Pour ce faire, fixer le tampon auto-agrippant sur la ceinture conformément à la figure (fig. 2.1, 2.a) en le centrant entre le côté de la hanche et le nombril.



**Kit de sangles Basic:**  
Après la fixation du tampon auto-agrippant, (fig. 2.1) élargir légèrement la ceinture abdominale du corps pour passer la lanière du tampon auto-agrippant autour de la ceinture (fig. 2.2). Replier ensuite la bande du crochet de fixation et la fixer à la bande du crochet cousu à l'avant du tampon auto-agrippant (fig. 2.3).



**Kit de sangles Comfort:**  
Conseil: pour la variante Comfort, il est recommandé de fixer d'abord la poche au tampon auto-agrippant (fig. 3.a) et de fixer ensuite le tampon auto-agrippant à la ceinture abdominale (fig. 2.a).



##### 3. Fixation de la poche au tampon auto-agrippant



Il est conseillé de tenir le flexible d'arrivée d'une main pour éviter tout contact avec la surface de raccordement de l'adaptateur. Fixer la poche de façon à ce que le robinet de vidange pointe dans le sens de la marche.

Enfiler les deux lanières de retenue du tampon auto-agrippant à travers les reillets de la sangle de la poche et fermer les boutons-pression.



##### 4. Raccordement de la poche au cathéter



Raccordez l'embout Luer-Lock mâle de la poche à l'embout Luer-Lock femelle du cathéter de néphrostomie en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.



Pour utiliser l'adaptateur cranté fourni, raccourcir le flexible à la longueur souhaitée à l'aide de ciseaux préalablement désinfectés (utiliser un produit désinfectant approprié, par ex. pour les surfaces) (coupe droite). Poussez l'adaptateur sur le tube sans toucher la surface de raccordement de l'adaptateur.

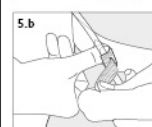
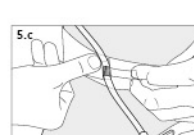
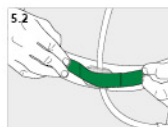
Retirer le capuchon de protection de l'adaptateur. Raccorder l'adaptateur de la poche au connecteur du cathéter sans tirer.

##### 5. Fixation du flexible d'entrée avec décharge de traction

Afin de réduire le risque de torsion du flexible d'entrée ou de traction sur le cathéter, le flexible est fixé dans une position appropriée à l'aide du dispositif de décharge de traction sur la ceinture.



**Kit de sangles Basic:**  
Retirer le film de protection du point adhésif de fixation. Au point de croisement du flexible et de la ceinture abdominale, guider le flexible entre les surfaces adhésives du point adhésif de fixation (fig. 5.1), les presser ensemble et fixer le point adhésif à la ceinture abdominale. Fixer enfin le point adhésif de fixation à l'aide de la bande à crochets de fixation selon la figure 5.2.



Enfiler la lanière de fixation conformément à la figure 5.a autour du flexible d'entrée. Presser la partie large de la bande auto-agrippante sur la ceinture abdominale au point de croisement du flexible et de la ceinture abdominale (fig. 5.b). Serrer la lanière auto-agrippante de manière à ce que le flexible ne puisse plus être retiré (ne pas pincer le tuyau). Presser ensuite la bande fine de la ceinture (fig. 5.c).

#### Pendant la nuit

La poche SAUER-NephSys peut également rester fixée à la sangle pendant la nuit. Cependant, il peut être plus confortable de retirer la poche de la sangle et de la positionner de manière sûre dans le lit le long du corps. Afin d'augmenter la capacité de recueil pendant la nuit, il est possible de raccorder la poche SAUER-NephSys à une poche adaptée. Pour cela, enfoncer le flexible de raccordement sur le robinet de vidange de la poche SAUER-NephSys et le relier à l'adaptateur de la poche de lit. Dans ce cas, le robinet de vidange doit rester ouvert.

#### Vidange et remplacement

Pour vider la poche SAUER-NephSys, ouvrir le robinet de vidange et laisser s'écouler l'urine dans les toilettes ou dans un récipient approprié. Refermer ensuite le robinet.

Pour remplacer la poche, détacher précautionneusement le raccord du cathéter sans toucher les extrémités ouvertes des raccords.

#### Élimination

Vider l'urine de la poche SAUER-NephSys avant l'élimination et jeter cette dernière avec les déchets résiduels. Éliminer le système de sangles avec les déchets ménagers.



Référence



Conserver au sec



Ne pas stériliser une nouvelle fois



Quantité



Tenir à l'abri de la lumière du soleil



Tenir à l'abri de la lumière du soleil



Représentant autorisé suisse



Sterilized with ethylene oxide



Système de barrière stérile unique



Numéro de lot



Respecter la notice d'utilisation



Dispositif médical



Dispositif médical marqué CE



Date de péremption (année-mois-jour)



Ne pas réutiliser



Code identifiant de présentation



Prix du médicament (catalogue des médicaments remboursables par le NHS)



Liste des produits et prestations



Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé



Date de fabrication



Fabricant



Tout incident grave survenant lors de l'utilisation de poches de recueil urinaire SAUER devra être signalé au fabricant et aux autorités compétentes du pays dans lequel l'utilisateur est domicilié.

MANFRED SAUER GmbH n'assume aucune responsabilité en cas de dommages ou de blessures dus à la manipulation non conforme à la présente notice d'utilisation ou au non-respect des directives d'hygiène.

MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

## Sacca SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), sterile

### Informazioni

Le istruzioni per l'utilizzo di prodotti SAUER-NephSys devono essere fornite da personale qualificato.

Le sacche SAUER NephSys sono destinate all'uso singolo.

Il set cintura SAUER NephSys è adatta al riutilizzo. Attenersi alle istruzioni di lavaggio riportate sull'etichetta della cintura. La durata della cintura dipende dall'uso individuale (indossamento, lavaggio, ecc.) e di norma è di 2-3 mesi. Il nome commerciale e le caratteristiche del prodotto sono riportati sull'etichetta.

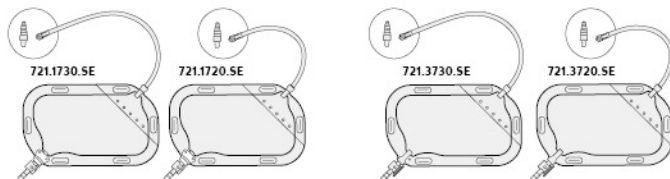
### Destinazione d'uso e indicazioni

Il set cintura SAUER NephSys (57.42, 57.43) è un accessorio della sacca SAUER NephSys. Il set di cinture SAUER NephSys serve per fissare una o due sacche SAUER NephSys ai fianchi. Insieme, sono destinati alla raccolta di urina di persone con sistemi di drenaggio sopra gli organi genitali, in particolare cateteri per fistole renali.

### Rischi e indicazioni di avvertenza

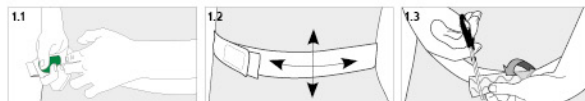
- La sacca SAUER NephSys non deve né a) essere riutilizzata né b) essere utilizzata con una barriera sterile danneggiata per non aumentare il rischio di infezioni.
- L'uso improprio può causare complicazioni. Il verificarsi di un blocco urinario, dovuto ad es. al piegamento del drenaggio, può determinare l'insorgere di sepsi urinaria con pericolo di vita. In questi casi, come anche in presenza di infezioni o blocchi urinari duraturi, è necessario consultare immediatamente un medico.
- Per ridurre le fonti di infezione, evitare di toccare la superficie di connessione dell'adattatore della sacca e di metterla a contatto con altre superfici (lato interno in caso di adattatore Luer Lock, lato esterno in caso di adattatore a gradini). Il tubicino può essere tagliato solamente con forbici precedentemente disinfettate (utilizzare un disinfettante adatto, ad es. per superfici).
- Assicurarsi che la sacca non sia posizionata sopra il sistema di drenaggio in modo che l'urina possa drenare liberamente (ad esempio non sopra il connettore del catetere della fistola renale). Controllare più volte al giorno che l'urina defluisca nella sacca. Evitare di attorcigliare, piegare e pizzicare il tubicino d'ingresso.
- Per evitare l'apertura o il distacco accidentale dei componenti del set cintura, sostituirli quando mostrano segni di usura.
- Evitare di tirare il catetere. Prestare attenzione a quanto segue:
  - Collegare l'adattatore della sacca al connettore del catetere senza tensione.
  - Scollegare sempre la sacca dal catetere prima di aprire la cintura addominale per evitare una trazione improvvisa sul catetere dovuta al peso della sacca.
- Quando si connette la sacca SAUER NephSys a una sacca per la notte idonea, assicurarsi che il rubinetto di uscita sia aperto e non si chiuda durante la notte.

### Sacca SAUER-NephSys adattatore graduato fornito in dotazione (smontabile), sterile



### Istruzioni per l'uso

#### 1. Indossamento e accorciamento della cintura addominale



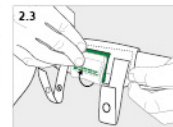
Posizionare il lato della cintura con le nervature in silicone sulla pelle e sistemare la cintura tra la vita e i fianchi, tirando delicatamente, come desiderato. Prestare attenzione a ottenere una vestibilità comoda, ma soprattutto stabile! Usare le forbici per accorciare il tratto di cintura in eccesso, come desiderato (1.3).

#### 3. Posizionamento del lato ad asole del sistema a strappo e fissaggio

Fissare il lato ad asole del sistema a strappo sul lato del corpo su cui si trova il sistema di drenaggio, ad esempio il catetere della fistola renale. A questo scopo, fissare il lato ad asole del sistema a strappo alla cintura addominale centralmente tra l'anca e l'ombelico, come mostrato in figura 2.1, 2.a.



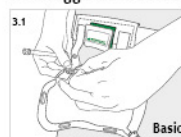
**Set cintura Basic:**  
Dopo aver fissato il lato ad asole del sistema a strappo (Fig. 2.1), allontanare leggermente la cintura addominale dal corpo e far passare il risvolto del lato ad asole sotto la cintura (Fig. 2.2). Quindi voltare il lato uncinato di fissaggio e applicarlo al nastro uncinato cucito sulla parte anteriore del lato ad asole del sistema a strappo (Fig. 2.3).



**Set cintura Comfort:**  
Suggerimento: per la versione Comfort, si raccomanda di fissare dapprima la sacca al lato ad asole del sistema a strappo (Fig. 3.a) e quindi di applicare il lato ad asole alla cintura addominale (Fig. 2.a).



#### 3. Fissaggio della sacca al lato ad asole del sistema a strappo



Si raccomanda di tenere il tubicino d'ingresso con una mano per evitare il contatto con la superficie di collegamento dell'adattatore. Fissare la sacca in modo che il rubinetto di uscita punti in direzione dell'inguine. Infilare i due risvolti di supporto del lato ad asole del sistema a strappo attraverso gli occhielli per la cintura della sacca e chiudere i bottoni a pressione.



#### 4. Collegamento della sacca al catetere



Collegare il connettore Luer-Lock maschio sulla sacca con il connettore Luer Lock femmina situato sul catetere per nefrostomia, ruotando in senso orario.



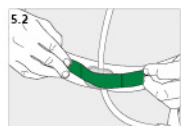
Per utilizzare l'adattatore graduato fornito in dotazione, accorciare il tubo flessibile fino alla lunghezza desiderata utilizzando forbici precedentemente disinfettate (con un disinfettante adatto, ad es. per superfici, ed effettuando un taglio diritto). Spingere l'adattatore sul tubo la superficie di collegamento dell'adattatore senza toccarlo. Togliere il cappuccio protettivo dall'adattatore. Collegare l'adattatore della sacca al connettore del catetere senza tensione.

#### 5. Assicurazione del tubicino d'ingresso con il dispositivo di scarico della trazione

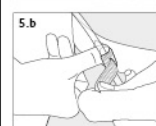
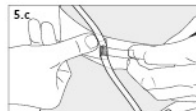
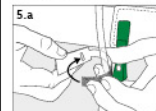
Per ridurre il rischio di attorcigliare il tubicino d'ingresso o di tirare il catetere, il tubicino viene fissato in una posizione adatta della cintura addominale utilizzando il dispositivo di scarico della trazione.



**Set cintura Basic:**  
Rimuovere le pellicole protettive dal punto di fissaggio adesivo. Nel punto in cui il tubicino e la cintura addominale si incrociano, guidare il tubicino tra le superfici adesive del punto di fissaggio (Fig. 5.1), premerle e fissare il punto alla cintura. Infine, fissare il punto di fissaggio adesivo con l'ausilio del nastro uncinato, come mostrato nella Fig. 5.2.



#### Set cintura Comfort:



Far passare il risvolto intorno al tubicino d'ingresso, come mostrato nella Fig. 5.a. Premere la parte larga del risvolto a strappo sulla cintura addominale nel punto in cui il tubicino e la cintura si incrociano (Fig. 5.b). Tirare il risvolto di fissaggio a strappo in modo che il tubicino non possa più sfuggire (non scolare il tubo). Premere quindi la striscia sottile sulla cintura (Fig. 5.c).

#### Durante la notte

La sacca SAUER NephSys può anche rimanere attaccata alla cintura durante la notte. Tuttavia, può essere più comodo rimuovere la sacca dalla cintura e posizionarla in modo sicuro accanto al corpo, nel letto. Per un volume di raccolta maggiore, durante la notte la sacca SAUER NephSys può essere collegata a una sacca adatta. A questo scopo, far scorrere il raccordo tubolare sul rubinetto di uscita della sacca SAUER NephSys e collegarlo all'adattatore della sacca da letto. In questo caso, il rubinetto di uscita della sacca deve rimanere aperto.

#### Svuotamento e sostituzione

Per svuotare la sacca SAUER NephSys, aprire il rubinetto di uscita e far defluire l'urina nella toilette o in un contenitore adatto. Quindi chiudere nuovamente il rubinetto.

Per sostituire la sacca, scollegare con cura il catetere senza toccare le estremità aperte dei connettori.

#### Smaltimento

Svuotare la sacca SAUER NephSys prima di smaltirla e gettarla nei rifiuti indifferenziati. Smaltire il set cintura nei rifiuti domestici.

REF	Numero dell'articolo	PZN	Codice numerico farmaceutico centrale
☂	Conservare in luogo asciutto	DT	Drug tariff (elenco dei farmaci rimborsabili nel Regno Unito)
🚫	Do not resterilise	LPP	Elenco dei prodotti e servizi
📦	Numero di pezzi	🚫	Non utilizzare in caso di confezione danneggiata
☂	Conservare in luogo asciutto	🏭	Data di produzione
CH REP	Rappresentante autorizzato svizzero	🏭	Produttore
STERILE EO	Sterilizzare con ossido di etilene	<p>Se si verificano incidenti gravi durante l'uso della sacca per drenaggio urinario SAUER, questi devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente del Paese in cui si trova l'utilizzatore.</p> <p>MANFRED SAUER GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni che possono derivare da una manipolazione impropria contraria alle presenti istruzioni per l'uso o dalla mancata applicazione delle linee guida igieniche.</p>	
🛡️	Sistema di barriera sterile singolo		
LOT	Numero del lotto		
📖	Osservare le istruzioni per l'uso		
CE 0123	Marchatura CE del prodotto medico	<p><b>MANFRED SAUER GmbH</b> Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de www.manfred-sauer.com</p>	
🕒	Utilizzabile fino (anno-mese-giorno)		
🚫	Non sterilizzare nuovamente		

## 10 Nederlands

### SAUER NephSys-zak (721.xxxx.SE), steriel

#### Informatie

Instructies voor de verzorging met SAUER NephSys-producten moeten door een specialist verstrekt worden.

De SAUER NephSys-zak is bedoeld voor eenmalig gebruik.

De SAUER NephSys-draagdoel is geschikt voor meervoudig gebruik. Volg de wasvoorschriften op het label van de gordel. De duurzaamheid van de gordel is afhankelijk van het individuele gebruik (aan-/uittrekken, wassen etc.). Dit komt meestal overeen met 2-3 maanden.

De handelsnaam en eigenschappen van het product zijn terug te vinden op het etiket.

#### Beoogd gebruik en indicaties

De SAUER NephSys-draagdoel (57.42, 57.43) is een accessoire voor de SAUER NephSys-zak. De SAUER NephSys draagdoelset wordt gebruikt om één of twee SAUER NephSys tassen aan de heupen te bevestigen. In combinatie zijn ze bedoeld voor het opvangen van urine bij mensen met drainagesystemen boven de geslachtsorganen, met name voor een nefrostomiekatheter.

#### Risico's en waarschuwingen

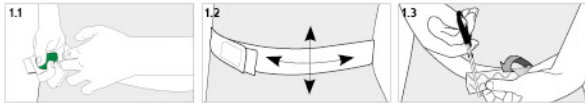
- De SAUER NephSys-zak mag a) niet hergebruikt en b) niet gebruikt worden als het steriele barrièresysteem beschadigd is, om het risico van infecties niet te vergroten.
- Onjuist gebruik kan tot complicaties leiden. Stagnatie van urine, bijvoorbeeld door een geknikte urinedrain, kan tot levensbedreigende urosepsis leiden. In dat geval dient direct een arts te geraadpleegd worden, ook bij infecties en aanhoudende urinestuwung.
- Om infectiebronnen te verminderen mag het verbindingsoppervlak van de zakadapter niet aangeraakt en niet in contact gebracht worden met oppervlakken (binnenkant met Luer-Lock-adapter, buitenkant met getrapte adapter). De slang mag alleen ingekort worden met een vooraf gedesinfecteerde schaar (gebruik een geschikt desinfectiemiddel, bijv. voor oppervlakken).
- Zorg ervoor dat de zak niet boven het drainagesysteem bevestigd wordt, zodat de urine vrij kan wegvloeien (bijv. niet boven de connector van de nefrostomiekatheter). Controleer meerdere keren per dag of er urine in de zak loopt. Voorkom dat de toevoerslang gedraaid of geknikt wordt of bekneld raakt.
- Om onbedoeld openen/losraken van onderdelen van de draagdoel te voorkomen, moeten deze bij tekenen van slijtage vervangen worden.
- Trek niet aan de katheter. Neem het volgende in acht:
  - Verbind de adapter van de zak zonder spanning met de connector van de katheter.
  - Ontkoppel voor het openen van de heupgordel altijd eerst de verbinding tussen de zak en de katheter om plotselinge spanning op de katheter door het gewicht van de zak te voorkomen.
- Zorg er bij het aansluiten van de SAUER NephSys-zak op een geschikte nachtzak voor dat de aftapkraan open staat en 's nachts niet kan sluiten.

#### SAUER NephSys-zak meegeleverde getrapte adapter te gebruiken (opsteekbaar), steriel



#### Gebruiksaanwijzing

##### 1. Heupgordel aanbrengen en inkorten



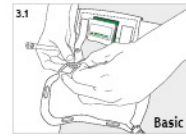
Plaats de zijkant van de gordel met behulp van de siliconenlijp op de huid, trek de gordel voorzichtig vast tussen taille en heupen. Zorg voor een comfortabele, maar vooral stabiele plaatsing. Het overtollige bandgedeelte kan met een schaar ingekort worden (1.3).

##### 2. Klittenbandpad positioneren en bevestigen

Bevestig de klittenbandpad aan de zijkant van het lichaam waar het drainagesysteem, bijvoorbeeld de nefrostomiekatheter, zich bevindt. Om dit te doen, bevestig je de klittenband aan de heupgordel in het midden tussen de heupzijde en de navel, zoals weergegeven in de afbeelding (Afb. 2.1, 2.a).



##### 3. Zak aan klittenbandpad bevestigen



Het is raadzaam om de toevoerslang met één hand vast te houden om contact met het aansluitoppervlak van de adapter te vermijden. Maak de zak zo vast dat het kraantje in de richting van de trede wijst. Rijg de twee bevestigingslijpjes van de klittenbandpad door de gordelopen van de zak en sluit de drukknoppen.



##### 4. Zak met katheter verbinden



Verbind de male Luer-lock-aansluiting op de zak met de female Luer-lock-aansluiting op de nefrostomiekatheter door met de klok mee te draaien.

Om de meegeleverde getrapte adapter te gebruiken, moet de slang met een vooraf gedesinfecteerde schaar (gebruik geschikt desinfectiemiddel, bijv. voor oppervlakken) op de gewenste lengte ingekort worden (recht afknippen). Duw de adapter op de slang zonder het aansluitvlak van de adapter aan te raken. Verwijder het beschermkapje van de adapter. Verbind de adapter van de zak zonder spanning met de connector van de katheter.

##### 5. Zet de toevoerslang vast met de trekontlasting.

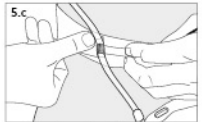
Om de kans op het verdraaien van de toevoerslang of het trekken aan de katheter te verkleinen, wordt de slang met behulp van de trekontlasting op een geschikte plaats bevestigd aan de heupgordel.



**Draagdoel Basic:**  
Verwijder de beschermfolie van het kleefpunt. Op het punt waar de slang en de heupgordel elkaar kruisen, de slang tussen de kleefvlakken van het kleefpunt leiden (Afb. 5.1), samendrukken en het kleefpunt aan de heupgordel vastklitten. Bevestig ten slotte het kleefpunt met behulp van de bevestigingshaakband zoals getoond in Afb. 5.2.

#### Draagdoel Comfort:

**5.a** Draai het bevestigingslijpje rond de toevoerslang zoals getoond in Afb. 5.a. Druk het brede deel van de klittenband op de heupgordel op het punt waar de slang en de heupgordel elkaar kruisen (Afb. 5.c). Trek de klittenband zo aan dat de slang niet meer uitgetrokken kan worden (slang niet afklemmen). Druk vervolgens de dunne strip op de gordel (Afb. 5.c).



#### Tijdens de nacht

De SAUER NephSys-zak kan 's nachts ook aan de gordel blijven zitten. Voor meer comfort kan het zakje van de gordel verwijderd en veilig naast het lichaam in bed geplaatst worden. Voor een groter opvangvolume in de nacht kan de SAUER NephSys-zak aangesloten worden op een geschikte zak. Schuif hiervoor de koppelingsslang op de aftapkraan van de SAUER NephSys-zak en sluit deze aan op de adapter van de nachtzak. In dit geval moet het kraantje van de zak geopend blijven.

#### Legen en verwisselen

Om de SAUER NephSys-zak te legen, opent u het kraantje en laat u de urine in het toilet of een geschikte bak lopen. Draai vervolgens het kraantje weer dicht.

Om de zak te verwisselen, koppelt u voorzichtig de verbinding met de katheter los zonder de open uiteinden van de verbindingen aan te raken.

#### Verwijdering

Maak de SAUER NephSys-zak leeg voordat u deze weggoet en deponeer deze bij het restafval. Het gordelsysteem kan bij het huisvuil.

REF	Artikelnummer	PZN	Farmaceutisch centraal nummer
DROOG	Droog bewaren	DT	Drug Tariff (catalogus van de Britse NHS)
VERBODEN	Steriliseer de zak niet opnieuw	LPP	Lijst van producten en diensten
ZON	Quantity	VERBODEN	Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is
ZON	Beschermen tegen zonlicht	CALENDAR	Productiedatum
CH REP	Zwitserse gemachtigde	FABRIKANT	Fabrikant
STERILE EO	Sterilisatie met ethyleenoxide		
LOT	Eenvoudig steriel barrièresysteem		
LOT	Lotnummer		
BOEK	Gebruiksaanwijzing naleven		
CE	CE-markering medisch hulpmiddel		
EXP	EXP (jaar-maand-dag)		
VERBODEN	Ongeschikt voor hergebruik		

Indien zich ernstige incidenten voordoen bij het gebruik van de urineopvangzakken SAUER moeten deze aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land van de gebruiker worden gerapporteerd.

MANFRED SAUER GmbH is niet aansprakelijk voor schade of letsel voortvloeiend uit onjuist gebruik dat in strijd is met deze gebruiksaanwijzingen of door het niet toepassen van de hygiënerichtlijnen.

**MANFRED SAUER GmbH**  
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## SAUER-NephSys-påse (721.xxxx.SE), steril

### Information

Användning av SAUER-NephSys-produkter bör ske efter konsultation med kvalificerad sjukvårdspersonal. SAUER-NephSys-påsar är avsedda för engångsbruk. SAUER-NephSys-bälte set är avsedda att användas flera gånger. Följ tvättråden på fästremmens etikett. Fästremmens hållbarhet beror på hur den används (av- och påtagning, tvätt etc.). Den kan som regel användas i 2-3 månader. Produktens varumärke och egenskaper anges på etiketten.

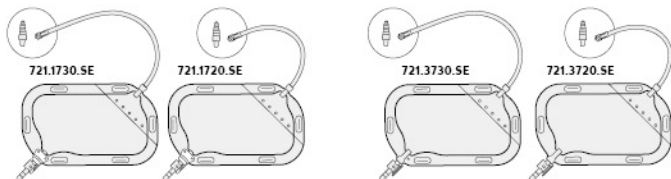
### Användningsområde och indikationer

SAUER-NephSys-bälte set (57.42, 57.43) är ett tillbehör för SAUER-NephSys-påsen. SAUER NephSys bälteset används för att fästa en eller två SAUER NephSys-påse på höften. Tillsammans används de för att samla upp urin från personer med permanent urinavledning ovanför könsorganen med hjälp av en nefrostomikateter.

### Risker och varningar

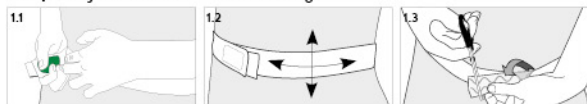
- SAUER-NephSys-påsen får a) inte återanvändas och b) inte användas om sterilbarriären brutits, för att inte medföra förhöjd infektionsrisk.
- Felaktig användning kan leda till komplikationer. Urinstas, t.ex. på grund av en vikt urinavledningsslang, kan leda till livshotande urosepsis. I dessa fall måste läkare omedelbart uppsökas, liksom om det uppstår infektion eller långvarig urinstas.
- För att minska infektionskällor efter att skyddshöjdet dragits bort, får påsadapterns anslutningsytor varken vidröras eller komma i kontakt med andra ytor (stegadapters utsida respektive Luer-Lock-adapters insida). Slangen får endast kapas med en desinficerad sax (använd lämpligt desinfektionsmedel, t.ex. för ytor).
- Kontrollera att påsen inte hamnar högre än urinavledningssystemet, så att urinen obehindrat kan rinna ner i påsen. (Den får inte befinna sig högre än anslutningen till nefrostomikatetern). Kontrollera flera gånger dagligen att urin rinner ner i påsen. Kontrollera att påsens inloppsslang inte är vriden, veckad eller hamnat i kläm.
- För att förhindra att någon av fästdetaljerna lossnar eller öppnas oavsiktligt måste de bytas ut om de visar tecken på försiätning.
- Utsätt inte katetern för dragbelastning. Tänk på följande:
  - Undvik att dra i katetern vid anslutning av påsens adapter.
  - Lossa alltid kopplingen mellan påsen och katetern innan midjebälte öppnas, för att förhindra att påsens vikt utsätter katetern för belastning.
- När SAUER-NephSys-påsen ansluts till en nattpåse - kontrollera att utloppskranen är öppen och att den inte stängs under natten.

## SAUER-NephSys-påse med medföljande stegad adapter (fästbar), steril



## Bruksanvisning

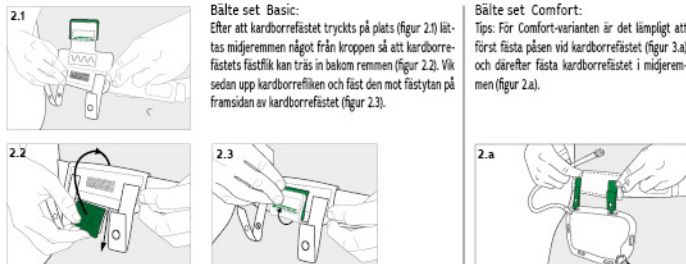
### 1. Ta på midjereimen och ställ in rätt längd



Placera remmen mellan midjan och höften med silikonränderna inåt, mot huden och dra åt den till önskad storlek. Känn efter att den sitter bekvämt och framför allt stabil. Den överskjutande delen av remmen kan klippas av till önskad längd med en sax (1.3).

### 2. Placera och fäst kardborrefästet

Fäst kardborrefästet på den sida av kroppen där avledningssystemet, t.ex. nefrostomikatetern, sitter. Fäst kardborrefästet på midjereimen enligt bilden (figur 2.1, 2.a) mittemellan höften och naveln.



### 3. Fäst påsen i kardborrefästet



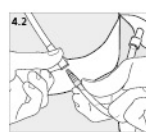
Det är lämpligt att hålla i inloppsslangen med ena handen, för att undvika att komma i kontakt med adapterns anslutningsyta. Fixera påsen så att utloppskranen pekar framåt. Trä kardborrefästets båda fästflikar genom påsens fästögler och fäst dem med tryckknapparna.



### 4. Anslut påsen till katetern



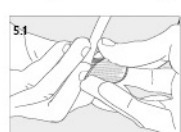
Anslut påsens luerlock-hankontakt till nefrostomikateterns luerlock-hankontakt genom att vrida medurs.



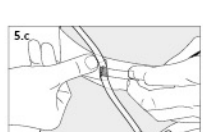
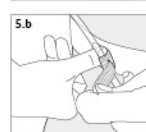
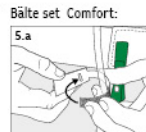
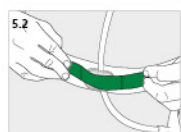
För att använda den bifogade stegadaptern klipper du av slangen till önskad längd (rakt snitt) med endesinicerad sax (använd lämpligt desinfektionsmedel, t.ex. för ytor). Skjut adaptern på slangen utan att komma i kontakt med adapterns anslutningsyta. Ta bort slangadapter skyddshöje. Anslut påsens adapter till kateterns anslutning utan att dra i katetern.

### 5. Fäst inloppsslangen med dragavlastningen

För att minska risken för att inloppsslangen ska vridas eller att den ska dra i katetern, fixeras den i lämplig position mot midjereimen med dragavlastningen.



Bälte set Basic:  
Avlägsna skyddsplasten från fästtejen. Placera den del av slangen som möter midjereimen mellan fästtejens klisterytor och tryck ihop klisterytorerna (figur 5.1). Tryck sedan fast fästtejens kardborrefästa mot midjereimen. Fixera till sist fästtejen och slangen med hjälp av kardborrebandet enligt figur 5.2.



Bälte set Comfort:  
5.a Dra fästremmen runt inloppsslangen enligt figur 5.a. Tryck fast fästremmens breda kardborreyta mot midjereimen i det läge där slangen möter midjereimen (figur 5.b). Dra fast fästremmen runt inloppsslangen så att slangen inte kan dras loss (men utan att klämma ihop slangen). Tryck sedan fast den smala änden av fästremmen mot midjereimen (figur 5.c).

### Under natten

SAUER-NephSys-påsen kan sitta kvar i fästremmen även under natten. Det kan dock vara mer bekvämt att lossa påsen från fästremmen och i stället placera den i sängens breddvid kroppen. För större uppsamlingsvolym natttid kan SAUER-NephSys-påsen anslutas till lämplig uppsamlingspåse. Det görs med hjälp av en kopplingslang som skjuts fast på SAUER-NephSys-påsens utloppskran och sedan ansluts till sängpåsens adapter. I detta fall måste påsens utloppskran vara i öppet läge.

### Tömning och byte

När SAUER-NephSys-påsen ska tömmas öppnar man utloppskranen och låter urinen rinna ut i toaletten eller i lämpligt kärl. Stäng sedan kranen igen.

När påsen ska bytas lossar man försiktigt anslutningen vid katetern utan att vidröra anslutningarnas öppna ändar.

### Avfallshandling

Töm SAUER-NephSys-påsen och källsortera den som restavfall. Fästremmarna sorteras som hushållsavfall.

	Artikelnummer		PZN-nummer
	Förvaras torrt		Drug Tariff (ersättningsbelopp från brittiska NHS)
	Försök inte att sterilisera och återanvända den		Lista över produkter och tjänster
	Antal		Använd inte om förpackningen är skadad
	Skyddas mot direkt solljus		Tillverkningsdatum
	Schweizisk auktoriserad representant		Tillverkare
	Produkten steriliseras med etenoxid		
	Enskilt sterilt barriärssystem		
	Batchnummer		
	Följ bruksanvisningen		
	CE-märkning för medicinteknisk produkt		
	Används före (år-månad-dag)		
	Endast för engångsbruk		

Skulle det uppstå allvarliga incidenter vid användning av SAUER urinuppsamlingspåsar, måste dessa anmälas till tillverkaren samt till behörig myndighet i det land där användaren är bosatt.

MANFRED SAUER GmbH ansvarar inte för eventuella skador som beror på felaktig användning ej i enlighet med denna bruksanvisning eller underlåtenhet att följa de hygieniska riktlinjerna.

## SAUER-NephSys-pose (721.xxxx.SE), steril

### Information

Anvisningen til pleje med SAUER-NephSys-produkter skal ske fra en fagpersoners side. SAUER-NephSys-poser er udelukkende til engangsbrug. SAUER-NephSys-bæltessættet er egnet til brug flere gange. Vær opmærksom på vaskeanvisningen på bæltmærkaten. Bæltets holdbarhed afhænger af den individuelle brug (antal gange det tages på og af, vask, osv.) Det er som regel 2-3 måneder. Produktets handelsnavn og egenskaber er angivet på etiketten.

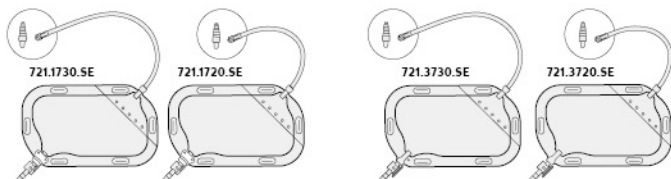
### Tilslutning formål og indikationer

SAUER-NephSys-bæltessættet (57.42, 57.43) er tilbehør til SAUER-NephSys-posen. SAUER NephSys-bæltessættet bruges til at fastgøre en eller to SAUER NephSys-pose til hoften. Sammen er de beregnet til opsamlings af urin hos personer med afledte systemer over kønsorganerne, især fra nyrekateter.

### Risici og advarsler

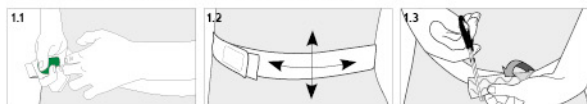
- SAUER-NephSys-posen må a) ikke genbruges og b) ikke anvendes ved beskadiget sterilbarriere, for ikke at forøge infektionsrisikoen.
- Forkert brug kan føre til komplikationer. Urinbelastning, f.eks. på grund af knæk på en urinleder, kan føre til livstruende urosepsis. I så fald skal en læge straks konsulteres, også i tilfælde af infektioner og vedvarende urinbelastning.
- For at reducere infektionsrisikoen må poseadapterens tilslutningsflade hverken berøres eller komme i kontakt med overflader (indersiden ved luer-låseadapteren, ydersiden ved trinvis adapteren). Slangen må kun afkortes med en saks, der er desinficeret først (anvend et egnet desinfektionsmiddel, f.eks. til overflader).
- Pas på ikke at anbringe posen over det afledende system, så urinen kan løbe uhindret af (f.eks. ikke over nyrekateterets konnektor). Kontroller flere gange om dagen, om der løber urin ned i posen. Undgå snoning, knæk-dannelse og at klemme på indløbsslangen.
- For at undgå at bæltessættets komponenter utilsigtet åbnes eller løsnes skal de udskiftes ved tegn på slitage.
- Undgå at trække i kateteret. Vær opmærksom på følgende:
  - Tilslut posens adapter med kateterets konnektor uden at trække i den.
  - Adskil altid for bindelsen mellem pose og kateter, inden bæltet om livet åbnes, for at undgå at posens vægt pludselig øver et træk på kateteret.
- Ved tilslutning af SAUER-NephSys-posen til en egnet pose til natten skal man være opmærksom på, at udløbshanen er åbnet og ikke lukker om natten.

## SAUER-NephSys-pose med vedlagt trinvis adapter (kan påmonteres), steril



## Brugsanvisninger

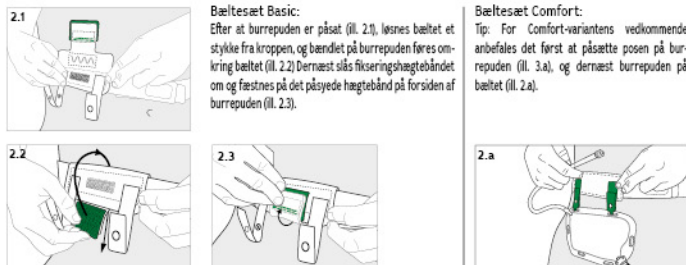
### 1. Sådan tages bæltet omkring livet og kortes af



Anbring siden på bæltet med silikonefjernerne på huden, og tag bæltet på med et let træk efter ønske mellem taljen og hoften. Det skal føles behageligt, men frem for alt sidde stabilt! Med en saks kan det overskydende stykke bælte klippes af, hvis det ønskes (1.3).

### 2. Anbringelse af burrepuden og fastgørelse af den

Sæt burrepuden fast på kropssiden, hvorpå det afledende system, f.eks. nyrekateteret befinder sig. Burrepuden fastgøres på bæltet som på illustrationen (ill. 2.1, 2.a) midt på mellem hoftesiden og navlen.



### 3. Påsætning af posen på burrepuden

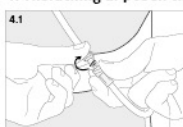


Det anbefales at holde indløbsslangen med den ene hånd for at undgå kontakt med adapterens tilslutningsflade. Posen påsættes, så udløbshanen peger i retning af skridtet.

Tråd de to holdebåndler på burrepuden gennem bæltesknerne på posen, og luk tryklåsene.



### 4. Tilslutning af posen til kateteret



Tilslut luer lock-hansstikket på posen til luer lock-hansstikket på nephrostomikateteret ved at dreje med uret.



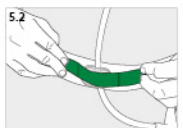
### 5. Sikring af indløbsslangen med trækafastningen

For at mindske risikoen for at få snoet indløbsslangen eller trukket i kateteren påsættes slangen ved hjælp af trækafastningen på bæltet i en passende position.

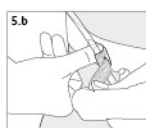
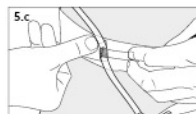
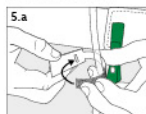


#### Bæltessæt Basic:

Fjern beskyttelsesfolien på klæbepunktet til påsætningen. På det sted, hvor slangen og bæltet krydser hinanden, føres slangen mellem påsætningsklæbepunktets klæbeflader (ill. 5.1). De trykkes sammen, og klæbepunktet på bæltet klæbes. Til sidst fastgøres fikseringsklæbepunktet ved hjælp af fikseringshægtébåndet, som i ill. 5.2.



#### Bæltessæt Comfort:



Tråd fastgørelsesbåndet om indløbsslangen som i ill. 5.a. Tryk den brede del af klæbebåndet på bæltet an på det sted, hvor slangen og bæltet krydser hinanden (ill. 5.b). Klæbebåndet påsættes, så slangen ikke kan trækkes ud (slangen må ikke klemmes til). Dernæst trykkes den tynde strimmel på bæltet til (ill. 5.c).

### I løbet af natten

SAUER-NephSys-posen kan også blive siddende på bæltet om natten. Men det kan være mere behageligt at fjerne posen fra bæltet og anbringe den ved siden af kroppen på sikker vis i sengen. For at der kan rummes en større volumen om natten, kan SAUER-NephSys-posen sluttes til en ekstra egnet pose. Til formålet skydes koblingsslangen ind på SAUER-NephSys-posens udløbshane og forbindes med sengeposens adapter. Her skal posens udløbshane forblive åben.

### Tømning og skift

For at tømme SAUER-NephSys-posen skal udløbshanen åbnes og urinen tømmes ud i toiletlet eller en egnet beholder. Luk derefter hansen igen.

For skift af pose adskilles forbindelsen til kateteret forsigtigt uden at berøre de åbne ender på tilslutningerne.

### Bortskaffelse

Tøm SAUER-NephSys-posen før bortskaffelse, og kasser den som restaffald. Bæltessystemet bortskaffes som restaffald.

	Artikelnnummer		Medicintarif (brittiske National Health System)
	Skal opbevares tørt		Liste over produkter og tjenester
	Må ikke steriliseres igen		Må ikke anvendes i tilfælde af beskadiget emballage
	Antal		Fremstillingsdato
	Beskyttes mod sollys		Producent
	Autoriseret for Schweiz		
	Sterilisation med ethylenoxid		
	Simplet steril barriere-system		
	Batchnummer		
	Følg brugsanvisningen		
	CE-mærkning medicinsk produkt		
	Holdbar til (år-måned-dag)		
	Må ikke genanvendes		
	Nummer på farmaceutisk central		

I tilfælde af alvorlige forhold ved anvendelse af SAUER-urinopsamlingsposer skal disse inderberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren er etableret.

MANFRED SAUER GmbH påtager sig intet ansvar for skader eller ulykker, som kan opstå som følge af forkert håndtering i strid med denne vejledning eller manglende anvendelse af de hygiejniske retningslinjer.

**MANFRED SAUER GmbH**  
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com



## SAUER-NephSys-pussi (721.xxxx.SE), steriili

### Tiedot

Asiaan perehtyneen ammattihenkilön on opastettava SAUER-NephSys-tuotteiden käytössä.

SAUER-NephSys-pussit ovat kertakäyttöisiä.

SAUER-NephSys-hihnasetti voidaan käyttää useita kertoja. Noudata hinnan lapussa olevia pesuohjeita. Hinnan käyttö-aika riippuu yksilöllisestä käytöstä (kiinnittämisestä/riisumisesta, pesemisestä jne.). Tavallisesti se on 2-3 kuukautta. Tuotteen kaupan nimi ja ominaisuudet ovat nähtävissä etiketistä.

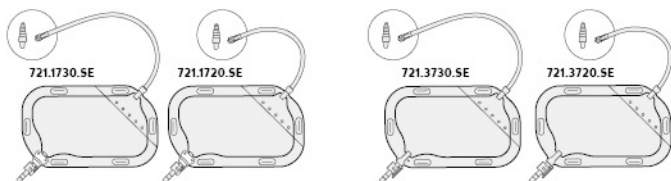
### Käyttötarkoitus ja käyttöaiheet

SAUER-NephSys-hihnasetti (57.42, 57.43) on SAUER-NephSys-pussin lisävaruste. SAUER-NephSys-hihnasetti käytetään yhden tai kahden SAUER NephSys-pussi kiinnittämiseen lantioon. Yhdessä ne on tarkoitettu virtsan keräämiseen henkilöille, joilla on virtsan ulkoiseen poistoon ohjaava järjestelmä sukuelinten yläpuolella; erityisesti henkilöille, joilla on munuaisallaskatetri.

### Riskit ja varoitukset

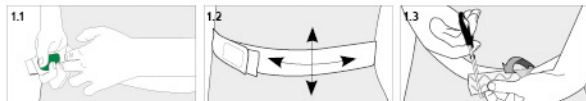
- SAUER-NephSys-pussia a) ei saa käyttää uudelleen eikä b) käyttää steriilisen esteen vaurioituttua, jotta infektioriski ei kasvaisi.
- Virheellinen käyttö voi aiheuttaa komplikaatioita. Esim. taittuneesta virtsanpoistoletkusta johtuva virtsaumpi voi johtaa hengenvaaralliseen virtsaelinperäiseen verenmyrkytykseen. Tällöin on käännettävä välittömästi lääkärin puoleen, samoin kuin infektioiden ja jatkuvan virtsaamisen yhteydessä.
- Infektiohäätien vähentämiseksi pussisovittimen liitospintaa ei saa koskettaa eikä se saa joutua kosketuksiin pintojen kanssa (sisällä luer lock -sovitimella, ulkopuolella porrastetulla adapterilla). Letkun saa lyhentää vain etukäteen desinfioiduilla saksilla (käytä sopivaa, esim. pinnolle tarkoitettua, desinfiatioainetta).
- Huolehdi, ettei pussia kiinnitetä johtavan järjestelmän yläpuolelle, jotta virtsa pääsee virtaamaan esteettä (ei esim. munuaisallaskatetriin liittimen yläpuolelle). Tarkista päivittäin useita kertoja, että virtsa virtaa pussiin. Vältä sisäntuloletkun kiertämistä, taittamista ja kiinni puristamista.
- Jotta hihnasetin osat eivät avaudu/irtoa vahingossa, ne tulee vaihtaa, jos niissä havaitaan kulumista.
- Vältä vetämisestä katetrista. Huomioi seuraavat seikat:
  - Yhdistä pussin sovitin katetriin liittimen siten, ettei siihen kohdistu vetoa.
  - Irrota aina ensin pussin ja katetriin välinen liitos ennen vartaloihinnan avaamista, jotta katetriin ei kohdistu yhtäkään vetoa pussin painon vuoksi.
- Liittäessäsi SAUER-NephSys-pussia soveltuvaan pussiin yötä varten varmista, että poistoventtiili on auki eikä se sulkeudu yön aikana.

## SAUER-NephSys-pussi mukana porrastettu liitin (irrotettava), steriili



## Käyttöohjeet

### 1. Vartaloihinnan kiinnittäminen ja lyhentäminen



Aseta ihoa vasten hinnan puoli, jolla on silikoniviivat, ja sijoita hihna kevyesti vetämällä haluamaasi kohtaan vyötärön ja lantion välille. Varmista miellyttävä ja ennen kaikkea vakaa istuvuus! Ylimääräistä hinnan osaa voidaan haluttaessa lyhentää saksilla (1.3).

### 2. Tarralapun asettaminen ja kiinnittäminen paikalleen

Kiinnitä tarralappu vartalon sille puolelle, jolla virtsan pois johtava järjestelmä, esim. munuaisallaskatetri, sijaitsee. Kiinnitä tarralappu vartaloihinnan kuvan (kuva 2.1, 2.a) mukaisesti lantion sivun ja navan puoliväliin.



**Hihnasetti Basic:**  
Tarralapun kiinnittämisen jälkeen (kuva 2.1) vedä vartaloihinnan hieman irti vartaloista ja vie tarralapun liippi hinnan alle (kuva 2.2). Käännä sen jälkeen kiinnityskoukkuunauha ja kiinnitä se ommeltuun koukkuunauhan tarranauhan etupuolelle (kuva 2.3).

**Hihnasetti Comfort:**  
Vinkki: Comfort-mallissa on suositeltavaa kiinnittää ensin pussi tarralappuun (kuva 3.a) ja sitten tarralappu vartaloihinnan (kuva 2.a).

### 3. Pussin kiinnittäminen tarralappuun



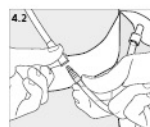
On suositeltavaa pitää toisella kädellä kiinni sisäntuloletkusta, jotta vältetään kosketus sovitimen liitospintaan. Kiinnitä pussi siten, että poistoventtiili osoittaa askeleen suuntaan. Pujota tarralapun kiinnitysläpät pussin hinnan silmuikoista ja sulje painonapit.



### 4. Yhdistä pussi katetriin.



Tiislut luer lock-hanstkikket på posen til luer lock-hunstkikket på nephrostomikatetret ved at dreje med uret.



För att använda den bifogade stegadaptern klipper du av slangen till önskad längd (rakt snitt) med endesinficerad sax (använd lämpligt desinfektionsmedel, t.ex. för ytor). Työnnä sovitin letkuun koskematta adapterin liitospintaa. Irrota letkusovittimen suojakansi. Anslut säsens adapter till kateterns anslutning utan att dra i katetern.

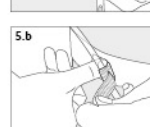
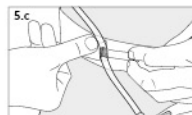
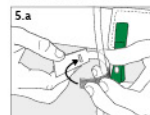
### 5. Varmista sisäntuloletku vedonpoistimella.

Sisäntuloletkun kiertymisen ja katetriin kohdistuvan vedon välttämiseksi letku kiinnitetään vartaloihinaan sopivaan asentoon vedonpoistimen avulla.



**Hihnasetti Basic:**  
Poista kiinnitysilmapisteen suojakalvat. Kohdassa, jossa letku ja vartaloihina risteävät, vie letku kiinnitysilmapisteen liimapintojen välistä (kuva 5.1), paina ne yhteen ja kiinnitä ilmapiste vartaloihinaan. Kiinnitä lopuksi kiinnitysilmapiste kiinnityskoukkuunauhan avulla kuvan 5.2 mukaisesti.

#### Hihnasetti Comfort:



Pujota kiinnitysläppä kuvan 5.a mukaisesti sisäntuloletkun ympärille. Paina tarralappuun levyä osa vartaloihinnan kohdassa, jossa letku ja vartaloihina risteävät (kuva 5.b). Kiristä tarralappu siten, että letku ei voi enää vetäytyä ulos (älä purista letkua kiinni). Paina lopuksi ohut kaistale kiinni hinnan (kuva 5.c).

### Yöllä

SAUER-NephSys-pussi voi olla kiinnitettyä hinnan myös yöllä. Voi kuitenkin olla miellyttävämpää irrottaa pussi hinnasta ja asettaa se turvallisesti vuoteeseen vartalon viereen. Virtsankeräystilavuuden lisäämiseksi öisin SAUER-NephSys-pussi voidaan yhdistää soveltuvaan pussiin. Se tapahtuu työntämällä liitäntäletku SAUER-NephSys-pussin poistoventtiiliin ja liittämällä se vuodepussin sovitimeen. Tällöin pussin poistoventtiiliin on jäätävä auki.

### Tyhjentäminen ja vaihtaminen

Tyhjennä SAUER-NephSys-pussi avaamalla poistoventtiili ja valuttamalla virtsa WC-istuimeen tai sopivaan astiaan. Sulje sen jälkeen venttiili.

Voit vaihtaa pussin irrottamalla varovasti liitännän katetriin koskematta liitäntöjen avoimiin päihin.

### Hävittäminen

Tyhjennä SAUER-NephSys-pussi ennen hävittämistä ja hävitä se kaatopaikkajätteenä. Hävitä hihnajärjestelmä kotilousjätteenä.

REF	Tuotenumero	PZN	Lääkekeskuksen numero
☂	Säilytettävä kuivassa tilassa	DT	Drug Tariff (Britannian NHS:n luettelo korvauksellisista lääkkeistä)
🚫	Älä steriili uudelleen	LPP	Tuote- ja palveluluettelo
📦	Kappalemäärä	🚫	Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut
🔦	Suojattava auringonvalolta	🏭	Valmistuspäivä
CH REP	Swiss authorised representative	🏭	Valmistaja
STERILE EO	Steriointi eteenioksidilla		
🚫	Yksinkertainen steriili suojajärjestelmä		
LOT	Eränumero		
📖	Noudata käyttöohjeita		
CE MD 0123	Lääkinnällisen laitteen CE-merkintä		
🕒	Viimeinen käyttöajankohta (vuosi-kuukausi-päivä)		
🚫	Ei voida käyttää uudelleen		

Jos SAUER-virtsankeräysoyryä käytettäessä esiintyy tilanteita, joilla on vakavia seurauksia, niistä on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän asuinmaan vastaaville viranomaisille.

MANFRED SAUER GmbH ei vastaa vahingoista tai loukkautumisista, joita näiden käyttöohjeiden vastaisesta virheellisestä käytöstä tai hygieniamääräysten noudattamatta jättämisestä voi seurata.

**MANFRED SAUER GmbH**  
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## SAUER-NephSys-pose (721.xxxx.SE), steril

### Informasjon

Veiledningen for behandling med SAUER-NephSys produkter skal utføres av kvalifisert helsepersonell. SAUER-NephSys-poser er ment til engangsbruk. SAUER-NephSys-beltsettet er egnet til gjenbruk. Følg vaskeinstruksene på belteetiketten. Beltets holdbarhet er avhengig av individuelt bruk (påtaking/fjerning, vasking etc.) Dette betyr vanligvis en brukstid på 2-3 måneder. Produktets handelsnavn og ytelseegenskaper er angitt på etiketten.

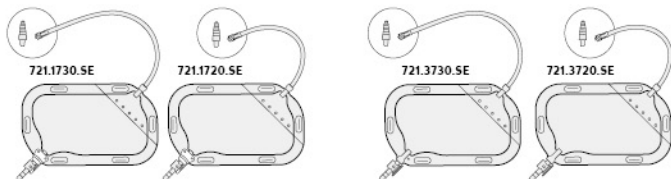
### Bruksformål og indikasjoner

SAUER-NephSys-beltsettet (57.42, 57.43) er tilbehør til SAUER-NephSys-pose. SAUER-NephSys-beltsettet brukes til å feste en eller to SAUER NephSys-poser på hoften. I kombinasjon er de bestemt til å samle urin hos personer med avledende systemer ovenfor kjønnsorganene, spesielt fra nefrostomikateter.

### Risikoe og advarsler

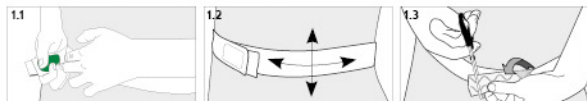
- SAUER-NephSys-posen må a) ikke gjenbrukes og b) ikke brukes ved skadet steril barriere, for ikke å øke infeksjonsrisikoen.
- Feilaktig bruk kan føre til komplikasjoner. Urinretensjon, eksempelvis pga. en bøyd urindrenasje, kan føre til en livstruende uresepsis. I slike tilfeller må lege oppsøkes øyeblikkelig, og det samme gjelder ved infeksjoner og vedvarende urinretensjon.
- For å redusere infeksjonskilder, må kontaktflaten til poseadapteren hverken berøres eller komme i kontakt med overflater (innsiden av Luer-Lockadapteren, utsiden ved trinnadapter). Slangen må bare kortes ned med en saks som har blitt desinfisert på forhånd (bruk egnet desinfeksjonsmiddel, f.eks. for overflater).
- Det må passes på at posen ikke plasseres ovenfor det avledende systemet, slik at urinen kan renne uhindret bort (f.eks. ikke ovenfor konnektoren til nefrostomikateteret). Kontroller flere ganger daglig om urinen renner ned i posen. Unngå at innløpslangen forvrir, bøyes og kobles fra.
- For å unngå at beltesettkomponentene åpnes/løses uforvarende, må de skiftes ut så snart de viser tegn på slitasje.
- Trekk i kateteret må unngås. Overhold følgende:
  - Koble adapteren på posen til konnektoren på kateteret uten trekkbelastning.
  - Åpne alltid først forbindelsen mellom pose og kateter før midjebeltet åpnes, dette for å unngå at vekten fra posen fører til at det plutselig trekkes i kateteret.
- Når SAUER-NephSys-posen kobles til en egnet pose for natten, må det passes på at utløpskranen er åpnet og ikke kan lukke seg løpet av natten.

## SAUER-NephSys-pose med trinnadapter som følger med (push-on), steril



## Instruks for bruk

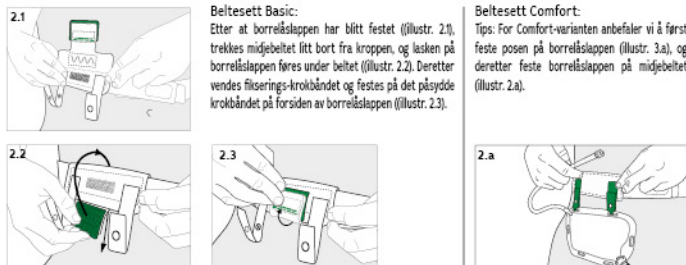
### 1. Legge på midjebeltet og forkorte det



For å gjøre dette posisjoner beltesiden med silikonlinjene på huden, og legg beltet som ønsket mellom midjen og hoften idet du trekker litt i beltet. Se til at beltet sitter behagelig, men fremfor alt stabilt! Den overfløidige delen av beltet kan forkortes etter ønske med en saks (1.3).

### 2. Plassere borrelåslappen og fikse den

Monter belte med silikonisiden mot huden. Fest beltet mellom midjen og hoften og stram litt til. For å gjøre dette festes borrelåslappen på midjebeltet midt mellom hoftesiden og navlen, slik det vises i illustrasjonen (illust. 2.1, 2.2, 2.a).



**Beltesett Basic:**  
Etter at borrelåslappen har blitt festet (illust. 2.1), trekkes midjebeltet litt bort fra kroppen, og lasken på borrelåslappen føres under beltet (illust. 2.2). Deretter vendes fikserings-krokbandet og festes på det påsydde krokbandet på forsiden av borrelåslappen (illust. 2.3).

**Beltesett Comfort:**  
Tips: For Comfort-varianten anbefaler vi å først feste posen på borrelåslappen (illust. 3.a), og deretter feste borrelåslappen på midjebeltet (illust. 2.a).

### 3. Feste posen på borrelåslappen



Det lønner seg å holde fast innløpslangen med den ene hånden, slik at kontakt med konnektionsflaten på adapteren unngås. Fikser posen slik at utløpskranen peker i retning av skrittet. Monter de to stroppene på borrelåslappen gjennom hullene på posen og lukk trykkappene.



### 4. Koble posen til kateteret



Koble Luer-Lock koblingen, hann, på posen til Luer-Lock-koblingen, hunn, på nefrostomikateteret ved å dreie med klokken.



For å bruke den vedlagte trinnadapteren, må slangen kortes ned til ønsket lengde ved bruk av en saks som på forhånd har blitt desinfisert (bruk et egnet desinfeksjonsmiddel, f.eks. for overflater) (klipp rett over). Skyv adapteren på slangen uten å berøre tilkoblingsflaten til adapteren. Fjern beskyttelsesheften fra adapteren. Koble adapteren på posen til konnektoren på kateteret uten trekkbelastning.

### 5. Sikre innløpslangen med trekkavlastningen

For å redusere faren for at innløpslangen vrir seg eller at det oppstår trekkbelastning på kateteret, blir slangen fiksert i en egnet posisjon på midjebeltet ved hjelp av borrelåse feste.



**Beltesett Basic:**  
Fjern beskyttelsesfolien fra fikserings-klebe-punktet. På stedet der slangen og midjebeltet krysser hverandre, må slangen føres mellom klebeflatene til fikserings-klebe-punktet (illust. 5.1), trykk så disse sammen og fest klebe-punktet på midjebeltet med borrelåsen. Til slutt fikseres fikserings-klebe-punktet ved hjelp av fikserings-krokbandet som vist i illust. 5.2.



**Beltesett Comfort:**



Trykk den brede delen av borrelåsen på midjebeltet på det stedet der slangen og midjebeltet krysser hverandre (illust. 5.b). Stram til borrelåsen slik at slangen ikke lenger kan trekkes ut (ikke koble fra slangen). Trykk til slutt den tynne strimmelen på beltet (illust. 5.c).

### Om natten

SAUER-NephSys-posen kan forbli festet på beltet om natten. Det kan imidlertid være mer behagelig å fjerne posen fra beltet og posisjonere den trygt i sengen ved siden av kroppen. For å øke volumet for natten, kan SAUER-NephSys-posen kobles til en egnet pose. For å gjøre dette skyves koblingslangen på utløpskranen til SAUER-NephSys-posen og forbindes med adapteren til sengeposen. I dette tilfellet må utløpskranen til posen holdes åpen.

### Tømming og bytte

For å tømme SAUER-NephSys-posen åpnes utløpskranen, og urinen får renne ned i toalettet eller i en egnet beholder. Steng deretter kranen igjen.

For å bytte pose må forbindelsen til kateteret tas forsiktig av, uten å berøre de åpne endene på adapterne.

### Avfalls håndtering

SAUER-NephSys-posen tømmes og legges i restavfallet. Beltesystemet legges i vanlig husholdningsavfall.

	Artikkelnummer		Farmasentralnummer
	Skal oppbevares tørt		Legemiddel tariff (katalog overrefunderbare legemidler fra britiske NHS)
	Skal ikke steriliseres på nytt		Liste over produkter og tjenester
	Antall		Skal ikke brukes dersom emballasjen er skadet
	Skal oppbevares tørt		Produksjonsdato
	Sveitsisk autorisert organ		Produsent
	Sterilisering med etylenoksid		
	Enkelt sterilt barriersystem		
	Partnummer		
	Overhold bruksanvisningen		
	CE-merke for medisinsk produkt		
	Utløpstid (år-måned-dag)		
	Ikke til gjenbruk		

Dersom det skulle oppstå alvorlige hendelser ved bruken av SAUER-urinposer, så må disse meldes til produsenten og ansvarlig nasjonal myndighet der brukeren bor.

MANFRED SAUER GmbH påtar seg intet ansvar for personskade eller annen skade som kan føres tilbake til ufagmessig håndtering som strider mot denne bruksanvisningen eller ved manglende overholdelse av hygieniske retningslinjer.

**MANFRED SAUER GmbH**  
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## Kott SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), steriilne

### Teave

Toodete SAUER-NephSys paigaldamist peab juhendama spetsialist.

Kotid SAUER-NephSys on mõeldud ühekordseks kasutamiseks.

Vöökomplekt SAUER-NephSys võib korduskasutada. Järgige vöö etiketil olevaid pesemisjuhiseid. Vöö kasutusaeg on olnud individuaalsest kasutamisest (pealepanemine/äravõtmine, pesemine jne). Üldjuhul vastab see 2-3 kuule.

Toote kaubanduslik nimi ja omadused on märgitud etiketile.

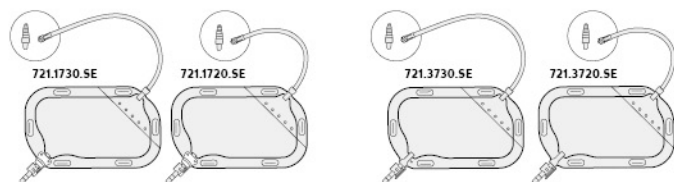
### Kasutusotstarve ja näidustused

Vöökomplekt SAUER-NephSys (57.42, 57.43) on koti SAUER-NephSys tarvik. SAUER-NephSys vöökomplekti kasutatakse ühe või kahe SAUER NephSys koti kinnitamiseks puusa külge. Kombineerituna saab neid kasutada uriini kogumiseks ülalpool suguelundeid asuva moodajuhitava süsteemiga, eelkõige nefrostoomiaga inimestel.

### Ohud ja hoiatused

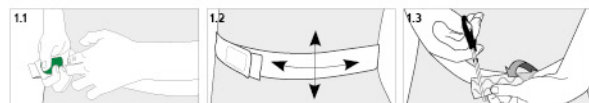
- Koti SAUER-NephSys ei tohi a) korduskasutada ega b) kasutada kahjustatud steriilse barjääri korral, et mitte suurendada nakkusohtu.
- Nõuetele mittevastav kasutamine võib tekitada tüsistusi. Urostaas, nt kokkumurdut uriinivooliku tõttu, võib tekitada eluohtlikku urospesist. Sellisel juhul pöörduge kohe arsti poole, nagu ka nakkuste ja püsiva urostaasi korral.
- Infektsioonilike vahendamiseks ärge, puudutage koti adapteri ühenduspinda ja ärge laske neil pindadega (Luer-Lock-adapteri sisepind, astmelise adapteri välispind) kokku puutuda. Voolikut tohib ühendada ainult eelnevalt desinfitseeritud käaridega (kasutage sobivat desinfitseerimisvahendit, nt pealispindade jaoks).
- Seejuures jälgige, et koti ei paigutataks moodajuhitivast süsteemist ülespoole (nt mitte nefrostoomia ühendusest ülespoole), nii et uriin saaks takistamatult voolata. Kontrollige mitu korda päevas, kas uriin voolab kotti. Vältige sisselaskevooliku väändumist, murdumist ja pitsitamist.
- Vöökomplekti osade soovimatut avanemise/lõdvenemise vältimiseks tuleb need kulumismärkide tekkimisel välja vahetada.
- Vältige kateetri tõmbamist. Järgige neid juhiseid.
  - Ühendage koti adapter tõmbevabalt kateetri ühendusega.
  - Enne kehavöö avamist lahutage alati kõigepealt koti ja kateetri ühendus, et vältida kateetri äkilist tõmbamist koti massi tõttu.
- Kotti SAUER-NephSys ühendamisel sobiva öökotiga jälgige, et väljalaskekraan oleks avatud ega saaks öösel sulguda.

## Kott SAUER-NephSys koos lisatud astmelise adapter (vajutusnupp), steriilne



## Kasutusjuhised

### 1. Kehavöö pealepanemine ja lühendamine



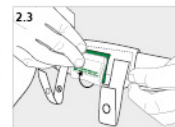
Selleks asetage silikoonribadega vööpool nahale ning pange vöö peale soovitud kohta talje ja puusa vahel, seda kergelt tõmmates. Jälgige, et vöö istuks mugavalt, aga ennekõike stabiilselt. Liiga pika vöö saab käaridega soovi korral lühemaks lõigata (1.3).

### 2. Takjapadja paigutamine ja kinnitamine

Kinnitage takjapadi kehapoolele, kus asub ärajuhtimisüsteem, nt nefrostoomia. Selleks kinnitage takjapadi joonise (joonis 2.1, 2.a) järgi kehavööle puusapoole ja naba keskele.



**Vöökomplekt Basic:**  
Pärast takjapadja kinnitamist (joonis 2.1) tõmmake kehavöö kehest veidi eemale ja viige takjapadja klapp vöö alt läbi (joonis 2.2). Siis keerake haavik fikseerimisriba ümber ning kinnitage takjapadja esipoolele oleva pealõimele haavika riba külge (joonis 2.3).



**Vöökomplekt Comfort:**  
Näpunäide: variandi Comfort puhul on soovitatav kinnitada kõigepealt koti takjapadja külge (joonis 3.a) ja seejärel takjapadi kehavöö külge (joonis 2.a).



### 3. Kotti kinnitamine takjapadja külge



Soovitatav on sisselaskevoolikut ühe käega kinni hoida, et vältida kokkupuudet adapteri ühenduspindadega. Kinnitage kott nii, et väljalaskekraan oleks liikumissuunas. Viige takjapadja mõlemad hoiderid läbi koti vööaasade ja sulgege trukid.



### 4. Kotti ühendamine kateetriga



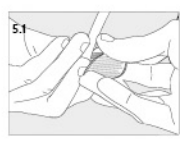
Ühendage kotel olev isane Lueri luku ühendus nefrostoomia kateetril oleva emase Lueriluku ühendusega, keerates kellasuuti suunas.



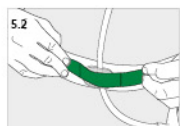
Kaasasoleva astmelise adapteri kasutamiseks lühendage voolik eelnevalt desinfitseeritud käaride abil (kasutage sobivat desinfitseerimisvahendit, nt pealispindade desinfitseerimiseks) soovitud pikkusesse (sirge lõikega). Lükake adapter vooliku külge ilma adapteri ühenduspinda puudutamata. Eemaldage adapterit kaitsekork. Ühendage koti adapter tõmbevabalt kateetri konnektoriga.

### 5. Sisselaskevooliku kindlustamine pingevabastusdetailiga

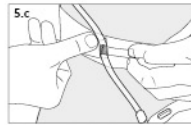
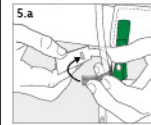
Selleks et vältida sisselaskevooliku keerumise ohtu või kateetri tõmbamist, kinnitatakse voolik kehavööle pingevabastusdetaili abil sobivas asendis.



**Vöökomplekt Basic:**  
Eemaldage fikseeriva kleep punkti kaitsekile. Kohas, kus voolik ja kehavöö ristuvad, viige voolik fikseeriva kleep punkti kleppide vahelt läbi (joonis 5.1), vajutage need kokku ning kinnitage kleep punkti takjakinisega kehavöö külge. Viimaks kinnitage fikseeriv kleep punkt haavika fikseerimisrihma abil joonise 5.2 järgi.



**Vöökomplekt Comfort:**



Viige kinnitusriba joonise 5.a järgi ümber sisselaskevooliku. Vajutage takjariiba lai osa kehavööle kohas, kus voolik ja kehavöö ristuvad (joonis 5.b). Pingutage takjariiba nii, et seda ei saaks enam välja tõmmata (ärge pitsitage voolikut). Seejärel vajutage kitsas riba vööle (joonis 5.c).

### Öösel

Kott SAUER-NephSys võib jääda vööle kinnitatuna ka ööseks. Võib aga olla mugavam, kui kott voolit eemaldada ja paigutada see turvaliselt keha kõrvale voodisse. Suurema öise kogumismahu jaoks saab koti SAUER-NephSys ühendada sobiva koti külge. Selleks lükake ühendusvoolik koti SAUER-NephSys väljalaskekraani peale ja ühendage öökoti adapteriga. Sellisel juhul peab koti väljalaskekraan jääma avatuks.

### Tühjendamine ja vahetamine

Koti SAUER-NephSys tühjendamiseks avage väljalaskekraan ja laske uriinil WC-potti või sobivasse mahutisse voolata. Seejärel sulgege uuesti kraan.

Koti vahetamiseks lahutage ettevaatlikult ühendus kateetriga, puudutamata liitmike lahtiseid osi.

### Kõrvaldamine

Enne kõrvaldamist tühjendage kott SAUER-NephSys ja kõrvaldage segajätmena. Kõrvaldage vöösüsteem olmejäätmena.

REF	Artikli number	PZN	Ravimikood
☂	Hoida kuivas kohas	DT	Drug tariff (kataloog Briti riikliku tervishoiusüsteemi NHS)
☒	Mitte uuesti steriliseerida	LPP	Toodete ja teenuste loend
📁	Tükiairv	📦	Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
☀️	Hoida päikesevalguse eest kaitstult	🏭	Tootmiskoopäev
CH REP	Šveitsi volitatud esindaja	🏭	Tootja
STERILE EO	Steriliseerimine etüleenoksiidiga		

Ühe steriilse barjääriga süsteem

Partii number

Järgida kasutusjuhendit

CE 0123 Meditsiinitoote CE-märgistus

Kasutada kuni (aasta-kuu-päev)

Mitte kasutada uuesti

Kui SAUER-urini kogumiskottide kasutamisel esineb raskeid vahejuhtumisi, tuleb neist teatada kasutaja asukohtariigi riiklikule pädevale asutusele.

MANFRED SAUER GmbH ei vastuta kahjustuste või vigastuste eest, mis võivad olla tingitud mittenoletkohasest kasutamisest, kasutusjuhendi mittejärgimisest või hügieeninormide eiramisest.

**MANFRED SAUER GmbH**  
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## Bolsa SAUER NephSys (721.xxxx.SE), estéril

### Información

Las instrucciones de uso de los productos SAUER NephSys deben ser impartidas por un profesional cualificado. Las bolsas SAUER NephSys están destinadas a un solo uso.

El kit de cinturón SAUER NephSys se adecua para usos múltiples. Observe las instrucciones de lavado en la etiqueta del cinturón. La durabilidad del cinturón depende del uso que se haga de este (poner, quitar, lavar, etc.). Esta es, por lo general, de 2 a 3 meses.

Consulte el nombre comercial y las prestaciones en la etiqueta del producto.

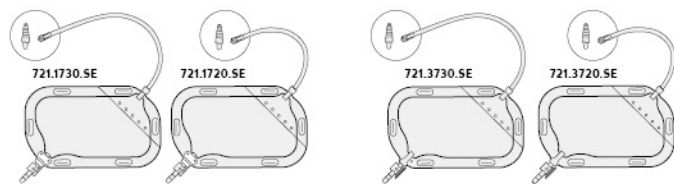
### Uso previsto e indicaciones

El kit de cinturón SAUER NephSys (57.42, 57.43) es un accesorio para la bolsa SAUER-NephSys. El kit de cinturón SAUER NephSys se utiliza para sujetar una o dos bolsas SAUER NephSys a la cadera. Estos dos productos están destinados a la recogida de orina en personas con sistemas de drenaje por encima de los órganos genitales, en particular, con catéteres de nefrostomía.

### Riesgos y advertencias

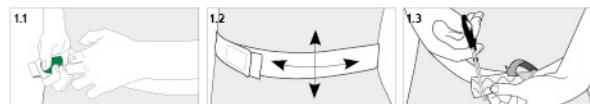
- Para evitar el aumento del riesgo de infección, la bolsa SAUER NephSys no debe a) reutilizarse ni b) emplearse en caso de daños en la barrera estéril.
- Un uso inadecuado puede dar lugar a complicaciones. Una obstrucción urinaria, por ejemplo, debido a la obturación del drenaje de orina, puede provocar una urosepsis potencialmente mortal. En este caso o si se presentan infecciones o una obstrucción constante del drenaje, acuda inmediatamente a un médico.
- Para reducir las fuentes de infección, no toque la superficie de conexión del adaptador de la bolsa ni la ponga en contacto con superficies (en la parte interior en el caso del adaptador de bloqueo Luer y en la parte exterior en el caso del adaptador ranurado). Para acortar el tubo, solo deben emplearse tijeras previamente desinfectadas (utilice un desinfectante adecuado, por ejemplo, para superficies).
- Asegúrese de no colocar la bolsa por encima del sistema de drenaje para que la orina pueda fluir libremente (por ejemplo, no la coloque por encima del conector del catéter de nefrostomía). Compruebe varias veces al día si la orina fluye hacia la bolsa. Evite torcer, doblar o desconectar el tubo de entrada.
- Para evitar que los componentes del kit de cinturón se abran o se suelten involuntariamente, sustítuyalos si muestran signos de desgaste.
- Evite generar tensión en el catéter. Observe lo siguiente:
  - Conecte sin tensión el adaptador de la bolsa al conector del catéter.
  - Desconecte siempre primero la conexión entre la bolsa y el catéter antes de abrir el cinturón abdominal para evitar que se produzca un tirón repentino del catéter debido al peso de la bolsa.
- Al conectar la bolsa SAUER NephSys a una bolsa adecuada para la noche, asegúrese de que la llave de descarga esté abierta y no pueda cerrarse durante la noche.

### Bolsa SAUER NephSys con adaptador ranurado adjunto, (de quita y pon), estéril



### Instrucciones de uso

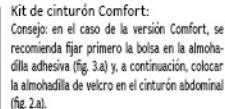
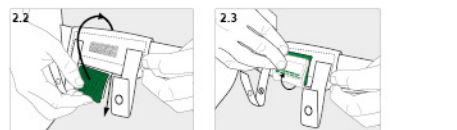
#### 1. Coloque y acorte el cinturón abdominal



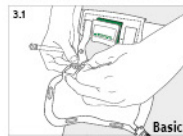
Para este propósito, coloque el lado del cinturón con las líneas de silicona sobre la piel, sitúe el cinturón entre la cintura y la cadera, ciñéndolo ligeramente como desee. Asegúrese de que el ajuste sea cómodo y especialmente estable. Corte con unas tijeras la sección sobrante del cinturón (1.3).

#### 2. Coloque en posición y fije la almohadilla adhesiva

Fije la almohadilla de adhesiva en el lado del cuerpo donde se encuentra el sistema de drenaje, por ejemplo, el catéter de nefrostomía. Para ello, coloque la almohadilla adhesiva en el cinturón abdominal, a la altura entre la cadera y el ombligo, como se indica en la figura 2.1, 2.a.



#### 3. Fijación de la bolsa en la almohadilla de adhesiva



Se recomienda sostener con una mano el tubo de entrada a fin de evitar el contacto con la superficie de conexión del adaptador. Fije la bolsa de modo que la llave de descarga apunte en dirección de la entrepierna.

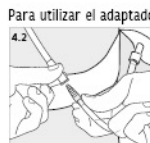
Haga pasar las dos tiras de sujeción de la almohadilla adhesiva por los ojales de la correa de la bolsa y cierre los botones de presión.



#### 4. Conexión de la bolsa al catéter



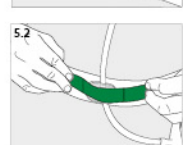
Conecte el conector Luer macho de la bolsa al conector Luer hembra del catéter de nefrostomía girándolo en el sentido de las agujas del reloj.



Para utilizar el adaptador escalonado suministrado, corte el tubo (corte recto) a la longitud requerida con unas tijeras previamente desinfectadas (utilice un desinfectante adecuado, por ejemplo, para superficies). Empuje el adaptador sobre la manguera sin tocar la superficie de conexión del adaptador. Retire la tapa protectora del adaptador. Conecte sin tensión el adaptador de la bolsa al conector del catéter.

#### 5. Asegurar el tubo de entrada con la protección antitensión.

Para evitar el riesgo de que el tubo de entrada se tuerza o evitar la tensión en el catéter, fije el tubo en una posición adecuada en el cinturón abdominal con ayuda de la protección antitensión.



#### Kit de cinturón Basic:

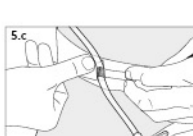
Retire la película protectora del punto adhesivo de fijación. En el punto donde se cruzan el tubo y el cinturón abdominal, gire el tubo a través de las superficies adhesivas del punto adhesivo de fijación, presione estas superficies y adhiera el punto adhesivo al cinturón abdominal. Para terminar, fije el punto adhesivo de fijación con la cinta de gancho y bucle como se indica en la fig. 5.2.

#### Kit de cinturón Comfort:

5.a



5.c



Pase la tira de fijación alrededor del tubo de entrada como se indica en la fig. 5.a. Presione la parte ancha de la tira de adhesiva sobre el cinturón abdominal, en el punto donde se cruzan el tubo y el cinturón abdominal (fig. 5.b). Apriete la tira adhesiva de modo que ya no se pueda extraer el tubo (no desconecte el tubo). A continuación, presione la tira fina contra el cinturón (fig. 5.c).

#### Durante la noche

La bolsa SAUER NephSys también puede permanecer fijada al cinturón durante la noche. Sin embargo, puede resultar más cómodo retirar la bolsa del cinturón y colocarla de forma segura junto al cuerpo en la cama. La bolsa SAUER NephSys puede conectarse a una bolsa adecuada para aumentar el volumen durante la noche. Para hacerlo, desplace la manga de acoplamiento en la llave de salida de la bolsa SAUER NephSys y conéctelo al adaptador de la bolsa para cama. En este caso, la llave de salida de la bolsa debe permanecer abierta.

#### Vaciado y sustitución

Para vaciar la bolsa SAUER NephSys, abra la llave de descarga y vierta la orina en el váter o en un recipiente adecuado. A continuación, vuelva a cerrar la llave.

Sustituya la bolsa separando con cuidado la conexión que une la bolsa al catéter, sin tocar los extremos abiertos de las conexiones.

#### Eliminación

Vacíe la bolsa SAUER NephSys antes de desecharla y elimínela junto con la basura doméstica. Deseche el sistema de cinturón junto con la basura doméstica.

REF	Número de artículo
☂	Manténgase seco
♻️	No reesterilizar
🔋	Unidades
☀️	Manténgase fuera de la luz del sol
CH REP	Representante autorizado de Suiza
STERILE EO	Esterilización con óxido de etileno
🛡️	Sistema de barrera estéril único
📖	Número de lote
📖	Consúltense las instrucciones de uso
CE MID 0123	Producto sanitario con marcado CE
🕒	Fecha de caducidad (año-mes-día)
🚫	No reutilizable

FZN	Código farmacológico
DT	Tarifa farmacológica (NHS británico)
LPP	Lista de productos y servicios
🚫	No utilizar en caso de daños en el envase
📅	Fecha de fabricación
🏭	Fabricante

Si se producen incidentes graves relacionados con el uso de las bolsas colectoras de orina SAUER, deberá informarse al fabricante o a la autoridad competente del país en el que resida el usuario.

MANFRED SAUER GmbH no asume responsabilidad alguna por los daños o lesiones que puedan derivarse de un uso inadecuado contrario a las presentes instrucciones de uso o la no aplicación de las directrices de higiene.

**MANFRED SAUER GmbH**  
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## 24 Português

### Saco SAUER NephSys (721.xxxx.SE), estéril

#### Informações

As instruções para a utilização dos produtos SAUER NephSys SAUER devem ser facultadas por um especialista. Os sacos SAUER NephSys são de utilização única. O conjunto de cinto SAUER NephSys é adequado para múltiplas utilizações. Respeitar as instruções de lavagem existentes na etiqueta do cinto. A durabilidade do cinto depende da respetiva utilização individual (colocação/remoção, lavagem, etc.). Normalmente, corresponde a 2-3 meses. O nome comercial e as características de desempenho do produto podem ser encontrados na respetiva etiqueta.

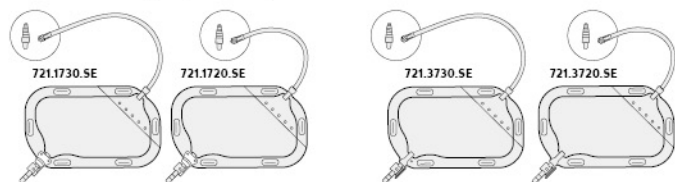
#### Finalidade e indicações

O conjunto de cinto SAUER NephSys (57.42, 57.43) é um acessório do saco SAUER NephSys. O conjunto de cinto SAUER NephSys é utilizado para prender um ou dois sacos SAUER NephSys à anca. Em combinação, destinam-se à recolha de urina de pessoas com sistemas de drenagem acima dos órgãos genitais, especialmente de cateteres de nefrostomia.

#### Riscos e advertências

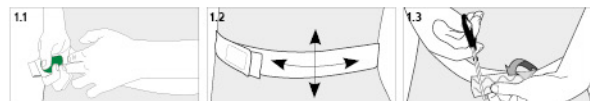
- O saco SAUER NephSys não deve a) ser reutilizado e b) ser utilizado com uma barreira estéril danificada, para não aumentar o risco de infeção.
- Uma utilização imprópria pode causar complicações. Uma estase urinária devido, p. ex., a um dreno de urina dobrado pode levar a uma urosepsis potencialmente fatal. Neste caso, consultar imediatamente o médico, bem como em caso de infeção e estase urinária persistente.
- Para reduzir as fontes de infeção, não tocar na superfície de ligação do adaptador do saco nem deixar a mesma entrar em contacto com outras superfícies (lado interior do adaptador Luer Lock, lado exterior do adaptador escalonado). O tubo só pode ser encurtado com uma tesoura previamente esterilizada (utilizar um desinfetante adequado, p. ex., para superfícies).
- Assegurar que o saco não é colocado acima do sistema de drenagem para que a urina possa fluir livremente (por exemplo, não acima da ligação do cateter de nefrostomia). Controlar várias vezes ao dia se a urina está a fluir para dentro do saco. Evitar torcer, dobrar e entalar o tubo de entrada.
- A fim de evitar uma abertura/libertação involuntária dos componentes do conjunto do cinto, estes devem ser substituídos sempre que apresentarem sinais de desgaste.
- Evitar trações no cateter. Ter em atenção o seguinte:
  - Ligar o adaptador do saco sem tração ao conector do cateter.
  - Separar sempre primeiro o saco do cateter antes de abrir o cinto abdominal, para evitar uma tração repentina no cateter devido ao peso do saco.
- Ao ligar o saco SAUER NephSys a um saco adequado para a noite, certifique-se de que a torneira de saída está aberta e não fecha durante a noite.

### Saco SAUER NephSys com adaptador escalonado incluído (encaixável), estéril



## Instruções de utilização

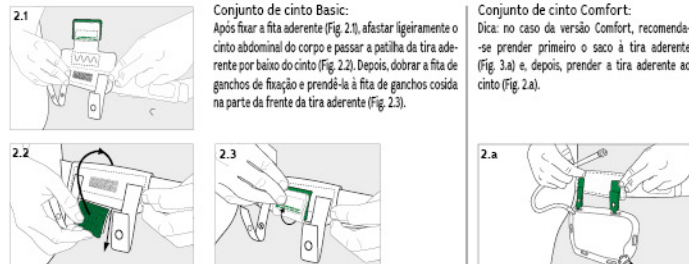
### 1. Colocar o cinto abdominal e encurtar



Para tal, posicionar o lado do cinto com as linhas em silicone sobre a pele, colocar o cinto entre a cintura e as ancas, puxando suavemente conforme desejado. Garantir um ajuste confortável. Acima de tudo, estável! Utilizar uma tesoura para encurtar a secção do cinto em excesso conforme desejado (1.3).

### 2. Posicionar e fixar a tira aderente

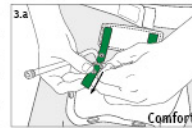
Prender a tira aderente no lado do corpo no qual se encontra o sistema de drenagem, p. ex., o cateter de nefrostomia. Para o efeito, fixar a tira aderente ao cinto abdominal no meio, entre o lado da anca e o umbigo, conforme mostra a ilustração (Fig. 2.1, 2.a).



### 3. Fixar o saco à tira aderente



É recomendável segurar o tubo de entrada com uma mão, para evitar o contacto com a superfície de ligação do adaptador. Fixar o saco de modo a que a torneira de saída aponte na direção da virilha. Enfiar as duas patilhas de retenção da tira aderente através dos ilhós existentes no cinto do saco e fechar as molas de pressão.



### 4. Ligar o saco ao cateter



sentido dos ponteiros do relógio.

Encaixar o conector Luer Lock macho no saco ao conector Luer Lock fêmea no cateter de nefrostomia, rodando no



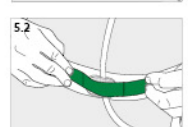
Para utilizar o adaptador escalonado incluído, cortar o tubo ao comprimento desejado (corte reto) com uma tesoura previamente desinfetada (utilizar um desinfetante adequado, p. ex., para superfícies). Empurre o adaptador na mangueira sem tocar na superfície de conexão do adaptador. Retirar a tampa protetora do adaptador. Ligar o adaptador do saco ao conector do cateter sem tração.

### 5. Prender o tubo de entrada com o alívio de tração

Para reduzir o risco de torcer o tubo de entrada ou puxar o cateter, o tubo é fixado ao cinto abdominal numa posição adequada utilizando o alívio de tração.

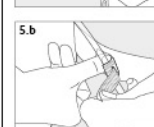
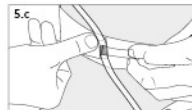


Conjunto de cinto Basic: Retirar as películas de proteção do ponto adesivo para fixação. No ponto em que o tubo e o cinto abdominal se cruzam, passar o tubo entre as superfícies adesivas do ponto adesivo para fixação (Fig. 5.1), pressioná-las e prender o ponto adesivo ao cinto abdominal. Finalmente, fixar o ponto adesivo para fixação com a ajuda da fita



de ganchos de fixação como ilustrado na Fig. 5.2.

Conjunto de cinto Comfort:



Enfiar a patilha de fixação à volta do tubo de entrada conforme ilustrado na Fig. 5.a. Pressionar a parte larga da patilha de fixação no cinto abdominal no ponto em que o tubo e o cinto se cruzam (Fig. 5.b). Apertar a patilha de fixação para que o tubo não possa ser puxado para fora (não retirar o tubo). Em seguida, pressionar a tira fina sobre o cinto (Fig. 5.c).

### Durante a noite

O saco SAUER NephSys também pode permanecer preso ao cinto durante a noite. No entanto, pode ser mais confortável retirar o saco do cinto e colocá-lo em segurança na cama junto ao corpo. Para aumentar a capacidade durante a noite, o saco SAUER NephSys pode ser ligado a um saco apropriado. Para este efeito, empurrar o tubo acoplador até à torneira de saída do saco SAUER NephSys e ligá-lo ao adaptador do saco para acamados. Neste caso, a torneira de saída do saco deve permanecer aberta.

### Esvaziamento e muda

Para esvaziar o saco SAUER NephSys, abrir a torneira de saída e deixar a urina escoar para a sanita ou para um recipiente adequado. Em seguida, voltar a fechar a torneira.

Para mudar o saco, separar cuidadosamente a ligação ao cateter sem nunca tocar nas extremidades abertas das ligações.

### Eliminação

Esvaziar o saco SAUER NephSys antes de o eliminar e deitá-lo no lixo residual. Eliminar o sistema de cinto no lixo doméstico.

	Número do artigo		Autorização de introdução no mercado
	Guardar em local seco		Drug Tariff (catálogo NHS britânico)
	Não esterilizar de novo		Lista dos produtos e serviços prestados
	Quantidade		Não utilizar, se a embalagem estiver danificada
	Manter longe da luz solar		Data de fabrico
	Representante autorizado suíço		Fabricante
	Esterilização com óxido de etileno		
	Sistema de barreira estéril único		
	Número de lote		
	Respeitar as instruções de utilização		
	Dispositivo médico com marcação CE		
	Utilizar até (ano-mês-dia)		
	Não reutilizável		

Caso ocorram incidentes graves durante a utilização dos sacos de recolha de urina SAUER, estes devem ser comunicados ao fabricante e a autoridade competente do país no qual o utilizador se encontra.

A MANFRED SAUER GmbH não aceita qualquer responsabilidade em caso de danos ou lesões que possam resultar de um manuseamento incorreto contrário a estas instruções de utilização ou da não observância das diretrizes de higiene.

**MANFRED SAUER GmbH**  
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## Ουροσυλλέκτης SAUER NephSys (721.xxxx.SE), αποστειρωμένος

### Πληροφορίες

Η καθοδήγηση για την περιβάλλση με προϊόντα SAUER NephSys πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό. Οι ουροσυλλέκτες SAUER NephSys προορίζονται για μία μόνο χρήση. Το σετ μάντων SAUER NephSys προορίζεται για πολλές χρήσεις. Λάβετε υπόψη τις προειδοποιήσεις στην επισήμανση του μάντα. Η διάρκεια ζωής του μάντα εξαρτάται από την εκάστοτε χρήση (εφαρμογή/αφαίρεση, πλύσιμο κλπ.). Αντιστοιχεί κατά κανόνα σε 2-3 μήνες. Η εμπορική ονομασία και τα χαρακτηριστικά επιδόσεων του προϊόντος αναφέρονται στην ετικέτα.

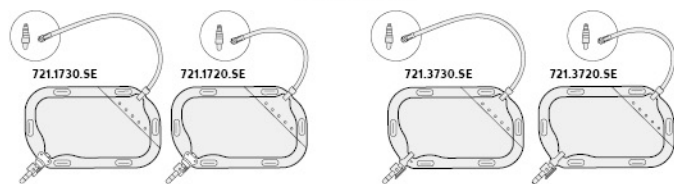
### Προβλεπόμενη χρήση και ενδείξεις

Το σετ μάντων SAUER NephSys (57.42, 57.43) αποτελεί εξάρτημα του ουροσυλλέκτη SAUER NephSys. Το σετ ζώνης SAUER NephSys χρησιμοποιείται για τη στερέωση ενός ή δύο σάκων SAUER NephSys στο ισχίο. Συνδυασμένα προορίζονται για τη συλλογή των ούρων σε άτομα με συστήματα εκτροπής ψηλότερα από τα γεννητικά όργανα, ιδιαίτερα με καθετήρα νεφροστομίας.

### Κίνδυνοι και προειδοποιήσεις

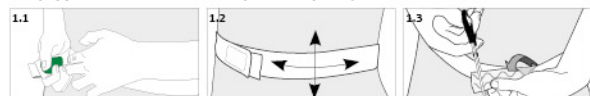
- Ο ουροσυλλέκτης SAUER NephSys δεν επιτρέπεται α) να επαναχρησιμοποιηθεί και β) να χρησιμοποιηθεί σε περίπτωση βλάβης του φραγμού αποστείρωσης, προκειμένου να μην αυξηθεί ο κίνδυνος λοίμωξης.
- Η ακατάλληλη χρήση μπορεί να επιφέρει επιπλοκές. Η ουρόσταση, π.χ. λόγω λυγισμένων εκτροπών των ούρων, μπορεί να οδηγήσει σε απειλητική για τη ζωή ουρόσηψη. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να αναζητηθεί αμέσως η συμβουλή ιατρού, όπως και στην περίπτωση λοιμώξεων και εμμένουσας ουρόστασης.
- Για τη μείωση των πηγών μόλυνσης του ουροσυλλέκτη μην αγγίζετε και μη φέρετε σε επαφή με επιφάνειες την επιφάνεια σύνδεσης του προσαρμογέα του ουροσυλλέκτη (εσωτερική πλευρά στον προσαρμογέα Luer Lock, εξωτερική πλευρά στον σκαλωτό προσαρμογέα). Η βράχυνση του σωλήνα επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο με ψαλίδι που έχει απολυμανθεί προηγουμένως (χρησιμοποιήστε κατάλληλο απολυμαντικό μέσο, π.χ. για επιφάνειες).
- Προσέχετε ο ουροσυλλέκτης να μην τοποθετείται υψηλότερα από το σύστημα εκτροπής, ώστε τα ούρα να μπορούν να εκρέουν ανεμπόδιστα (π.χ. όχι υψηλότερα από τον σύνδεσμο του καθετήρα νεφροστομίας). Ελέγχετε πολλές φορές την ημέρα εάν τα ούρα εκρέουν προς τον ουροσυλλέκτη. Πρέπει να αποφεύγεται η συστολή, το τσάκισμα ή η σύσφιξη του σωλήνα εισροής.
- Για την αποφυγή αθέλητου ανοίγματος/αποσύνδεσης των στοιχείων του σετ μάντων αυτά θα πρέπει να αντικαθίστανται σε περίπτωση εντοπισμού σημείων φθοράς.
- Θα πρέπει να αποφεύγεται το τράβηγμα του καθετήρα. Λαμβάνετε υπόψη τα ακόλουθα:
  - Συνδέστε τον προσαρμογέα του ουροσυλλέκτη με τον σύνδεσμο του καθετήρα χωρίς να ασκείτε πίεση.
  - Πριν το άνοιγμα του μάντα σώματος αποσυνδέστε πρώτα τη σύνδεση μεταξύ ουροσυλλέκτη και καθετήρα, προκειμένου να αποφεύγεται το απότομο τράβηγμα του καθετήρα λόγω του βάρους του ουροσυλλέκτη.
- Κατά τη σύνδεση του ουροσυλλέκτη SAUER NephSys σε κατάλληλο ουροσυλλέκτη για τη νύχτα προσέχετε η στρόφιγγα εκκένωσης να είναι ανοικτή και να μην κλείσει κατά τη διάρκεια της νύχτας.

## Ουροσυλλέκτης SAUER NephSys με εσώκλειστο σκαλωτό προσαρμογέα (κουμπωτός), αποστειρωμένος



## Υποδείξεις για τη χρήση

### 1. Εφαρμογή και κόντευση του μάντα σώματος



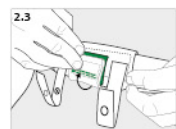
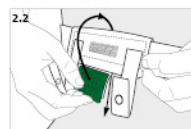
Για να το πετύχετε αυτό, τοποθετήστε την πλευρά του μάντα με τις γραμμές σιλικόνης πάνω στο δέρμα και τοποθετήστε τον μάντα μεταξύ μέσης και ισχίου, όπως προτιμάτε, ασκώντας ελαφριά πίεση. Φροντίστε για την άνεση, αλλά κυρίως σταθερή, έδραση! Το τμήμα του μάντα που περισιονεί μπορεί να κοπεί όπως προτιμάτε με ένα ψαλίδι (1.3).

### 2. Τοποθετήστε και στερεώστε το κολλητικό επίθεμα

Στερεώστε το κολλητικό επίθεμα στην πλευρά του σώματος στην οποία βρίσκεται το σύστημα εκτροπής, π.χ. ο καθετήρας νεφροστομίας. Για να το πετύχετε αυτό, στερεώστε το κολλητικό επίθεμα στον μάντα σώματος στο μέσο μεταξύ της πλευράς του ισχίου και του οφθαλού, σύμφωνα με την εικόνα (εκ. 2.1, 2.2).



**Σετ μάντων Basic:**  
Μετά από τη στερέωση του κολλητικού επιθέματος (εκ. 2.1) τραβήξτε λίγο τον μάντα σώματος από το σώμα και περάστε τη γλώσσα του κολλητικού επιθέματος κάτω από τον μάντα (εκ. 2.2). Αναγυρίστε, κατόπιν, την κολλητική ταινία στερέωσης και στερεώστε τη στη ραμμένη κολλητική ταινία στην μπροστινή πλευρά του κολλητικού επιθέματος (εκ. 2.3).



**Σετ μάντων Comfort:**  
Συμβολή: Στην περίπτωση της παραλλαγής Comfort ουσιαστικά να στερεώνεται πρώτα ο ουροσυλλέκτης στο κολλητικό επίθεμα (εκ. 3.a) και κατόπιν το κολλητικό επίθεμα στον μάντα σώματος (εκ. 2.a).



### 3. Στερέωση του ουροσυλλέκτη στο κολλητικό επίθεμα



Συνιστάται να κρατάτε τον σωλήνα εισροής με το ένα χέρι, ώστε να αποφεύγεται η επαφή με την επιφάνεια σύνδεσης του προσαρμογέα. Στερεώστε τον ουροσυλλέκτη έτσι, ώστε η στρόφιγγα εκκένωσης να δείχνει προς την κατεύθυνση του καβάλου. Περάστε τις δύο γλώσσες του κολλητικού επιθέματος δια μέσου των οπών του μάντα του ουροσυλλέκτη



και κουμπώστε τα κουμπιά πίεσης.

### 4. Σύνδεση ουροσυλλέκτη στον καθετήρα



Συνδέστε το αρσενικό σύνδεσμο Luer Lock στον αντιστοιχο θηλυκό σύνδεσμο πάνω στον ουροσυλλέκτη



του καθετήρα νεφροστομίας περιστρέφοντας τον δεξιόστροφα.

Για τη χρήση του σκαλωτού προσαρμογέα, κόψτε τον σωλήνα στο επιθυμητό μήκος (ευθεία τομή) με ψαλίδι που έχετε απολυμανθεί προηγουμένως (χρησιμοποιήστε κατάλληλο απολυμαντικό μέσο, π.χ. για επιφάνειες). Σπρώξτε τον προσαρμογέα πάνω στον εύκαμπτο σωλήνα χωρίς να αγγίξετε την επιφάνεια σύνδεσης του προσαρμογέα. Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι από τον προσαρμογέα. Συνδέστε τον προσαρμογέα του ουροσυλλέκτη με τον σύνδεσμο του καθετήρα χωρίς να ασκείτε πίεση.

### 5. Ασφάλιση του σωλήνα εισροής με την αρπάγη

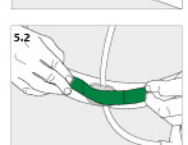
Για τον περιορισμό του κινδύνου συστολής του σωλήνα εισροής ή της άσκησης πίεσης στον καθετήρα, ο σωλήνας στερεώνεται στην κατάλληλη θέση του μάντα σώματος με τη βοήθεια της αρπάγης.



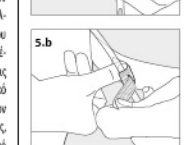
**Σετ μάντων Basic:**  
Αφαιρέστε τα προστατευτικά φύλλα του κολλητικού σημείου στερέωσης. Στη θέση που διαστυρώνονται ο σωλήνας και ο μάντα σώματος, περάστε τον σωλήνα μεταξύ των κολλητικών επιφανειών του κολλητικού σημείου στερέωσης (εκ. 5.1), πιέστε τις και στερεώστε το κολλητικό σημείο στερέωσης στον μάντα σώματος. Τέλος, στερεώστε το κολλητικό



**Σετ μάντων Comfort:**  
Αφαιρέστε τα προστατευτικά φύλλα του κολλητικού σημείου στερέωσης. Πιέστε τις και στερεώστε το κολλητικό σημείο στερέωσης στον μάντα σώματος στη θέση όπου διαστυρώνονται ο σωλήνας και ο μάντα σώματος (εκ. 5.b). Τραβήξτε την κολλητική γλώσσα έτσι, ώστε ο σωλήνας να μην μπορεί να τραβηχτεί έξω. (Μη συσφίξετε τον σωλήνα.) Στη συνέχεια πιέστε τη λεπτή λωρίδα στον μάντα (εκ. 5.c).



σημείο στερέωσης με τη βοήθεια της κολλητικής ταινίας στερέωσης, όπως φαίνεται στην εκ. 5.2.



σημείο στερέωσης με τη βοήθεια της κολλητικής ταινίας στερέωσης, όπως φαίνεται στην εκ. 5.2.

### Κατά τη διάρκεια της νύχτας

Ο ουροσυλλέκτης SAUER NephSys μπορεί να παραμείνει στερεωμένος στον μάντα κατά τη διάρκεια της νύχτας. Ωστόσο, ενδέχεται να είναι βολικότερο ο ουροσυλλέκτης να αφαιρεθεί από τον μάντα και να τοποθετηθεί σε ασφάλεια στο κρεβάτι, δίπλα στο σώμα. Για αυξημένο όγκο συλλογής κατά τη διάρκεια της νύχτας ο ουροσυλλέκτης SAUER NephSys μπορεί να συνδεθεί σε κατάλληλο ουροσυλλέκτη. Για τον σκοπό αυτό τοποθετήστε έναν σωλήνα ζεύξης στη στρόφιγγα εκκένωσης του ουροσυλλέκτη SAUER NephSys και συνδέστε τον με τον προσαρμογέα του ουροσυλλέκτη κλίνης. Σε αυτή την περίπτωση η στρόφιγγα εκκένωσης του ουροσυλλέκτη πρέπει να παραμείνει ανοικτή.

### Εκκένωση και αλλαγή

Για να αδειάσετε τον ουροσυλλέκτη SAUER NephSys, ανοίξτε τη στρόφιγγα εκκένωσης και αδειάστε τα ούρα στην τουαλέτα ή σε ένα κατάλληλο δοχείο. Στη συνέχεια, ξανακλείστε τη στρόφιγγα.

Για να αλλάξετε τον ουροσυλλέκτη, αποσυνδέστε τον προσεκτικά από τον καθετήρα, χωρίς να αγγίξετε τα ανοικτά άκρα των συνδέσμων.

### Διάθεση

Πριν από τη διάθεση, εκκενώστε τον ουροσυλλέκτη. Διαθέστε τον στα συνήθη απορρίμματα. Απορρίψτε το σύστημα μάντων στα οικιακά απορρίμματα.

	Κωδικός προϊόντος
	Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος
	Μην επαναποστειρώνετε
	Αριθμός τεμαχίων
	Να φυλάσσεται μακριά από το ηλιακό φως
	ζουσοδοτημένος αντιπυρόσωπος της Ελβετίας
	Αποστείρωση με αιθυλοξειδίδιο
	Σύστημα μονού αποστειρωμένου φραγμού
	Αριθμός παρτίδας
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης
	Μετρητολογικό προϊόν με σήμανση CE
	Χρήση έως (έτος-μήνας-ημέρα)
	Για μία μόνο χρήση

	Κωδικός φαρμάκου
	Drug Tariff (Κατάλογος αποζημίωσης για φάρμακα του Βρετανικού NHS)
	Κατάλογος προϊόντων και υπηρεσιών
	Μην το χρησιμοποιείτε, όταν η συσκευασία παρουσιάζει βλάβη
	Ημερομηνία κατασκευής
	Κατασκευαστής

Σε περίπτωση σοβαρών περιστατικών κατά τη χρήση των ουροσυλλεκτών SAUER αυτά πρέπει να δηλωθούν στον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο χρήστης.

Η MANFRED SAUER GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες ή τραυματισμούς που ενδέχεται να προκύψουν ως αποτέλεσμα ακατάλληλης χρήσης, ενάντια στις παρούσες οδηγίες χρήσης, ή μη εφαρμογής των υγειονομικών οδηγιών.

**MANFRED SAUER GmbH**  
Neurt 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## SAUER-NephSys zsák (721.xxxx.SE), steril

### Információk

A SAUER-NephSys termékek felhelyezését szakképzett ápolónak kell betanítania.

A SAUER-NephSys zsákok egyszeri használatra alkalmasak.

A SAUER-NephSys heveder szett többszöri felhasználásra is megfelelő. Vegye figyelembe a heveder címkéjén látható mosási útmutatót. A heveder szavatossága az egyedi felhasználástól függ (felhelyezés/levétel, mosás stb.). Általában 2-3 hónapig használható.

A termék kereskedelmi neve és teljesítmény-jellemzői a címkén láthatók.

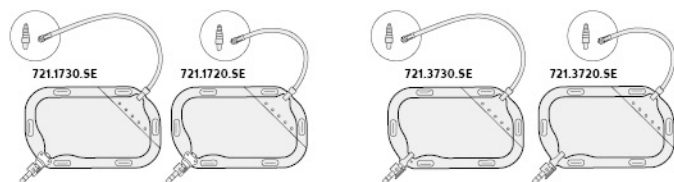
### Rendeltetési cél és indikációk

A SAUER-NephSys heveder szett (57.42.57.43) a SAUER-NephSys zsák tartozéka. A SAUER NephSys heveder szett egy vagy két SAUER NephSys zsák csapóré rögzítésére szolgál. A hevedert és a zsákok kombinálva a rendszer vizelet gyűjtésére alkalmas olyan személyeknél, akiknél az elvezető rendszerek, különösen a nephrostomia a nemi szervek felett helyezkednek el.

### Kockázatok és figyelmeztetések

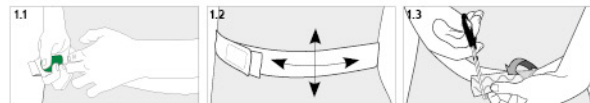
- A SAUER-NephSys zsákot a) nem szabad újra használni és b) nem szabad károsodott steriligát esetén használni, hogy a fertőzésveszély ne növekedjen meg.
- A szakszerűtlen használat komplikációkhoz vezethet. A vizelet felgyülemése, pl. megtört vizeletvezeték miatt, életveszélyes urosepsis kialakulásához vezethet. Ilyen esetben haladéktalanul forduljon orvoshoz, akárcsak fertőzések és tartós vizelet felgyülemés esetén.
- A fertőzési források csökkentése érdekében ne érintse meg és ne tegye le semmilyen felületre a zsák adapterét (belső oldal a Luer-zárás adapternél, külső oldal a bordázott adapternél). A tömlőt csak előtte lefertőtlenített ollóval szabad rövidebbre vágni (hasznájon megfelelő fertőtlenítőszer, pl. felületekhez).
- Közben ügyelni kell arra, hogy a zsákok ne az elvezető rendszer fölé helyezze, hogy a vizelet akadálytalanul lefolyhasson (pl. ne a nephrostomia csatlakozója fölé). Naponta többször ellenőrizni kell, hogy a vizelet lefolyik-e a zsákba. Kerülni kell a bemeneti cső elfordulását, megtörését és összenyomódását.
- A heveder szett komponenseinek véletlen kinyitásának/kioldásának elkerülése érdekében a komponensek a kopás jelei esetén kicserélhetők.
- Kerülje a katéternél a meghúzást. A következőkre kell ügyelni:
  - A zsák adapterét húzás nélküli kösse össze a katéter csatlakozójával.
  - Mielőtt a derékszíjat kinyitná, először mindig a zsák és a katéter közötti kapcsolatot húzza szét, hogy elkerülje a zsák súlya miatt a katéternél a hirtelen húzást.
- A SAUER-NephSys zsáknak egy megfelelő éjszakai zsákhoz való csatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy a kifolyó csap nyitva legyen és az az éjszaka folyamán ne záródjon be.

### SAUER-NephSys zsák mellékelt bordázott adapter (leszedhető), steril



## Alkalmazási utasítások

### 1. Derékszíj felhelyezése és lerövidítése



Helyezze az öv szilikoncsíkokat tartalmazó oldalát a bőrre, az övet pedig enyhén húzással helyezze tetszés szerint a deréka és a csapóré közé. Ügyeljen arra, hogy kényelmes legyen, de mégis stabilan helyezkedjen el. Egy ollóval tetszés szerint levághatja az övről a felesleges részt (1.3).

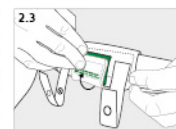
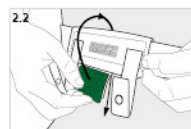
### 2. Helyezze el a tépőzárás rögzítőpárnánál és rögzítse

A tépőzárás rögzítőpárnát a test azon oldalán rögzítse, ahol az elvezető rendszer, pl. a nephrostomia található. Ehhez a tépőzárás rögzítőpárnát a rajznak megfelelően (2.1., 2.a. kép) a csipő oldala és a köldök között középen rögzítse a derékszíjra.



**Basic heveder szett:**  
A tépőzárás rögzítőpárnára rögzítése után (2.1. kép) a derékszíjat húzza el egy kicsit a testtől és a rögzítőpárnára pantiájt vezesse át az öv alatt (2.2. kép). Ezután a rögzítő fogópontot hajtsa vissza és a tépőzárás rögzítőpárnára első oldalára vartt fogópontot rögzítse (2.3. kép).

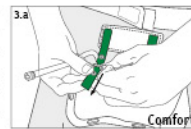
**Comfort heveder szett:**  
Típus: a Comfort változatnál ajánlott a zsákokat először a tépőzárás rögzítőpárnánál rögzíteni (3.a. kép), majd aztán a derékszíjra lévő rögzítőpárnát rögzíteni (2.a. kép).



### 3. Zsák rögzítése a tépőzárás rögzítőpárnánál



Ajánlatos a bevezető tömlőt az egyik kézzel helyben tartani az adapter összekötő felületével való érintkezés elkerülése érdekében. A zsákok úgy rögzítse, hogy a kifolyó csap a lépés irányába mutasson. A tépőzárás rögzítőpárná mindkét tartópántját fűzze át a zsák övének föléin és a patenttal zárja.



### 4. Zsák csatlakoztatása a katéterhez



Kösse össze a zsákon lévő férfi Luer-zárás csatlakozót a nefrosztóma katéteren lévő női Luer-zárás csatlakozóval az óramutató járásával megegyező irányú elfordítással.



A mellékelt fokozatos adapter használatához vágja le a csövet egy előre lefertőtlenített ollóval (hasznájon megfelelő fertőtlenítőszer, pl. felületekhez) a kívánt hosszúságra (egyenes vágás). Nyomja az adaptert a tömlőre anélkül, hogy megérintené az adapter csatlakozófelületét. Távolítsa el a védőkapukat az adapterről. A zsák adaptert húzás nélküli kösse össze a katéter csatlakozójával.

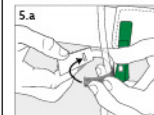
### 5. A bemeneti cső biztosítása húzásgátló eszközzel

A bemeneti cső vagy a katéternél lévő zsinór elfordulási kockázatának elkerülése érdekében a csövet a derékszíjnál lévő húzásgátló eszköz segítségével a megfelelő helyzetben kell rögzíteni.



**Basic heveder szett:**  
A rögzítő ragasztási pont vedőfóliáját távolítsa el. Azon a helyen, ahol a cső és a derékszíj keresztetik egymást, a csövet vezesse a rögzítő ragasztási pont ragasztási felületé közé (5.1. kép), nyomja ezeket össze, és a rögzítse a ragasztási pontot a derékszíjra. Végül a rögzítő ragasztási pontot egy rögzítő fogópont segítségével rögzítse a 5.2. képen látható módon.

**Comfort heveder szett:**



A rögzítőpántot az 5.a. képen megfelelően fűzze a bemeneti cső köré. Nyomja rá a derékszíjra lévő tépőzárás pánt szeles részét arra a helyre, ahol a cső és a derékszíj keresztetik egymást (5.b. kép). Húzza meg úgy a tépőzárás pántot, hogy a cső már ne tudjon kicsúszni (tömlőt ne szorítsa össze). Ezt követően a vékony csíkokat nyomja rá az övre (5.c. kép).

### Éjszaka

A SAUER-NephSys zsák éjszaka is az övön maradhat. Azonban kényelmesebb lehet, ha a zsákok eltávolítja az övről és a teste mellett biztonságosan elhelyezi az ágyon. A megnövekedett éjszakai befogadóképesség érdekében a SAUER-NephSys zsákok csatlakoztassa egy megfelelő zsákhoz. Ehhez egy összekötőcsövet kell a SAUER-NephSys zsák kifolyócsapjára dugni és az éjszakai zsák adapterével összekapcsolni. Ebben az esetben a zsák kifolyó csapjának nyitva kell maradnia.

### Ürités és csere

A SAUER-NephSys zsák ürítéséhez nyissa ki a kifolyó csapot, és a vizeletet vezesse a véccébe vagy fogja fel egy megfelelő edényben. Ezután a csapot ismét zárja vissza. A zsák cseréje esetén óvatosan húzza szét a katéterhez való csatlakozást, anélkül, hogy a csatlakozások nyílt végét megérintené.

### Ártalmatlanság

Mielőtt kidobja a SAUER-NephSys zsákokat, ürítse ki azt, és helyezze el a maradványhulladékaiban. A hevederrendszert a háztartási hulladékba lehet dobni.

REF	Cikkszám
☂	Száras helyen tárolandó
🚫	Ne sterilizálja ismét
📦	Darabszám
☀	Napfénytől tartsa távol
CH REP	Svájci meghatalmazott
STERILE EO	Etilén-oxidos sterilizálás

PZN	Központi gyógyszerészeti azonosítószám
DT	Drug tariff (brit NHS katalógusa)
LPP	A termékek és szolgáltatások listája
🚫	Ha a csomagolás károsodott, ne használja
🏭	Gyártás dátuma
🏭	Gyártó

○	Egyszeres steril gátrendszer
LOT	Tételszám
📖	Tartsa be a használati utasítást

CE MID 0123 CE-jelölés orvostechnikai eszköz

🕒 Felhasználható eddig a dátumig (év, hó, nap)

🚫 Egyszer használatos termék

Amennyiben a SAUER vizeletgyűjtő zsák használata során súlyos mellékhatást tapasztal, jelentse a gyártónak és a használó országának megfelelő illetékes hatóságának.

A MANFRED SAUER GmbH nem vállal felelősséget olyan károkért vagy sérülésekért, amelyek ezen használati utasítástól eltérő, szakszerűtlen használat miatt vagy a higiéniai irányelvek be nem tartása miatt keletkeznek.

MANFRED SAUER GmbH  
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## Worek SAUER NephSys (721.xxxx.SE), sterylny

### Informacje

Instruktaż zakładania produktów SAUER NephSys powinna przeprowadzić osoba wykwalifikowana.

Worek SAUER NephSys to produkty przeznaczone do jednorazowego użytku.

Zestaw paszków SAUER NephSys jest przeznaczony do wielokrotnego użytku. Przestrzegaj wskazówek dotyczących prania na etykiecie paska. Trwałość paska zależy od sposobu indywidualnego użytkowania (zakładanie/zdejmowanie, pranie itp.). Zwykle są to 2-3 miesiące.

Nazwa handlowa oraz właściwości użytkowe produktu są podane na etykiecie.

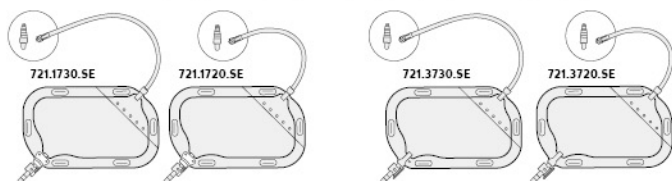
### Przeznaczenie i wskazania

Zestaw paszków SAUER NephSys (57 42, 57 43) to wyposażenie dodatkowe do worka SAUER NephSys. Zestaw pasów SAUER NephSys służy do mocowania jednej lub dwóch worków SAUER NephSys na biodrze. W połączeniu przeznaczone są do zbiórki moczu u osób z układami odprowadzającymi moc powyżej narządów płciowych, zwłaszcza z cewnikami nefrostomijnymi.

### Ryzyka i ostrzeżenia

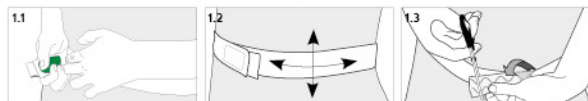
- Worka SAUER NephSys nie wolno a) używać ponownie ani b) używać, gdy uszkodzona jest bariera sterylna, aby nie zwiększyć ryzyka zakażenia.
- Nieprawidłowe użycie może powodować powikłania. Zastój moczu, np. na skutek zagięcia drenu, może doprowadzić do zagrażającej życiu posocznicy moczowej. W takim przypadku należy natychmiast zasięgnąć porady lekarza za, podobnie jak w przypadku zakażenia i utrzymującego się zastojów moczu.
- W celu zmniejszenia narażenia na źródła infekcji worka nie należy dotykać powierzchni złącza adaptera worka ani dopuszczać do jej kontaktu z powierzchniami (strona wewnętrzna w przypadku adaptera Luer Lock, strona zewnętrzna w przypadku adaptera stopniowego). Do skracania drenu stosować wyłącznie sterylne nożyczki (użyj odpowiedniego środka np. do dezynfekcji powierzchni).
- Upewnij się, że worek nie jest umieszczony powyżej układu odprowadzającego moc, aby moc mógł swobodnie odpływać (np. nie powyżej złącza cewnika nefrostomijnego). Sprawdzaj kilka razy dziennie, czy moc spływa do worka. Unikaj skręcenia, zagięcia i zaciśnięcia drenu wlotowego.
- Aby uniknąć niezamierzonego odpięcia/połozowania elementów zestawu paszków, należy je wymienić, jeśli wykazują oznaki zużycia.
- Unikaj pociągania za cewnik. Przestrzegaj następujących zasad:
  - Połącz adapter worka bez naprężeń ze złączem cewnika.
  - Zawsze odłącz worek od cewnika przed odpięciem pasa brzusznego, aby uniknąć nagłego pociągnięcia za cewnik spowodowanego ciężarem worka.
- Podczas podłączania worka SAUER NephSys do odpowiedniego worka na noc należy upewnić się, że kurek wylotowy jest otwarty i nie zamknie się w nocy.

## Worek SAUER NephSys z dołączonym stopniowy adapter (nakładany), sterylny



## Wskazówki dotyczące stosowania

### 1. Zakładanie i skracanie pasa brzusznego



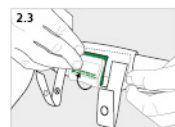
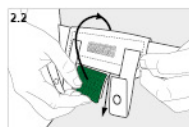
W tym celu należy umieścić stronę pasa równo z liniami silikonowymi na skórze, założyc pas pomiędzy talią a biodrami, lekko pociągając stosownie do potrzeb. Zwrócić uwagę na wygodę, ale przede wszystkim stabilne dopasowanie! Za pomocą nożyczek skrócić nadmiarową część pasa odpowiednio do potrzeb (1.3).

### 2. Umieszczanie i mocowanie zapięcia na rzep

Przymocować zapięcie na rzep po tej stronie ciała, po której znajduje się układ odprowadzający moc, np. cewnik nefrostomijny. W tym celu należy przyłożyć zapięcie na rzep do pasa brzusznego na środku między stroną biodrową a plekiem, jak pokazano na rysunku (rys. 2.1, 2.a).



**Zestaw paszków Basic:**  
Po zamocowaniu zapięcia na rzep (rys. 2.1) odciągnąć pas brzuszny nieco od ciała i przeloczyć łącznik zapięcia na rzep pod paskiem (rys. 2.2). Następnie zagiąć taśmę haczykową mocującą i zamocować ją do przyszytej taśmy z przodu zapięcia na rzep (rys. 2.3).



**Zestaw paszków Comfort:**  
Wskazówka: w przypadku wersji Comfort zaleca się najpierw przymocować worek do mocowania na rzep (rys. 3.a), a następnie zamocować mocowanie na rzep do pasa brzusznego (rys. 2.a).



### 3. Zamocowanie worka do mocowania na rzep



Zaleca się trzymanie drenu wlotowego jedną ręką, aby uniknąć kontaktu z powierzchnią złącza adaptera. Zamocować worek w taki sposób, aby kurek wylotowy skierowany był w kierunku kroczka. Obie taśmy mocujące zapięcia na rzep przeloczyć przez oczka na worku i zapiąć zatraski.



### 4. Podłączanie worka do cewnika



Miękkie złącze Luer lock znajdujące się na worku należy podłączyć do żeńskiego złącza Luer lock znajdującego się na cewniku do nefrostomii. W tym celu należy obracać je zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.



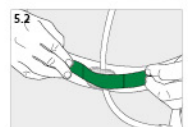
Aby użyć dołączonego adaptera stopniowego, zdezynfekowany w tym celu nożyczkami (użyj odpowiedniego środka np. do dezynfekcji powierzchni) należy przyciąć dren do żądanej długości (wykonać cięcie proste). Nasunąć adapter na wąż, nie dotykając powierzchni łączącej adaptera. Zdejmij nasadkę ochronną z adaptera. Połącz adapter worka bez naprężeń ze złączem cewnika.

### 5. Zabezpieczanie drenu wlotowego za pomocą systemu odciążenia naprężeń

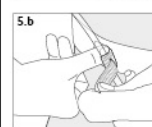
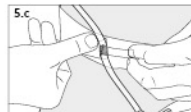
Aby zmniejszyć ryzyko przekręcenia drenu wlotowego lub pociągnięcia za cewnik, dren należy zamocować w odpowiedniej pozycji za pomocą systemu odciążenia naprężeń na pasie brzusznym.



**Zestaw paszków Basic:**  
Zdjąć zabezpieczenie foliowe z punktu mocowania na klej. W miejscu, gdzie dren i pas brzuszny się krzyżują, poprowadzić dren pomiędzy powierzchniami klejącymi punktu mocowania na klej (rys. 5.1), docisnąć je do siebie i zamocować punkt mocowania na klej do pasa brzusznego. Na koniec zamocować punkt mocowania na klej za pomocą taśmy haczykowej w sposób przedstawiony na rys. 5.2.



#### Zestaw paszków Comfort:



Przeloczyć pasek mocujący wokół drenu wlotowego w sposób przedstawiony na rys. 5.a. Docisnąć szeroką część paska z rzepem do pasa brzusznego w miejscu, w którym dren i pas brzuszny się krzyżują (rys. 5.b). Pasek z rzepem pociągnąć na tyle, aby nie można było wyciągnąć drenu (ale nie zaciskać drenu). Następnie docisnąć cieniły pasek do paska (rys. 5.c).

### W trakcie nocy

Worek SAUER NephSys może pozostać zamocowany do pasa także na noc. Jednakże wygodniej jest odłączyć worek od pasa i umieścić go bezpiecznie obok ciała w łóżku. W celu zwiększenia pojemności w nocy można podłączyć worek SAUER NephSys do odpowiedniego worka. W tym celu dren łączący należy nasunąć na kurek odpływowy worka SAUER NephSys i połączyć go z adapterem worka przytóżkowego. W takim przypadku kurek wylotowy worka musi pozostać otwarty.

### Opróżnienie i wymiana

W celu opróżnienia worka SAUER NephSys otworzyć kurek odpływowy i spuścić moc do toalety lub odpowiedniego pojemnika. Następnie z powrotem zamknąć kurek.

W celu wymiany worka należy ostrożnie odłączyć podłączenie do cewnika bez dotykania otwartych końców przyłączy.

### Utylizacja

Worek SAUER NephSys należy opróżnić przed użyciem i wyrzucić wraz z odpadami ogólnymi. System paszków wyrzucić wraz z odpadami domowymi.

	Numer artykułu		Centralny numer farmaceutyczny
	Przechowywać w suchym miejscu		Taryfikator leków (katalog przez brytyjski NHS)
	Nie poddawać ponownej sterylizacji		Lista produktów i usług
	Lic zba sztuk		Nie stosować, jeżeli opakowanie jest uszkodzone
	Chronić przed światłem słonecznym		Data produkcji
	Szwajcarski pełnomocnik		Producent
	Sterylizacja tlenkiem etylenu		
	Pojedynczy system bariery sterylnej		
	Numer partii		
	Postępować zgodnie z instrukcją		
	Wyrob medyczny z oznakowaniem CE		
	Przydatność do użycia (rok-miesiąc-dzień)		
	Nie nadaje się do ponownego stosowania/naeder		

Jeśli podczas stosowania worków do zbiórki moczu SAUER dojdzie do poważnych incydentów, należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi kraju, w którym przebywa użytkownik.

Firma MANFRED SAUER GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia, które mogą wynikać z niewłaściwego obchodzenia się z produktem, stosowania niezgodnego z niniejszą instrukcją obsługi lub niestosowania się do zaleceń w zakresie higieny.

**MANFRED SAUER GmbH**  
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com



## Sáček NephSys SAUER (721.xxxx.SE), sterilní

### Informace

Instruktaž ošetření pomocí produktů NephSys SAUER by měl provádět kvalifikovaný ošetřující personál.

Sáčky NephSys SAUER jsou určeny pro jednorázové použití.

Pásková sada NephSys SAUER je vhodná pro vícenásobné použití. Dodržujte pokyny pro praní na štítku pásku. Životnost pásku závisí na individuálním použití (nasazování/snímání, praní atd.). Zpravidla odpovídá 2-3 měsícům.

Obchodní název a charakteristiky produktu najdete na etiketě.

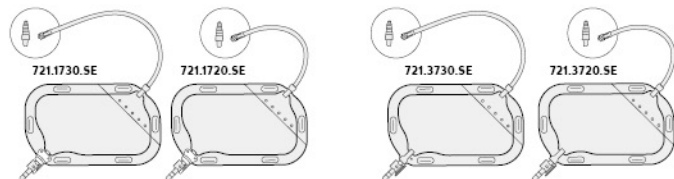
### Určený účel a indikace

Pásková sada NephSys SAUER (57.42, 57.43) je příslušenství k sáčku NephSys SAUER. Sada pásková SAUER NephSys slouží k upevnění jednoho nebo dvou sáčků SAUER NephSys na bok. V kombinaci jsou určeny ke sběru moči u osob s vývodem nad pohlavními orgány, zejména z nefrostomických katetrů.

### Rizika a výstražná upozornění

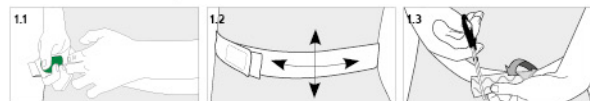
- Sáček NephSys SAUER nesmí být používán a) opakovaně a b) v případě poškození sterilní bariéry, aby se nezvyšovalo riziko infekce.
- Nevhodné použití může vést ke komplikacím. Hromadění moči, např. v důsledku ohnutí vývodu močových cest, může vést k život ohrožující uresepsi. V takovém případě okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc, stejně jako při výskytu infekcí a přetrvávajícím hromadění moči.
- Pro omezení zdrojů nákazy se nedotýkejte spojovací plochy adaptéru sáčku a zabráněte kontaktu adaptéru s povrchy (vnitřní strana adaptéru Luer Lock, vnější strana odstupňovaného adaptéru). Zkracování hadičky lze provádět pouze pomocí předem vydezinfikovaných nůžek (s použitím vhodného dezinfekčního prostředku, např. na povrchy).
- Dbejte na to, aby sáček nebyl umístěn nad vývodem a moč mohla volně odtékat (např. aby nebyl nad konektorem nefrostomického katetru). Několikrát denně zkontrolujte, zda moč odtéká do sáčku. Zabráněte překroucení, ohnutí a skřípnutí přírodní hadičky.
- Při známkách opotřebení komponenty páskové sady vyměňte, abyste se vyvarovali jejich nechtěného otevření/uvolnění.
- Dbejte na to, aby na katetr nebyl vyvíjen tah. Dodržujte následující pokyny:
  - Adaptér sáčku spojte s konektorem katetru tak, aby na katetr nebyl vyvíjen tah.
  - Před otevřením pásku vždy nejprve odpojte sáček od katetru, abyste se vyvarovali náhlého tahu na katetr způsobeného vahou sáčku.
- Při připojování sáčku NephSys SAUER k vhodnému nočnímu sáčku dbejte na to, aby byl výpustný uzávěr otevřený a přes noc se nezavřel.

### Sáček NephSys SAUER s přiloženým odstupňovaným adaptérem (nasouvací), sterilní



## Pokyny pro použití

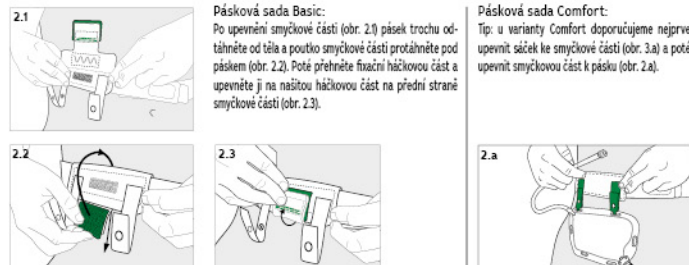
### 1. Nasazení a zkrácení pásku



Pásek přiložte stranou opatřenou silikonovými proužky na kůži a mírným tahem ho umístěte na libovolné místo mezi pasem a boky. Dbejte na pohodlné, především však stabilní nasazení! Prebytečnou část pásku můžete nůžkami podle potřeby odříznout (1.3).

### 2. Umístění a fixace smyčkové části

Upevněte smyčkovou část tu na stranu těla, na které se nachází vývod, např. nefrostomický katetr. Smyčkovou část upevněte k pásku podle obrázků (obr. 2.1, 2.a) uprostřed mezi bokem a pupkem.



**Pásková sada Basic:**  
Po upevnění smyčkové části (obr. 2.1) pásek trochu odlehčete od těla a poukto smyčkové části protáhnete pod páskem (obr. 2.2). Poté přehněte fixační háčkovou část a upevněte ji na našitou háčkovou část na přední straně smyčkové části (obr. 2.3).

**Pásková sada Comfort:**  
Tip: u varianty Comfort doporučujeme nejprve upevnit sáček ke smyčkové části (obr. 3.a) a poté upevnit smyčkovou část k pásku (obr. 2.a).

### 3. Upevnění sáčku ke smyčkové části



Doporučujeme přírodní hadičku jednou rukou přidržovat, abyste zabránili kontaktu se spojovací plochou adaptéru. Sáček upevněte tak, aby výpustný uzávěr smýval k rozkroku. Obě přídržná poučka smyčkové části protáhněte očky sáčku a zavazknete patentky.

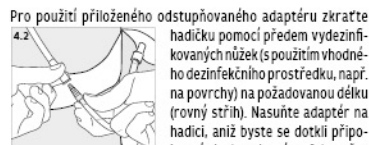


### 4. Napojení sáčku na katetr



Připojte konektor Luer Lock samice na sáčku ke konektoru Luer Lock samice na nefrostomickém katetru otočením

ve směru hodinových ručiček.



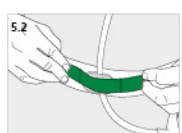
Pro použití přiloženého odstupňovaného adaptéru zkratke hadičku pomocí předem vydezinfikovaných nůžek (s použitím vhodného dezinfekčního prostředku, např. na povrchy) na požadovanou délku (rovný stříh). Nasuňte adaptér na hadici, aniž byste se dotkli připojovací plochy adaptéru. Odstraňte ochranný kryt z adaptéru. Adaptér sáčku spojte s konektorem katetru tak, aby na katetr nebyl vyvíjen tah.

### 5. Zajištění přírodní hadičky pomůckou pro minimalizaci tahu

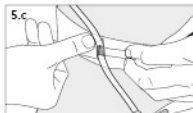
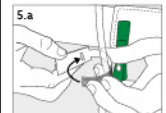
Pro minimalizaci rizika překroucení přírodní hadičky nebo tahu katetru se hadička k pásku ve vhodné poloze upevňuje pomůckou pro minimalizaci tahu.



**Pásková sada Basic:**  
Odstraňte ochranné fólie fixačního lepicího bodu. V místě, ve kterém se kříží hadička a pásek, protáhněte hadičku mezi lepicími plochami fixačního lepicího bodu (obr. 5.1). Lepicí plochy přitiskněte a lepicí bod upevněte k pásku. Nakonec fixační lepicí bod zahřijte pomocí fixační háčkové části, jak je znázorněno na obr. 5.2.



**Pásková sada Comfort:**



Fixační poukto protáhněte kolem přírodní hadičky podle obr. 5.a. Širokou část fixačního poučka přitiskněte k pásku v místě, ve kterém se kříží hadička a pásek (obr. 5.b). Fixační poukto utáhněte tak, aby se hadička nedala vytáhnout (hadičku neskrípnete). Poté k pásku přitiskněte tenký proužek (obr. 5.c).

### Během noci

Sáček NephSys SAUER může zůstat upevněný k pásku i během noci. Pohodlnější však může být, když sáček sejmete z pásku a bezpečně jej uložíte na lůžko vedle těla. Pro zvýšení objemu během noci lze sáček NephSys SAUER připojit k vhodnému sáčku. K tomuto účelu nasuňte spojovací hadičku na výpustný uzávěr sáčku NephSys SAUER a připojte ji s adaptérem sáčku pro pacienty upoutané na lůžko. V tomto případě musí výpustný uzávěr sáčku zůstat otevřený.

### Vyprázdnění a výměna

Pro vyprázdnění sáčku NephSys SAUER otevřete výpustný uzávěr a nechte moč odtéct do toalety nebo do vhodné nádoby. Poté uzávěr opět uzavřete.

Pro výměnu sáčků opatrně odpojte od katetru, aniž byste se dotkli otevřených konců přípojek.

### Likvidace

Před likvidací sáček NephSys SAUER vyprázdněte a zlikvidujte ve zbytkovém odpadu. Páskový systém zlikvidujte v komunálním odpadu.

	Číslo výrobku		Centrální farmaceutické číslo
	Uchovávejte v suchu		ceník léků (katalog hrazených léčivých přípravků britské NHS)
	Nesterilizujte opakovaně		Seznam produktů a služeb
	Počet kusů		Nepoužívejte v případě poškozeného obalu
	Chraňte před slunečním zářením		Datum výroby
	Švýcarský zmocněný zástupce		Výrobce
	Sterilizace ethylenoxidem		
	Jednoduchý sterilní bariérový systém		
	Číslo šarže		
	Dodržujte návod k použití		
	Označení CE Zdravotnický prostředek		
	Použitelné do (rok-měsíc-den)		
	Není určeno k opakovanému použití		

Jakákoliv závažná nežádoucí příhoda, ke které došlo v souvislosti s použitím urinálních sběrných sáčků SAUER, musí být hlášena výrobci a příslušnému orgánu země, v níž je uživatel usazen.

Společnost MANFRED SAUER GmbH neodpovídá za škody nebo zranění způsobené nesprávnou manipulací v rozporu s tímto návodem k použití nebo nedodržení hygienických směrnic.

## Pungă SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), steril

### Informații

Instrucțiunile de aplicare și utilizare a produselor SAUER-NephSys trebuie oferite de personal specializat.

Pungile SAUER-NephSys sunt de unică folosință.

Setul de curele SAUER-NephSys este destinată și se adaptează unei folosințe multiple. Țineți cont de instrucțiunile de spălare de pe eticheta curelei. Termenul de valabilitate al curelei depinde de gradul de utilizare individual (aplicare/colectare, spălare etc.). Acesta se întinde de regulă pe o durată de 2-3 luni.

Denumirea comercială și caracteristicile de performanță ale produsului apar pe etichetă.

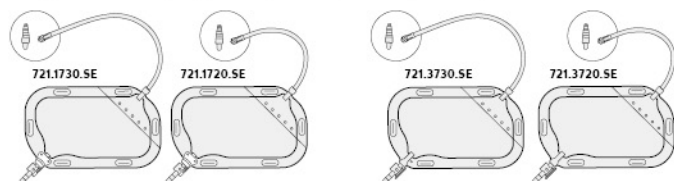
### Scopul utilizării și indicații

Setul de curele SAUER-NephSys (57.42, 57.43) este un accesoriu pentru pungă SAUER-NephSys. Set de curele SAUER-NephSys este utilizat pentru a atășa la șold una sau două pungă SAUER NephSys. Folosite în combinație, aceste produse sunt destinate colectării urinei la persoanele cu sisteme de drenaj al urinei implantate mai sus de organele genitale, în special la persoanele cu catetere fistulare renale.

### Riscuri și avertismente

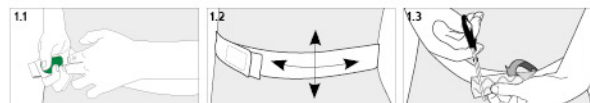
- Punga SAUER-NephSys trebuie a) să nu fie reutilizată și b) să nu fie utilizată dacă bariera sterilă este deteriorată, pentru a nu crește riscul de infecție.
- Utilizarea necorespunzătoare poate duce la complicații. O urostază, cauzată de ex. de un tub de drenaj pentru urină îndoit, poate duce la septicemia tractului urinar, care pune în pericol viața. În acest caz se va consulta imediat un medic, ca de altfel și în caz de infecții și de urostază persistentă.
- Pentru reducerea surselor de infecție, nu atingeți suprafața de conectare a adaptorului pungii și nu o aduceți în contact cu alte suprafețe (partea interioară la adaptoarele cu blocare tip Luer, partea exterioară la adaptoarele în trepte). Scurtarea tubului trebuie să se facă doar cu o foarfecă dezinfectată în prealabil (utilizați un dezinfectant adecvat, de exemplu unul destinat dezinfectării suprafețelor).
- Aveți grijă ca punga să nu fie amplasată mai sus de sistemul de drenaj, pentru ca urina să poată curge fără obstacole (de ex. nu mai sus de conectorul cateterului fistular renal). Controlați de mai multe ori pe zi dacă urina curge în pungă. Trebuie evitate răscuirea, îndoirea și strivirea furtunului de alimentare.
- Pentru a evita desfacerea/desprinderea accidentală a componentelor setului de curele, acestea trebuie înlocuite de îndată dacă apar semne de uzură.
- Se va evita supunerea cateterului la forțe de întindere. Respectați următoarele:
  - Conectați adaptorul pungii cu conectorul cateterului fără a supune racordul la forțe de întindere.
  - Separați mereu mai întâi racordul între pungă și cateter, înainte de a deschide cureaua pentru corp, pentru a evita întinderea bruscă a cateterului cauzată de greutatea pungii.
- La conectarea pungii SAUER-NephSys la o pungă adecvată pentru noapte, aveți grijă ca robinetul de evacuare să fie deschis și să nu se închidă accidental peste noapte.

## Pungă SAUER-NephSys cu adaptor în trepte inclus (demontabil), steril



### Indicații privind utilizarea

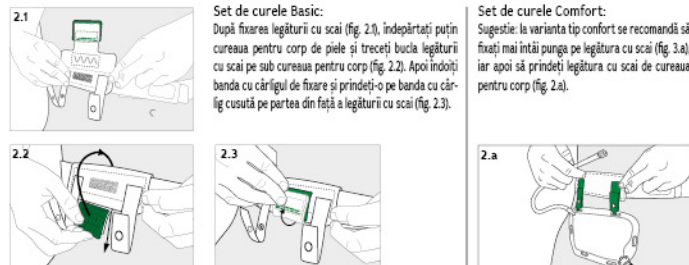
#### 1. Aplicați cureaua pentru corp și scurtați-o până se potrivește



În acest scop, poziționați latura curelei cu liniile din silikon orientată spre piele și aplicați cureaua trăgând-o ușor în orice punct între talie și șold. Aveți grijă ca cureaua să fie amplasată și fixată confortabil, dar mai ales stabil! Cu o foarfecă puteți scurta după cum doriți porțiunea de curea rămasă în plus (1.3).

#### 2. Poziționați și fixați legătura cu scai

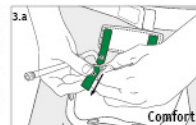
Fixați legătura cu scai pe cea parte a corpului pe care se află sistemul de drenaj, de ex. cateterul fistular renal. În acest scop, fixați legătura cu scai conform ilustrației (fig. 2.1, 2.a) pe cureaua pentru corp, la mijlocul distanței între latura șoldului și ombilic.



#### 3. Fixarea pungii pe legătura cu scai



Este recomandat să țineți furtunul de alimentare cu o mână, pentru a evita contactul acestuia cu suprafața de conectare a adaptorului. Fixați punga astfel încât robinetul de evacuare să fie îndreptat spre zona inghinală. Treceți ambele bucle de fixare ale legăturii cu scai prin ochetele curelei pungii și închideți capsele.



#### 4. Conectați punga la cateter



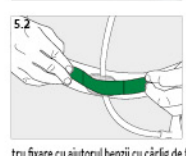
Racordăți conectorul Luer lock tătat de la pungă cu conectorul Luer lock mamă de la cateterul de nefrostomie prin rotirea în sensul acelor de ceasornic.



Pentru a utiliza adaptorul în trepte inclus în pachetul de livrare, scurtați tubul la lungimea dorită (tăiere dreaptă) cu o foarfecă care fost dezinfectată în prealabil (utilizați un dezinfectant adecvat, de exemplu unul destinat dezinfectării suprafețelor). Împingeți adaptorul pe furtun fără a atinge suprafața de conectare a adaptorului. Scoateți capacul de protecție de pe adaptor. Conectați adaptorul pungii cu conectorul cateterului fără a supune racordul unor forțe de întindere.

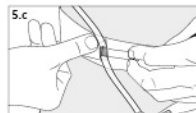
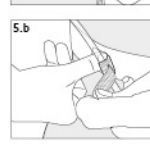
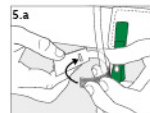
#### 5. Asigurați furtunul de alimentare cu ajutorul dispozitivului de degrevare la forțele de întindere

Pentru a diminua riscul de răscuire a furtunului de alimentare sau riscul de trageră a cateterului, tubul este fixat într-o poziție adecvată cu ajutorul dispozitivului de degrevare la forțele de întindere, aflat pe cureaua pentru corp.



Set de curele Basic:: Îndepărtați foliile de protecție de pe punctul de lipire pentru fixare. În locul unde se încrucișează tubul și cureaua pentru corp, ghidați tubul printre suprafețele de lipire ale punctului de lipire pentru fixare (fig. 5.1), apăsați apoi suprafețele de lipire una peste alta și lipiți cu scai punctul de lipire pe cureaua pentru corp. La urmă, fixați punctul de lipire pentru fixare cu ajutorul benzii cu cârlig de fixare conform ilustrației 5.2.

#### Set de curele Comfort:



Trageți bucla de fixare conform fig. 5.a în jurul furtunului de alimentare. Apăsați partea lată a buclei scaiului pe cureaua pentru corp în locul în care se încrucișează tubul și cureaua pentru corp (fig. 5.b). Strângeți bucla scaiului până când tubul nu mai poate fi tras afară (nu striviți tubul). Apoi apăsați fâșia subțire pe curea (fig. 5.c).

#### Pe timpul nopții

Punga SAUER-NephSys poate rămâne fixată pe cureaua de corp și pe timp de noapte. Totuși, poate fi mai confortabil să îndepărtați punga de pe curea și să o plasați într-o poziție sigură lângă corp, în pat. Pentru o capacitate mai mare pe timp de noapte, punga SAUER-NephSys poate fi conectată la altă pungă adecvată. Pentru aceasta, împingeți tubul de cuplare pe robinetul de evacuare al pungii SAUER-NephSys și conectați-l la adaptorul pungii de pat. În acest caz, robinetul de evacuare al pungii trebuie să rămână deschis.

#### Golirea și înlocuirea

Pentru a goli punga SAUER-NephSys, deschideți robinetul de evacuare și lăsați urina să se scurgă în toaletă sau într-un recipient adecvat. Apoi închideți din nou robinetul.

Pentru a înlocui punga, desfaceți cu atenție legătura cu cateterul, fără a atinge capetele rămase deschise ale racordurilor.

#### Eliminarea ca deșeu

Goliți punga SAUER-NephSys înainte de eliminare și aruncați-o la gunoii menajer. Eliminați sistemul de curele la deșeurile menajere.

	Număr articol		Numărul central farmaceutic
	Depozitați într-un loc uscat		Drug tariff (catalogul NHS din Regatul Unit)
	Nu sterilizați din nou		Lista produselor și prestațiilor
	Număr de bucăți		Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat
	Păstrați departe de lumina soarelui		Data fabricației
	Împuternicit pentru Elveția		Producător
	Sterilizare cu oxid de etilenă	<p>În caz de incidente grave la momentul utilizării de pungi de colectare a urinei SAUER, acestea trebuie raportate producătorului și autorității competente din țara în care este stabilit utilizatorul.</p> <p>MANFRED SAUER GmbH nu își asumă răspunderea pentru daune sau vătămări care pot rezulta ca urmare a manipulării necorespunzătoare, contrar prezențelor instrucțiuni de utilizare sau în urma nerespectării directivelor de igienă.</p>	
	Sistem de barieră sterilă unică		
	Numărul lotului		
	Respectați instrucțiunile de utilizare		
	Dispozitiv medical cu marcajul CE		
	Valabil până la (anul-luna-ziaua)		
	Produs nereutilizabil		

**MANFRED SAUER GmbH**  
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## Писоар SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), стерилен

### Информация

За приложение на продукти SAUER-NephSys следвайте указанията на специалист. Писоарите SAUER-NephSys са предназначени за еднократна употреба. Комплектът колан SAUER-NephSys е подходящ за многократна употреба. Спазвайте указанията за пране върху етикета на колана. Годността на колана зависи от индивидуалното му приложение (поставяне-сваляне, пране и др.). При нормална употреба тя е 2-3 месеца. Търговското наименование и работните характеристики на продукта можете да намерите върху етикета.

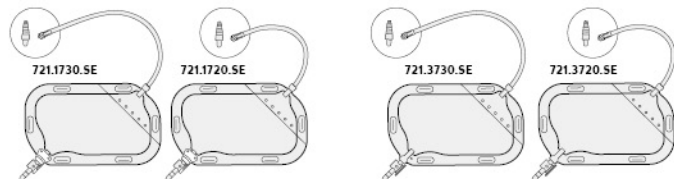
### Предназначение и показания

Комплектът колан SAUER-NephSys (57.42, 57.43) е аксесоар за писоара SAUER-NephSys. Комплектът за колан SAUER NephSys се използва за закрепване на една или две Писоар SAUER NephSys към бедрото. В съчетание те са предназначени за събиране на урина при пациенти с дренажни системи над половите органи и по-специално за перкутани бърбечни катетри.

### Рискове и предупреждения

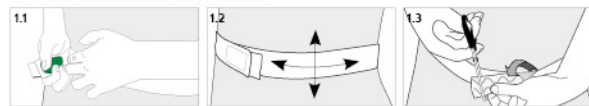
- Писоарт SAUER-NephSys не трябва а) да се използва повторно и б) да се използва при повредена стерилна бариера, за да не се повиши рискът от инфекция.
- Неправилната употреба може да доведе до усложнения. Задръжането на урина, например поради прегънатата торбичка за дренаж на урината, може да доведе до животозастрашаващ уросепсис. В такъв случай, както и при инфекции и продължително задръжане на урина, трябва незабавно да се потърси лекарска помощ.
- За да редуцирате източниците на инфекция, не докосвайте повърхността на конектора на адаптера на писоара торбичката и не я допирайте до повърхности (вътрешната страна при адаптер Luer Lock, външната страна при стълбовия адаптер). Маркучът може да се скъсява само с ножици, които са предварително дезинфекцирани (с подходящ дезинфектант, напр. за повърхности).
- Внимавайте писоартът да не бъде прикрепен над дренажната система, за да може урината да да се оттича свободно (напр. не я поставяйте над конектора на перкутания бърбечен катетър). Проверявайте няколко пъти на ден дали урината се оттича в писоара. Избягвайте усукване, прегъване и прищипване на входното маркуче.
- За да не се допусне неволно откопчаване/разхлабване на компонентите от комплекта на колана, подменете ги, когато забележите признаци на износване.
- Избягвайте дърпането на катетъра. Спазвайте следните указания:
  - Свържете адаптера на писоара с конектора на катетъра без напрежение.
  - Винаги прехвърляйте първо връзката между писоара и катетъра, преди да разкопчате колана, за да избегнете внезапно издърпване на катетъра по действието на тежестта на писоара.
- При свързване на писоара SAUER-NephSys с подходяща торбичка за през нощта, внимателно изпускателното кранче да остане отворено и да не се затвори през нощта.

## Писоар SAUER-NephSys с стълбов адаптер вкл. (нахлуващ се), стерилен



### Указания за употреба

#### 1. Поставяне и скъсяване на колана



За целта наместете колана със страната със силиконовите линии върху кожата на талията и го затегнете с леко изтегляне между талията и ханша. Постарайте се да прилегне удобно, но преди всичко стабилно! Излишната част от колана може да бъде скъсена с ножици до необходимата дължина (фиг. 1.3).

#### 2. Позициониране и фиксиране на подложката с велкро

Прикрепете подложката с велкро към страната на талото, от която се намира дренажната система, например перкутантия бърбечен катетър. За целта прикрепете подложката с велкро към колана по средата между страничната част на бедрото и пъпа, както е показано на илюстрацията (фиг. 2.1, 2.a).



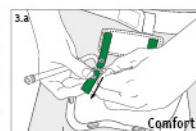
**Комплект колан Basic:**  
След като закрепите подложката с велкро (фиг. 2.1), издърпайте колана леко встрани от талото и прекъснете платката на подложката с велкро под колана (фиг. 2.2). След това прегънете лентата с велкро за закрепване и я прикрепете към прищипната лента с велкро върху предната страна на подложката с велкро (фиг. 2.3).

**Комплект колан Comfort:**  
Съвет: при варианта Comfort се препоръчва най-напред писоартът да се закрепят към подложката с велкро (фиг. 3.a) и след това подложката с велкро да се закрепят към колана (фиг. 2.a).

### 3. Прикрепване на писоара към подложката с велкро



Препоръчва се входното маркуче да се хване с ръка, за да се избегне контакт със съединителната повърхност на адаптера. Фиксирайте писоара така, че изпускателното кранче да сочи към разскала. Прекърайте двете платки за фиксиране на подложката с велкро през отворите за колана на писоара и затворете тик-так копчетата.



### 4. Свързване на писоара към катетъра



Свържете мъжката част на Luer-Lock връзката на писоара с женската част на Luer-Lock връзката на катетъра за нефростомия и завъртете по посока на часовниковата стрелка.

За да използвате приложения стъпаловиден адаптер, съкъсете маркуча (прав сред) до желаната дължина с ножици, които са предварително дезинфекцирани (с подходящ дезинфектант, напр. за повърхности). Натиснете адаптера върху маркуча, без да докосвате свързващата повърхност на адаптера. Отстранете предпазната капачка от адаптера. Избягвайте опъване, когато свързвате адаптера на уринаторната торба с конектора на катетъра.

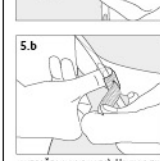
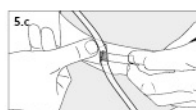
### 5. Подсигуряване на входното маркуче с втулката за намалване на напрежението

За да намалите риска от усукване на входното маркуче или от издърпване на катетъра, фиксирайте маркучето в подходяща позиция към колана с помощта на втулката за намалване на напрежението.



**Комплект колан Basic:**  
Отстранете предпазното фолио на лепенката за фиксиране. Прекърайте маркучето между запелващите повърхности на лепенката за фиксиране в точката на пресичане на маркучето и колана (фиг. 5.1), притиснете запелващите повърхности и запелете лепенката за фиксиране към колана. Накрая фиксирайте лепенката за фиксиране с помощта на лентата с велкро за закрепване, както е показано на фиг. 5.2.

#### Комплект колан Comfort:



Прекърайте платката за фиксиране около входното маркуче, както е показано на фиг. 5.a. Притиснете широката част на платката с велкро върху колана на нистото на пресичане на маркучето и колана (фиг. 5.b). Затегнете платката с велкро така, че маркучето да не може да се издърпа (не прищипвайте маркучето). Накрая притиснете тесните ленти към колана (фиг. 5.c).

### През нощта

Писоарт SAUER-NephSys може да се остави прикрепен към колана и през нощта. По-удобно ще бъде обаче писоартът да се свалят от колана и да се постави в леглото на безопасно разстояние от талото. За да се увеличи капацитетът на събиране през нощта, писоарт SAUER-NephSys може да бъде свързан към подходящ писоар. За целта нахлузете свързващото маркуче върху изпускателното кранче на писоара SAUER-NephSys и я свържете с адаптера на уринаторната торбичка за през нощта. В този случай изпускателното кранче на писоара трябва да се остави отворено.

### Изпразване и подмяна

За да изпразните писоара SAUER-NephSys, отворете изпускателното кранче и оставете урината да изтече в тоалетната или в подходящ съд. После отново затворете кранчето.

За да смените писоара, внимателно разкачете връзката с катетъра, без да докосвате откритите краища на съединителните изводи.

### Изхвърляне на отпадъците

Преди изхвърляне изпразнете писоара SAUER-NephSys и го изхвърлете в кофата за битови отпадъци. Изхвърлете системата с колана в контейнера за домашински отпадъци.

	Артикул №		Централен идентификационен код на лекарствени продукти
	Да се съхранява на сухо място		Тарифи на таксите за лекарствени продукти (UK)
	Да не се стерилизира повторно		Списък на продуктите и услугите (FR)
	Спецификация		Да не се използва, ако опаковката е повредена
	Да се пази от слънчева светлина		Дата на производство
	Швейцарски упълномощен представител		Производител
	Стерилизирано с етиленов оксид		
	Единична стерилна бариерна система		
	Номер на партида		
	Да се съблюдава инструкцията за употреба		
	CE-знак		
	медицински продукт		
	Да се използва преди (година-месец-ден)		
	Да не се използва повторно		

Ако при употреба на уринаторни торби SAUER възникнат сериозни инциденти, те трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентните органи на страната, в която се намира потребителят.

Фирма MANFRED SAUER GmbH не поема отговорност за шети или наранявания, които могат да възникнат в резултат от неправилно боравене поради неспазване на настоящата инструкция за употреба или неспазване на правилата за поддържане на хигиената.

**MANFRED SAUER GmbH**  
Neurot 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## Vrečke SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), sterilno

### Informacije

Navodila za nego z izdelki SAUER-NephSys mora dati strokovni zdravstveni delavec.

Vrečke SAUER-NephSys so namenjene za enkratno uporabo.

Pas v kompletu SAUER-NephSys je namenjen za večkratno uporabo. Upoštevajte navodila za pranje, ki so na etiketi pasu. Življenjska doba pasu je odvisna od posameznega uporabnika (od nameščanja, odlaganja, pranja itd.). Praviloma ga lahko uporabljate 2–3 mesece.

Trgovski naziv in lastnosti izdelka najdete na etiketi.

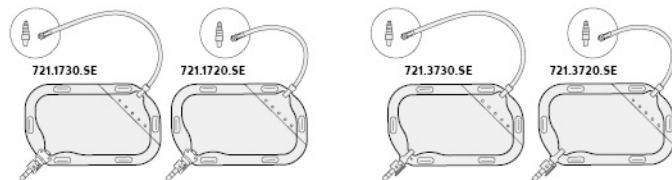
### Predviden namen in indikacije

Pas v kompletu SAUER-NephSys (57.42, 57.43) je dodatek vrečkam SAUER-NephSys. Komplet pasov SAUER NephSys se uporablja za pritrnitev ene ali dveh vrečke SAUER NephSys na bok. V kombinaciji sta namenjena zbiranju urina pri osebah s sistemi za odvod urina nad spolnimi organi, zlasti s katetrom ledvične fistule.

### Tveganja in opozorila

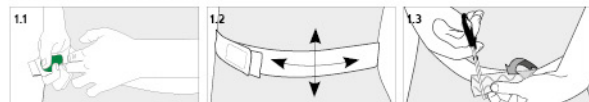
- Vrečke SAUER-NephSys ne smete a) ponovno uporabiti in b) uporabiti v primeru poškodovane sterilne barriere, da ne povečate nevarnosti za okužbo.
- Zaradi neustrezne uporabe lahko nastanejo zapleti. Zastoj urina, npr. zaradi prekinjenega odvoda urina, lahko povzroči smrtno nevarno uroseps. V tem primeru je treba takoj poklicati zdravnika, enako pri okužbah in dolgotrajnem zastajanju urina.
- Za zmanjšanje možnih virov okužbe, se površine priključka nastavka vrečke ne dotikajte niti ne sme priti v stik z drugimi površinami (notranja stran pri nastavku Luer-Lock, zunanja stran pri stopenjskem adapterju). Cevko lahko skrajšate samo s pred tem razkuženimi škjarjami (uporabite ustrezno razkužilo, npr. za površine).
- Pazite, da vrečke ne boste namestili nad sistem odvoda, da bo urin lahko neovirano odtekel (npr. ne nad priključkom katetra ledvične fistule). Večkrat dnevno preverjajte, ali urin odteka v vrečko. Preprečite zvijanje, prepogibanje in izklapljanje cevke.
- Obrabljene dele pasu nadomestite z novimi, da se ne bodo nenamerno odpirali/odpenjali.
- Preprečite natezanje katetra. Upoštevajte naslednje:
  - Nastavek vrečke povežite s priključkom katetra in pazite, da ni napet.
  - Vedno najprej izključite povezavo med vrečko in katetrom in šele nato odprite pas, da ne bo teža vrečke potegnila katetra navzdol.
- Pri priključku vrečke SAUER-NephSys na ustrezno nočno vrečko pazite, da je iztok odprt in se ponoči ne bo zaprl.

## Vrečke SAUER-NephSys s stopenjski adapter vključno (pritrldjiv), sterilno



## Napotki za uporabo

### 1. Pas namestite in skrajšajte



Stran pasu namestite skladno s silikonskimi linijami na koži, pas rahlo napnite in namestite poljubno med pasom in kolkom. Pazite, da bo nameščen stabilno in bo občutek prijeten! Odeven pas s škjarjami poljubno skrajšajte (1.3).

### 2. Blazinicno z ježkom namestite in pritrđite.

Blazinicno z ježkom pritrđite na strani telesa, na kateri je sistem odvoda npr. katetra ledvične fistule. Zato blazinicno z ježkom pritrđite na sredino med bok in popek na pas, kot je prikazano na sliki (Sl. 2.1, 2.a).



Pas v kompletu Basic:  
Ko pritrđite blazinicno z ježkom (Sl. 2.1), pas nekoliko povlecite od telesa in sponko blazinice z ježkom speljite pod pasom (Sl. 2.2). Nato trak z ježkom za pritrđitev speljite okrog in blazinicno z ježkom pritrđite spredaj na prsiš pas z ježkom (Sl. 2.3).

Pas v kompletu Comfort:  
Namig: pri različici Comfort priporočamo, da najprej vrečko pritrđite na blazinicno z ježkom (Sl. 3.a) in nato blazinicno z ježkom pritrđite na pas (Sl. 2.a).

### 3. Pritrdite vrečko na blazinicno z ježkom



Priporočamo, da dovodno cevko z eno roko pritrđite, da preprečite stik s površino priključka nastavka. Vrečko pritrđite tako, da je iztok obrnjen v smer koraka.

Obe sponki blazinice z ježkom vpnite v obročke pasu vrečke in zapnite gumbe na pritisk.



### 4. Priključite vrečko na kateter



Z obračanjem v smeri urnega kazalca povežite moški priključek luer na vrečki z ženskim priključkom luer na ne-

frostoskem katetru.



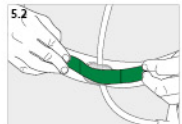
Pri uporabi priloženega stopenjskega nastavka s škjarjami, ki ste jih pred tem razkužili (uporabite ustrezno razkužilo, npr. za površine), cevko skrajšajte na želeno dolžino (raven rez). Adapter potisnite na cev, ne da bi se dotaknili priključne površine adapterja. Z adapterja odstranite zaščitni pokrovček. Nastavek vrečke povežite s priključkom katetra in pazite, da ni napet.

### 5. Dovodno cevko zavarujte pred natezanjem

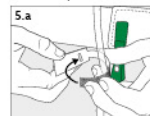
Da preprečite zvijanje dovodne cevke ali natezanje katetra, cevko fiksirajte na primerno mesto na pasu, tako da razbremenite natezanje.



Pas v kompletu Basic:  
Odstranite zaščitne folije lepilne točke za pritrđitev. Na mestu, kjer se križata cevka in pas, napeljite cevko med lepilnima površinama lepilne točke za pritrđitev (Sl. 5.1), površini pritisnite skupaj in lepilno točko pritrđite na pas. Na koncu točko lepjenja za pritrđitev pritrđite s trakom z ježkom, kot je prikazano na sliki 5.2.



Pas v kompletu Comfort:



Sponko za pritrđitev namestite okrog dovodne cevke, kot je prikazano na sliki 5.a. Širši del sponke z ježkom pritisnite na pas, kjer se križata cevka in pas (Sl. 5.b). Sponko z ježkom tako zatisnite, da cevke ne bo več mogoče izvleči (cevke ne izklopite). Na koncu pritisnite tanjši trak na pasu (Sl. 5.c).

### Ponoči

Vrečka SAUER-NephSys lahko ostane pritrjena na pasu tudi ponoči. Je pa morda lažje, če vrečko odstranite s pasu in jo v postelji namestite na varno mesto ob telesu. Za večjo prostornino ponoči lahko vrečko SAUER-NephSys povežete na ustrezno vrečko. Za to potisnite spojno cev na iztočno pipo vrečke SAUER-NephSys in jo povežite z nastavkom posteljne vrečke. V tem primeru ostane iztočna pipa vrečke odprta.

### Praznjenje in menjava

Vrečko SAUER-NephSys izpraznite tako, da odprete iztočno pipo in pustite, da urin odteče v školjko ali drugo ustrezno posodo. Potem pipo zopet zaprite.

Za menjavo vrečke previdno ločite povezavo s katetrom, pri čemer se ne dotikajte odprtih koncev priključka.

### Odlaganje med odpadke

Pred odlaganjem med odpadke vrečko SAUER-NephSys izpraznite in odložite med ostale odpadke. Sistem pasu odložite med običajne odpadke.



Številka artikla



Hranite na suhem mestu



Ne sterilizirajte ponovno



Število kosov



Hranite zaščiteno pred sončno svetlobo



Švicarski pooblaščen predstavnik



Sterilizirano z etilenoksidom



Enojni sterilni pregradni sistem



Številka serije



Upoštevajte navodila za uporabo



Oznaka CE Medicinski pripomoček



Uporabno do (leto-mesec-dan)



Ni za večkratno uporabo



Centralna farmacevtska številka



Tarifa za zdravila (Katalog britanske NHS)



Seznam izdelkov in storitev



Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana



Datum izdelave



Proizvajalec

Če bi med uporabo urinskih vrečk SAUER prišlo do težjih zapletov, je o tem treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države, v kateri biva uporabnik.

Družba MANFRED SAUER GmbH ne prevzema odgovornosti za škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilne uporabe, ki ni predvidena v navodilih za uporabo, ali zaradi neupoštevanja higienskih smernic.



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## Vrećica SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), sterilan

### Informacije

Upute za zbrinjavanje stanja pomoću proizvoda SAUER-NephSys mora dati stručno osoblje.

Vrećica SAUER-NephSys namijenjena je za jednokratnu uporabu.

Komplet pojasa SAUER-NephSys namijenjen je za višekratnu uporabu. Pridržiavajte se uputa za pranje na naljepnici pojasa.

Rok trajanja pojasa ovisi o individualnoj uporabi (postavljanje/skidanje, pranje itd.). On u pravilu iznosi 2 do 3 mjeseca.

Trgovački naziv i značajke proizvoda navedeni su na naljepnici.

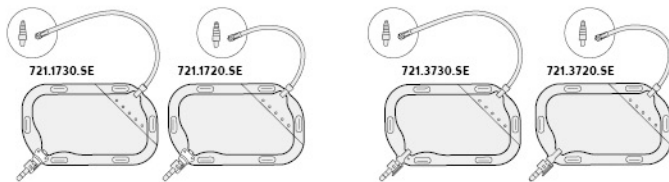
### Namjenska uporaba i indikacije

Komplet pojasa SAUER-NephSys (57.42, 57.43) pribor je za vrećicu SAUER-NephSys. Komplet pojasa SAUER NephSys služi za pričvršćivanje jedne ili dvije SAUER NephSys vrećice na bokove. U kombinaciji su namijenjeni prikupljanju urina u osoba s drenažnim sustavom iznad genitalnih organa, posebno iz nefrostoma.

### Rizici i upozorenja

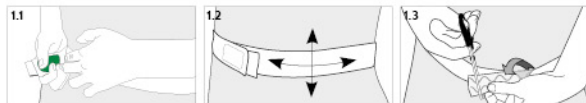
- Vrećica SAUER-NephSys ne smije se a) ponovno upotrijebiti i b) upotrijebiti ako je oštećena sterilna barijera kako se ne bi povećao rizik od infekcije.
- Nepravilna uporaba može izazvati komplikacije. Zastoj urina prouzrokovan, npr. presavijenom drenažom urina, može izazvati stanja urosepsa koja su opasna za život. U tom slučaju, kao i u slučaju infekcija i perzistirajućeg zastoja urina odmah se obratite liječniku.
- Kako biste smanjili potencijalne izvore infekcije, nemojte dodirivati priključnu površinu adaptera vrećice ili ga dovoditi u kontakt s površinama (unutarnjom stranom adaptera za luer priključak, vanjskom stranom adaptera). Crijevo se smije skraćivati samo prethodno dezinficiranim škarama (upotrijebite prikladno dezinfekcijsko sredstvo, npr. ono za površine).
- Vodite računa o tome da vrećicu ne postavite iznad drenažnog sustava kako bi urin mogao nesmetano otjecati (npr. ne iznad konektora nefrostome). Nekoliko puta dnevno provjerite otječe li urin u vrećicu. Izbjegavajte savijanje, uvrtanje i stezanje ulaznog crijeva.
- Kako bi se izbjeglo nenamjerno otvaranje/otpustanje dijelova kompleta pojasa, potrebno ih je zamijeniti u slučaju dotrajalosti.
- Izbjegavajte povlačenje katetera. Pridržiavajte se sljedećeg:
  - Priključak vrećice spojite na konektor katetera bez povlačenja.
  - Uvijek odspojite vrećicu od katetera između vrećice i katetera prije otvaranja trbušnog pojasa kako biste izbjegli naglo povlačenje katetera zbog težine vrećice.
- Kad spajate vrećice SAUER-NephSys na odgovarajuću vrećicu za noć, vodite računa o tome da je odvodna slavinna otvorena i da se po noći ne zatvori.

### Vrećica SAUER-NephSys uključujući nazubljeni adapter (odvojjiv), sterilan



### Upute za uporabu

#### 1. Postavljanje i skraćivanje trbušnog pojasa



Položite remen između struka i bokova nježno ga povlačeći kako biste stranu pojasa sa silikonskim linijama namjestili na kožu. Vodite računa o udobnom, ali prvenstveno sigurnom namještanju! Višak pojasa po potrebi možete odrezati škarama (1.3).

#### 2. Namještanje i pričvršćivanje čičak trake

Pričvrstite čičak traku na stranu tijela na kojoj se nalazi drenažni sustav, npr. nefrostoma. To učinite prema slikama (slika 2.1, 2.a) tako da pričvrstite čičak traku za trbušni pojas.



#### Komplet pojasa Basic:

Nakon što pričvrstite čičak traku (slika 2.1), malo odmaknite trbušni pojas od tijela i podvučite jezičak čičak trake ispod pojasa (slika 2.2). Zatim preklonite pričvršne kukice i pričvrstite ih za pričvršne kukice usivene na prednju stranu čičak trake (slika 2.3).

#### Komplet pojasa Comfort:

Savjet: kod modela Comfort preporučuje se prvo pričvrstiti vrećicu na čičak traku (slika 3.a), a zatim pričvrstiti čičak traku na trbušni pojas (slika 2.a).



#### 3. Pričvršćivanje vrećice na čičak traku



Preporučuje da čvrsto držite ulazno crijevo jednom rukom kako biste izbjegli kontakt s površinom adaptera. Vrećicu je potrebno učvrstiti tako da slavinna bude u smjeru natpisa. Oba jezičca čičak trake provucite kroz ušice za pojas na vrećici i zatvorite kopčicu.



#### 4. Spajanje vrećice na kateter



Spojite muški luer priključak na vrećici sa ženskim luer priključkom na kateteru za nefrostomiju

okretanjem u smjeru kretanja kazaljke na satu.



Za uporabu priloženog stupnjevitog adaptera crijevo skratite na željenu duljinu (ravni rez) prethodno dezinficiranim škarama (upotrijebite prikladno dezinfekcijsko sredstvo, npr. ono za površine). Gurnite adapter na crijevo bez dodirivanja spojne površine adaptera. Skinite zaštitnu kapicu s adaptera.

Adapter vrećice spojite na konektor katetera bez povlačenja.

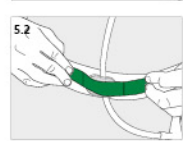
#### 5. Ulazno crijevo osigurajte mehanizmom rasterećenja.

Kako bi se smanjio rizik od savijanja ulaznog crijeva ili povlačenja katetera, crijevo je potrebno učvrstiti na položaj pomoću mehanizma rasterećenja na trbušnom pojasu.

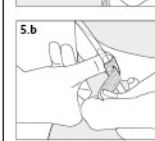
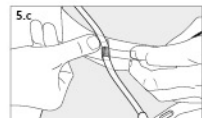
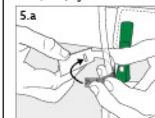


#### Komplet pojasa Basic:

Uklonite zaštitni film s pričvršne točke. Na mjestu gdje se crijevo i trbušni pojas križaju, provucite crijevo između jepjivih površina pričvršne točke (slika 5.1, pritisnite površine i pričvrstite jepjivu točku na trbušni pojas. Na kraju osigurajte pričvršnu točku pomoću čičak trake kao što je to prikazano na slici 5.2.



#### Komplet pojasa Comfort:



Postavite pričvršni jezičak oko ulaznog crijeva kao što je to prikazano na slici 5.a. Širo dio jezičca čičak trake pritisnite na trbušni pojas na mjesto na kojem se križaju crijevo i trbušni pojas (slika 5.b). Jezičak čičak trake utisnite tako da se crijevo više ne može izvuci (nemorate stegnuti crijevo). Zatim pritisnite tanku traku na pojas (slika 5.c).

#### Po noći

Vrećica SAUER-NephSys smije ostati pričvršćena na pojas i po noći. Ipak može biti udobnije vrećicu skinuti s pojasa i sigurno postaviti na krevet uz tijelo. Radi povećanja volumena noću, mogu se spojiti vrećica SAUER-NephSys i odgovarajuća vrećica. Da biste to učinili, spojno crijevo potisnite na ispusnu slavinu vrećice SAUER-NephSys i povežite je s adapterom vrećice za krevet. U tom slučaju slavinna vrećice ostaje otvorena.

#### Praženje i mijenjanje

Da biste ispraznili vrećicu SAUER-NephSys otvorite slavinu i ispraznite urin u zahod ili prikladnu posudu. Nakon pražnjenja ponovno zatvorite slavinu.

Da biste promijenili vrećicu, pažljivo odspojite spoj s kateterom ne dodirujući otvorene krajeve priključaka.

#### Zbrinjavanje

Vrećicu SAUER-NephSys ispraznite prije zbrinjavanja u preostali otpad. Sustav traka zbrinite u kućanski otpad.



Broj artikla



Čuvati na suhom



Nemojte ponovno sterilizirati



Broj komada



Čuvati od sunčeve svjetlosti



Švicarski ovlaštteni predstavnik



Sterilizirano etilen oksidom



Jednostruki sustav sterilne barijere



Broj serije



Pogledajte upute za uporabu



Medicinski proizvod s oznakom CE



Upotrijebiti do (godina-mjesec-dan)



Nemojte ponovno upotrijebiti



Farmaceutski centralni broj



Drug tarif (Katalog lijekova britanskog NHS-a)



Popis proizvoda i usluga



Nemojte upotrijebiti ako je ambalaža oštećena



Datum proizvodnje



Proizvođač

Ako prilikom uporabe urinskih vrećica SAUER dođe do pojave ozbiljnih štetnih događaja, o tome treba izvjestiti proizvođača i nadležno tijelo zemlje u kojoj je korisnik rezidentan.

Tvrtka MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štete ili ozljede koje mogu nastati zbog nepravilnog postupanja suprotno ovim uputama za uporabu ili zbog nepridržavanja higijenskih smjernica.



**MANFRED SAUER GmbH**  
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## Kesa SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), sterilno

### Informacije

Uputstva za lečenje proizvodima marke SAUER-NephSys trebalo bi da pruži stručno lice.

Kesa marke SAUER-NephSys je predviđena za jednokratnu upotrebu.

Komplet kaiševa SAUER-NephSys je pogodan za višekratnu upotrebu. Sledite uputstva za pranje na etiketi kaiša. Trajnost kaiša zavisi od individualne upotrebe (stavljanje/skidanje, pranje itd.). To obično odgovara periodu od 2 do 3 meseca.

Trgovačka oznaka i karakteristike proizvoda se nalaze na etiketi.

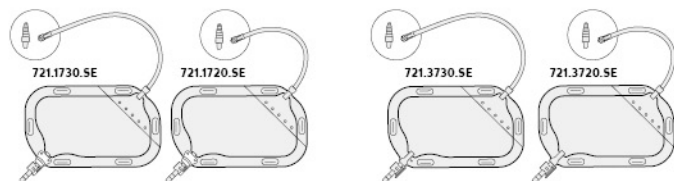
### Namena i indikacije

Komplet kaiševa SAUER-NephSys (57.42, 57.43) je dodatak kesi SAUER-NephSys. Komplet kaiševa SAUER NephSys se koristi za pričvršćivanje jedne ili dve SAUER NephSys kesa esa na bokove. Zajedno su namenjeni sakupljanju urina kod ljudi sa drenažnim sistemima iznad genitalnih organa, posebno iz katetera bubrežne fistule.

### Rizici i upozorenja

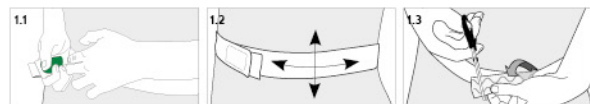
- Kesa SAUER-NephSys a) ne sme ponovo da se koristi i b) ne sme da se koristi ako je oštećena sterilna barijera, kako se ne bi povećao rizik od infekcije.
- Nepravilna upotreba može dovesti do komplikacija. Zagušenje urina, nastalo usled npr. preloma na odvodu urina, može dovesti do urosepse opasne po život. U tom slučaju odmah potražite pomoć lekara, takođe u slučaju infekcija i neprestanog zagušenja urina.
- Da biste smanjili izvore infekcije, ne dodirujte spojnu površinu adaptera kесе niti je dovodite u kontakt sa površinama (unutrašnja strana sa Luer-Lock adapterom, spoljna strana sa stepenastim adapterom). Crevo može da se skratiti samo prethodno dezinfikovanim makazama (koristite odgovarajuće dezinfekciono sredstvo, npr. za površine).
- Uverite se da kesa nije postavljena iznad drenažnog sistema kako bi urin mogao slobodno da se odvodi (npr. ne iznad konektora katetera i bubrežne fistule). Proverite nekoliko puta dnevno da li se urin odvodi u kesu. Izbegavajte vrtanje, prelamanje i odvajanje ulaznog creva.
- Da bi se izbeglo nenamerno otvaranje/otpuštanje delova kompleta kaiša, zamenite ih ako ukazuju na znake habanja.
- Izbegavajte povlačenje katetera. Imajte na umu sledeće:
  - Povežite adapter kесе sa konektorom katetera bez povlačenja.
  - Uvek prekinite vezu između kесе i katetera pre otvaranja kaiša oko struka.
- Kada spajate kesu SAUER-NephSys na odgovarajuću kesu za noć, vodite računa da je ispusna slavinna otvorena i da se noću ne zatvara.

## Kesa SAUER-NephSys stepenasti adapter uključen (nasadni), sterilno



## Uputstvo za upotrebu

### 1. Stavite i skratite kaiš oko struka



Da biste to uradili, postavite stranu kaiša sa silikonskim linijama na kožu, po želji blagim povlačenjem stavite kaiš između struka i kuke. Obratite pažnju na udobno, ali pre svega stabilno naleganje. Preostali deo kaiša možete po želji da skratite makazama (1.3).

### 2. Postavite i fiksirajte podlogu za čičak

Pričvrstite podlogu za čičak na stranu tela na kojoj se nalazi drenažni sistem, npr. kateter bubrežne fistule. Da biste to uradili, učvrstite podlogu za čičak na kaiš oko struka na sredini između strane kuke i pupka, kao što je prikazano na slici (sl. 2.1, 2.a).



Komplet kaiševa Basic:

Nakon što pričvrstite podlogu za čičak (sl. 2.1), blago povucite kaiš oko struka od tela i vodite spojnu podlogu za čičak ispod kaiša (sl. 2.2). Zatim preklonite traku za pričvršćivanje kuke i pričvrstite je na usivenu traku kuke na prednjoj strani podloge za čičak (sl. 2.3).

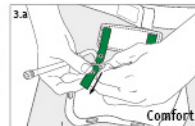
Komplet kaiševa Comfort:

Savet: kod verzije Comfort, preporučljivo je da kesu najpre zakačite na podlogu za čičak (slika 3.a) i da zatim podlogu za čičak pričvrstite na kaiš oko struka (sl. 2.a).

### 3. Pričvrstite kesu na podlogu za čičak



Preporučuje se da ulazno crevo držite jednom rukom kako biste izbegli kontakt sa spojnom površinom adaptera. Fiksirajte kesu tako da ispusna slavinna bude usmerena u pravcu prepona. Provučite obe pričvršne spojke na podlozi za čičak kroz ušice kaiša na kesi i zatvorite pritisnu dugmad.



### 4. Povežite kesu na kateter



Povežite muški Luer lock konektor na kesi sa ženskim Luer lock konektorom na kateteru za nefrostomiju okretanjem u smeru kazaljke na satu.



Da bi se koristio priloženi stepenasti adapter, skratite crevo prethodno sterilisanim makazama (koristite odgovarajuće sredstvo za dezinfekciju, npr. za površine) do željene dužine (ravan rez). Gurnite adapter na crevo bez dodirivanja priključne površine adaptera. Skinite zaštitni poklopac sa adaptera. Povežite adapter kесе sa konektorom katetera bez povlačenja.

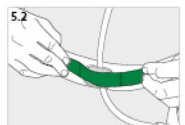
### 5. Osigurajte ulazno crevo rasterećenjem povlačenja

Da bi se smanjio rizik od uvijanja ulaznog creva ili povlačenja katetera, crevo je fiksirano u odgovarajućem položaju uz pomoć rasterećenja povlačenja na kaišu oko struka.

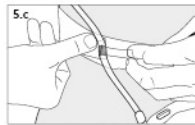


Komplet kaiševa Basic:

Uklonite zaštitne folije sa pričvršne lepljive tačke. Na mestu gde se crevo i kaiš oko struka ukrštaju, vodite crevo između lepljivih površina pričvršne lepljive tačke (sl. 5.1), pritisnite ih zajedno i pričvrstite lepljivu tačku na kaiš oko struka. Na kraju, fiksirajte pričvršnu lepljivu tačku pomoću trake za pričvršćivanje kuke, kako je prikazano na sl. 5.2.



Komplet kaiševa Comfort:



Provučite spojku za fiksiranje oko ulaznog creva, kao što je prikazano na slici 5.a. Pritisnite široki deo spojke čička na kaiš oko struka na mestu gde se crevo i kaiš ukrštaju (sl. 5.b). Pritegnite spojku sa čičkom tako da crevo više ne može da se izvuče (ne odvajajte crevo). Zatim pritisnite tanku traku na kaišu (sl. 5.c).

### Noću

Kesa SAUER-NephSys može i noću da ostane pričvršćena za kaiš. Međutim, možda će biti udobnije da se ukloni kesa sa kaiša i da se postavi bezbedno u krevet pored tela. Noću se kesa SAUER-NephSys može povezati sa odgovarajućom kesom u cilju povećanja zapremine. Da bi se to postiglo, spojno crevo je potrebno gurnuti na ispusnu slavinu kесе SAUER-NephSys i povezati ga sa adapterom kесе za krevet. U tom slučaju ispusna slavinna kесе mora da ostane otvorena.

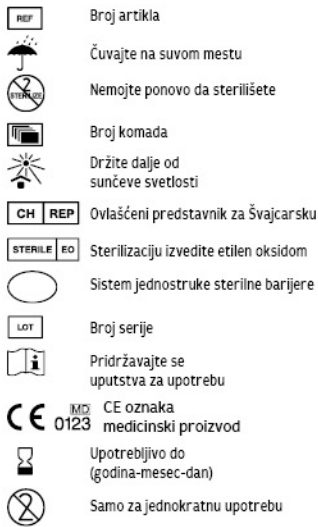
### Pražnjenje i zamena

Da biste ispraznili kesu SAUER-NephSys, otvorite ispusnu slavinu i pustite da urin istekne u veće šolju ili odgovarajuću posudu. Posle toga ponovo zavrnite slavinu.

Da biste promenili kesu, pažljivo prekinite vezu sa kateterom ne dodirujući otvorene krajeve priključaka.

### Odlaganje

Ispraznite kesu SAUER-NephSys priilikom odlaganja i odložite je u preostali otpad. Sistem kaiševa odložite u kućni otpad.



FZM	Centralni farmaceutski broj
DT	Drug Tariff (katalog lekova britanske NHS)
LPP	Spisak proizvoda u uslugu
	Nemojte da koristite ako je oštećena ambalaža
	Datum proizvodnje
	Proizvođač

Ako prilikom upotrebe SAUER kesa za sakupljanje urina nastupe ozbiljni incidenti, isti moraju da se prijave proizvođaču i nadležnom državnom organu u državi u kojoj je korisnik nastanjen.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za oštećenja ili povrede, koje mogu da nastanu usled nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputstvima za upotrebu ili ako se ne primenjuju higijenske smernice.

**MANFRED SAUER GmbH**  
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## Vrećice SAUER-NephSys (721.xxxx.SE), sterilno

### Informacije

Uputstvo o nabavci SAUER-NephSys proizvoda treba dati kvalificirano osoblje.

Vrećice SAUER-NephSys namijenjene su za jednokratnu upotrebu.

Pojasni set SAUER-NephSys pogodan je za višestruku upotrebu. Slijedite uputstvo za pranje na etiketi pojasa. Trajnost pojasa ovisi o individualnoj upotrebi (stavljanje / skidanje, pranje itd.). Obično traje 2-3 mjeseca.

Komercijalni naziv i karakteristike proizvoda mogu se naći na etiketi.

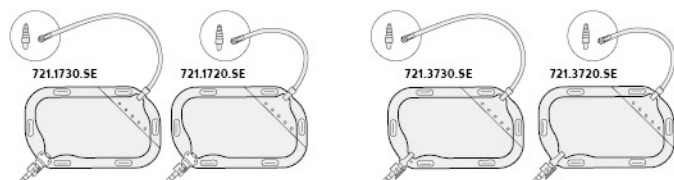
### Namjena i indikacije

Pojasni set SAUER-NephSys (57.42, 57.43) je pribor uz vrećice SAUER-NephSys. SAUER NephSys pojasni set se koristi za pričvršćivanje jedne ili dvije SAUER-NephSys vrećice na bokove. U kombinaciji su namijenjeni sakupljanju urina od osoba s drenažnim sistemom iznad genitalnih organa, posebno iz katetera bubrežne fistule.

### Rizici i upozorenja

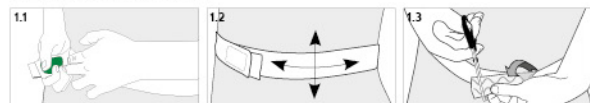
- Vrećica SAUER-NephSys se ne smije a) koristiti više puta i b) koristiti ako je sterilna barijera oštećena, kako se ne bi povećao rizik od infekcije.
- Nepravilna upotreba može dovesti do komplikacija. Zastoj mokraćne, npr. zbog savijenog odvodnog crijeva, može dovesti do uropese opasne po život. U tom slučaju odmah potražite ljekara, kao i u slučaju infekcije i stalnog zastoja mokraćne.
- Da biste smanjili izvore infekcije, nakon uklanjanja zaštitne kapice, ne dodirujte adapter sterilne vrećice niti ga dovodite u kontakt s površinama (unutrašnja strana Luer-Lock adaptera, vanjska strana nazubljenog adaptera). Cijev možete skratiti samo prethodno dezinficiranim makazama (upotrijebite odgovarajuće sredstvo za dezinfekciju, npr. za ravne površine).
- Pazite da vrećica nije pričvršćena iznad drenažnog sistema, kako bi se urin mogao slobodno odvoditi (npr. ne iznad konektora katetera bubrežne fistule). Provjerite nekoliko puta dnevno da li mokraćna otječe u vrećicu. Izbjegavajte uvrtanje, lomljenje i odvajanje ulazne cijevi.
- Da bi se izbjeglo nenamjerno otvaranje / otpuštanje dijelova kompleta pojasa, moraju se zamijeniti ako pokazuju znake istrošenosti.
- Nemojte vući za kateter. Pridržavajte se sljedećih uputa:
  - Povežite adapter vrećice na konektor katetera bez zatezanja.
  - Uvijek prvo prekinite vezu između vrećice i katetera prije otvaranja pojasa, kako biste izbjegli naglo povlačenje katetera uslijed težine vrećice.
- Kada spajate vrećicu SAUER-NephSys na odgovarajuću vrećicu za noć, vodite računa da je odvodna slavina otvorena i da se noću ne zatvara.

## Vrećice SAUER-NephSys nazubljeni adapter uključen (push-on), sterilno



## Napomene o primjeni

### 1. Stavite pojas i skratite ga



Da biste to učinili, pozicionirajte bočnu stranu pojasa sa silikonskim linijama na kožu, postavite pojas između struka i bokova, uz stezanje po želji. Obratite pažnju da pojas naliježe udobno, ali prije svega stabilno! Višak trake može se skratiti makazama (1.3).

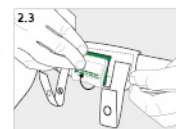
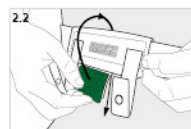
### 2. Pozicionirajte čičak podlogu i fiksirajte je.

Pričvrstite čičak podlogu na stranu tijela na kojoj se nalazi drenažni sistem, npr. kateter bubrežne fistule. Da biste to učinili, pričvrstite čičak podlogu na pojas oko sredine, između boka i pupka, kao što je prikazano na slici (slika 2.1, 2.a).



**Pojasni set Basic:**  
Nakon što pričvrstite čičak podlogu (slika 2.1), malo povucite pojas sa svog tijela i provucite spojnicu čičak podloge ispod pojasa (slika 2.2). Zatim preklopite traku sa kukom za fiksiranje i pričvrstite je na ušivenu traku sa kukom na prednjoj strani čičak podloge (slika 2.3).

**Pojasni set Comfort:**  
Savjet: kod verzije Comfort preporučljivo je najprije pričvrstiti vrećicu na čičak podlogu (slika 3.a), a zatim pričvrstiti čičak podlogu na pojas (slika 2.a).



### 3. Pričvrstite vrećicu za čičak podlogu



Preporučljivo je držati dovodnu cijev jednom rukom, kako biste izbjegli kontakt s površinom priključka adaptera. Vrećicu fiksirajte tako da slavina bude usmjerena u smjeru koraka.

Provucite dva pričvršćivača čičak podloge kroz ušice trake na vrećici i zatvorite kopčice.

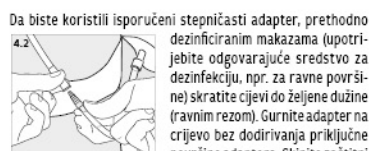


### 4. Spojite vrećicu sa kateterom



Spojite muški luer lock priključak na vrećici sa ženskim luer lock priključkom na kateteru za nefrostomiju

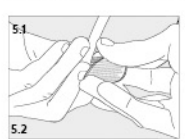
okretom u smjeru kazaljke na satu.



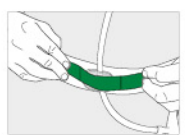
Da biste koristili isporučeni stepeničasti adapter, prethodno dezinficiranim makazama (upotrijebite odgovarajuće sredstvo za dezinfekciju, npr. za ravne površine) skratite cijevi do željene dužine (ravnim rezom). Gurnite adapter na crijevo bez dodirivanja priključne površine adaptera. Skinite zaštitni poklopac sa adaptera. Spojite adapter za cijev na priključak katetera bez zatezanja.

### 5. Osigurajte dovodnu cijev sa mehanizmom za vučno rasterećenje

Kako bi se smanjio rizik od uvijanja ulazne cijevi ili povlačenja katetera, cijev se fiksira u prikladnom položaju uz pomoć mehanizma za vučno rasterećenje na pojasu.

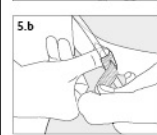
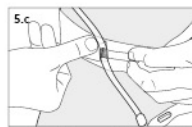


**Pojasni set Basic:**  
Uklonite zaštitnu foliju s tačke lijepljenja, za fiksiranje. Na mjestu gdje se križaju cijev i pojas, provucite cijev između lijepljivih površina tačke lijepljenja za fiksiranje (slika 5.1), pritisnite ih zajedno i pričvrstite tačku lijepljenja na pojas. Na kraju pričvrstite tačku lijepljenja za fiksiranje pomoću trake za pričvršćivanje, kako je prikazano na slici 5.2.



**Pojasni set Comfort:**

5.a



Navucite jezičak za pričvršćivanje oko ulazne cijevi kao što je prikazano na slici 5.a. Pritisnite široki dio čičak trake na pojas na mjestu gdje se križaju cijev i pojas (slika 5.b). Prilagodite čičak traku tako da cijev više ne može biti izvučena (nemojte stiskati cijev). Zatim pritisnite tanku traku na pojas (slika 5.c).

### Tokom noći

Vrećica SAUER-NephSys može ostati pričvršćena za pojas čak i noću. Međutim, možda će biti zgodnije vrećicu s pojasa i sigurno je postaviti u krevet pored tijela. Za povećani volumen mokraćne tokom noći, vrećica SAUER-NephSys može se spojiti sa odgovarajućom vrećicom. Da bi se to izvelo, priključak cijev gurne se na izlaznu slavinu vrećice SAUER-NephSys i spoji na adapter noćne vreće. U tom slučaju slavina vrećice uz nogu ostaje otvorena.

### Pražnjenje i zamjena vrećice

Da biste ispraznili vrećicu SAUER-NephSys, otvorite slavinu i pustite da urin isteče u toalet ili odgovarajuću posudu. Nakon toga ponovno zatvorite slavinu.

Da biste zamijenili vrećicu, pažljivo odvojite vezu s kateterom, ne dodirujući otvorene krajeve veze.

### Odlaganje u smeće

Prije odlaganja ispraznite vrećicu SAUER-NephSys i odložite je s ostalim otpadom. Pojasni sistem odložite u kućno smeće.

	Broj proizvoda		Farmaceutski centralni broj
	Čuvati na suhom mjestu		Tarifa za lijekove (katalog lijekova britanske - NHS)
	Ne sterilizirati ponovno		Lista proizvoda i usluga
	Broj komada		Ne koristite vrećicu ako je ambalaža oštećena
	Držite podalje od sunčeve svjetlosti		Datum proizvodnje
	Ovlašteni predstavnik za Švicarsku		Proizvođač
	Sterilizacija se obavlja etilenoksidom		
	Jednostavan sterilni sistem barijere		
	Broj serije		
	Slijedite uputstvo za upotrebu		
	CE oznaka medicinskog proizvoda		
	Upotrebljiv do (godina-mjesec-dan)		
	Ne može se ponovo koristiti		

	Farmaceutski centralni broj
	Tarifa za lijekove (katalog lijekova britanske - NHS)
	Lista proizvoda i usluga
	Ne koristite vrećicu ako je ambalaža oštećena
	Datum proizvodnje
	Proizvođač

Ako se tokom upotrebe SAUER-NephSys vrećica za sakupljanje urina pojave ozbiljni problemi, oni se moraju prijaviti proizvođaču i nadležnom organu države u kojoj korisnik živi.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štetu ili povrede koje mogu nastati zbog nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputama za upotrebu ili neprimjenjivanja higijenskih smjernica.

**MANFRED SAUER GmbH**  
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## SAUER-NephSys-кеса (721.xxxx.SE), стерилен

## Информации

Упатство за користење на SAUER-NephSys-производите треба да биде дадено од страна на квалификуван медицински персонал. SAUER-NephSys-кесите се наменети за еднократна употреба.

SAUER-NephSys-комплетот е наменет за повеќекратна употреба. Следете ги упатствата за начинот на перење наведени на ознаката на ременот. Рокот на траење на ременот зависи од начинот на индивидуалното користење (поставање/отстранување, перење итн.) Тој генерално изнесува 2-3 месеци. Трговското име и карактеристиките на производот се наведени на етикетата.

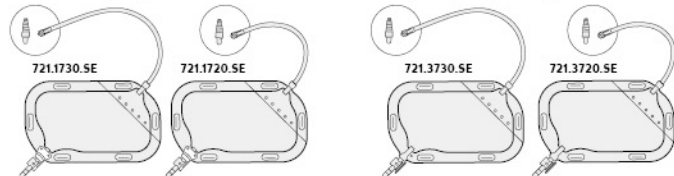
## Намена и индикации

SAUER-NephSys-комплетот (57.42, 57.43) ремени е дополнителна опрема кон SAUER-NephSys-кесата. SAUER-NephSys-кесата ремени се користи за прицврстување на една или две кеса SAUER NephSys на колковите. Во комбинација тие се наменети за собирање урина кај лица кои користат системи за дренажа над половите органи, а особено за катетер на бубрежна фистула.

## Ризици и мерки на претпазливост

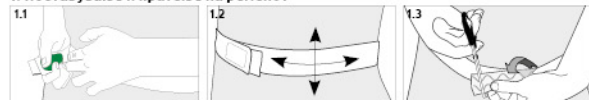
- SAUER NephSys-кесата не смее а) да се употребува повеќекратно и б) да се употребува доколку е оштетена стерилната бариера, со цел да се намали ризикот од инфекции.
- Неправилната употреба може да предизвика компликации. Застојот на урина, предизвикан, на пример, од превиткана уринарна дренажа, може да предизвика уросепса, состојба која е опасна по живот. Во овој случај, исто како и во случај на инфекции и постојан застој на урина, треба веднаш да контактирате со лекар.
- За намалување на изворите на инфекции, не допирајте ја со раце или на површини површината за спојување на адаптерот на кесата (внатрешната страна кај Luer-Lock-адаптерот, надворешната страна кај степенестот адаптер). Кратењето на црево то смее да се врши само со претходно дезинфицирани ножици (да се употребува соодветно средство за дезинфекција, на пр. за површини).
- Внимавајте кесата да не е поставена над системот за дренажа, со цел урината да може непречено да истекува (на пр. не над конекторот на катетерот на бубрежната фистула). Да се вратат неколку проверки во текот на денот за да установите дали урината истекува во кесата. Да се избегнува извртување, превиткување или прекинување на доводното црево.
- Со цел да се избегне случајно отварање/олабадување на деловите на ременот, истите треба да се заменат доколку на нив се видливи знаци на истрошеност или оштетувања.
- Да се избегнува затегнување на катетерот. Придржувајте се кон следното:
  - Адаптерот на кесата да не поврзе со конекторот на катетерот без при тоа да има затегнување.
  - Секогаш прво да се прекине врската помеѓу кесата и катетерот, па потоа да се отвори ременот со цел да се избегне ненадјено затегнување на катетерот предизвикан од тежината на кесата.
- Кога ја приклучувате SAUER-NephSys-кесата на соодветна кеса за преку нок, внимавајте на тоа испулниот вентил да е отворен и да не се затвори во текот на нокта.

## SAUER-NephSys-кеса вклучен е степенест адаптер (се прикачува), стерилен



## Упатство за употреба

## 1. Поставување и кратење на ременот



За таа цел поставете го ременот со страната на која има силиконски линии на кожата и ременот со лесно затегнување по желба поставете го во пределот меѓу половината и колкот. Внимавајте при тоа тој да е поставен стабилно и да е пријатно чувството при носење! Со ножица може да се скрати делот од ременот кој не е потребен (1.3).

## 2. Поставување на чичак перничето и фиксирање

Чичак перничето прицврстете го на страната на телото на која се наоѓа системот за дренажа, на пр. катетер на бубрежна фистула. За таа цел прицврстете го чичак перничето на ременот како што е прикажано на слика (слика 2.1, 2.a) на средина помеѓу половината и папокот.



## Комплет ремени Basic:

После прицврстување на чичак перничето (слика 2.1) повлечете го ременот малку од телото и протнете го преклопот на чичак перничето под ременот (слика 2.2). Потоа чичак траката за фиксирање прелопете ја и прицврстете ја на зазначената чичак трака на предната страна на чичак перничето (слика 2.3).

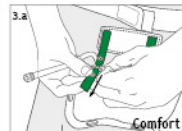
## Комплет ремени Comfort:

Совет: кај Comfort-варијантата се препорачува прво да се прицврсти кесата на чичак перничето (слика 3.a) па потоа да се прицврсти чичак перничето на ременот (слика 2.a).

## 3. Прицврстување на кесата на чичак перничето



Се препорачува доводното црево да се придржува со една рака со цел да се избегне контакт со површината за спојување на адаптерот. Кесата фиксирајте ја така што испулниот вентил да е свртен кон пределот помеѓу нозете. Протнете ги дваа преклопа за прицврстување на чичак перничето низ отворите на ременот на кесата и затворете ги колчињата за притисање.



## 4. Поврзување на кесата на катетерот



Поврзете го машкиот приклучок на Luer-Lock на кесата со женскиот приклучок на

Luer-Lock на нефростоматскиот катетер со вртење во правец на стрелките не часовникот.

За употреба на приложениот скалест адаптер, црево то да се скроти со претходно дезинфицирани



ножици (да се употребува соодветно средство за дезинфекција, на пр. за површини) до саканата должина (прав рез). Турнете го адаптерот на црево то без да ја допираате површината за поврзување на адаптерот.

Отстранете го заштитното капаче од адаптерот. Адаптерот на кесата да се поврзе без влечење со конекторот на катетерот.

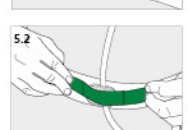
## 5. Доводното црево прицврстете го со системот за намалување на затегнување

Со цел да се намали ризикот од извртување на доводното црево или од затегнување кај катетерот, црево то се фиксира на ременот во соодветна позиција со помош на системот за намалување на затегнување.



## Комплет ремени Basic:

Отстранете ги заштитните фолии на лепило то за фиксирање во форма на круг. На местото на кое се вкрстува црево то и ременот (слика 5.1), вметнете го црево то меѓу лепливите површини на лепило то за фиксирање во форма на круг и притиснете ги, а потоа прицврстете го лепило то во форма на круг на ременот со помош на чичак трака. Најпосле лепило то за фиксирање во форма на круг фиксирајте го со помош на чичак траката како што е прикажано на слика 5.2.



## Комплет ремени Comfort:

## 5.a



## 5.c



Качицето за фиксирање протнете го околу доводното црево како што е прикажано на слика 5.a. Широкиот дел на чичак преклопот притиснете го на ременот на местото на кое се вкрстува црево то и ременот. (слика 5.b) Чичак преклопот затегнете го така што црево то да не може повеќе да се извлече (не го превиткувајте црево то). Потоа притиснете ја тенката трака на ременот (слика 5.c).

## Во текот на нокта

SAUER-NephSys-кесата може и во текот на нокта да остане прицврстена на ременот. Но може да е поудобно ако ја отстраните кесата од ременот и безбедно ја поставите во креветот до телото. За зголемување зафатина во текот на нокта, SAUER-NephSys-кесата може да се приклучи на соодветна кеса. За таа цел, вметнете спојно црево на испулниот вентил на SAUER-NephSys-кесата и поврзете го со адаптерот на кесата за в кревет. Во овој случај испулниот вентил на кесата мора да остане отворен.

## Празнење и промена

За празнење на SAUER-NephSys-кесата, потребно е да се отвори испулниот вентил и урината да се испразни во тоалет или во соодветен сад. Потоа, повторно затворете го вентилот.

За промена на кесата, внимателно прекинете ја врската со катетерот без при тоа да ги допрете отворените краевци на приклучоците.

## Отстранување

Испразнете ја SAUER-NephSys-кесата пред отстранување и отпремете ја во комуналниот отпад. Системот ремени да се отпреми во домашниот отпад.



Број на артикл



Да се чува на суво место



Да не се стерилизира повторно



Количина



Не е наменето за повеќекратна употреба



Овластен швајцарски претставник



Стерилизација со етиленоксид



Едноставен стерилен бариерен систем



Број на шаржа



Следете ги упатствата за употреба



CE-ознака медицински производ



Употребливо до (година-месец-ден)



Не е наменето за повеќекратна употреба



Фармацевтски број на регистрација



Тарифа на лекови (каталог на лекови на NHS во Британија)



Список на производи и услуги



Да не се користи доколку пакувањето е оштетено



Датум на производство



Производител

Доколку при употребата на SAUER уринарните кеси дојде до појава на сериозни несакани дејства, за тоа треба да се извести производителот и надлежниот државен орган во државата во која престојувате корисникот.

MANFRED SAUER GmbH не презема одговорност за штети или повреди кои може да настанат како резултат на несоодветно ракување кое е спротивно на ова упатство за употреба или како резултат на неприменување на упатствата за хигиена.



**MANFRED SAUER GmbH**  
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com



دستور العمل استفاده - کیسه، استری SAUER-NephSys 721.xxxx.SE

معلومات

راهنمایی در مورد تهیه محصولات SAUER-NephSys باید توسط یک متخصص صورت گیرد. کیسههای SAUER-NephSys برای یک بار استفاده طراحی شدهاند. ست کمربند SAUER-NephSys برای چند بار استفاده مناسب است. به دستور العملهای مستوی مندرج در برجسب کمربند توجه کنید. دوام کمربند به استفاده شخصی (بستن/از کردن، شستن و غیره) بستگی دارد. دوام کمربند معمولاً معادل 2 تا 3 ماه است. نام تجاری و مشخصات عملکرد محصول را میتوان روی برجسب مشاهده کرد.

الغرض ودواعی الاستعمال

مجموعه حزام ساور نیفیس هی ملحقات لکیس ساور نیفیس. ست کمربند SAUER NephSys (57.43, 57.42) برای اتصال یک یا دو کیف SAUER NephSys به باسن استفاده می شود. وهدف فی مجملها لی جمع البول لدی أشخاص لدیهم انظمة تصريف فوق الأعضاء التناسلیة، و لا سیما من مساهلر الناسور الكلوی.

المخاطر والمحاذیر

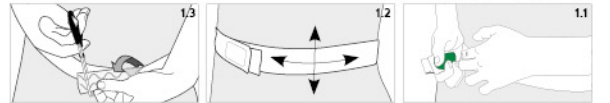
- یحظر (ا) تکرار استعمال کیس ساور نیفیس و (ب) استعمال فی حالة تلف الحاجز المعقم، حتی لا یزاد خطر الإصابة. یمكن ان یؤدي الاستعمال غیر الصحيح إلی مضاعفات. إذ ان احتباس البول، علی سبیل المثال سبب التواء مجرى تصريف البول یمكن ان یؤدي إلی إلتان البول الذی یهدد الحیاة. وفی هذه الحالة یجب التوجه فوراً إلی الطیب و هذا الأمر سیری ایضاً فی حال حصول إلتانات أو احتباس مستمر للبول.
- برای کاهش منابع عفونت، لا تلمس سطح التوصل الخاص بمهائی کیس و لا تتركه یتلامس مع أسطح أخرى (من الداخل مع مهائی قُل من نوع Luer، من الخارج مع المهائی المنزج) شیلنگ را فقط می توان یا قیچی هایی که قبلاً ضد عفونی شده کوتاه کرد (از یک ضد عفونی کننده مناسب، به عنوان مثال برای سطح استفاده کنید).
- تاكد من عدم وضع الكیس فوق نظام التصريف حتی یمكن تصريف البول بلا عائق (علی سبیل المثال، لیس فوق موصل قسطرة الناسور الكلوی). تحقق عدة مرات یومیاً مما إذا كان البول ینسب إلی داخل الكیس. تجنب التواء خرطوم الإدخال و الانتباه و ان مضاعفاته.
- لتجنب فتح ینتفاک مکنوالت مجموعة الحزام بشكل غیر مقصود، یجب استبدالها إذا ظهرت علیها علامات الإهراء.
- تجنب شد القسطرة. یرجی مراعاة ما یلی:
- توصیل مهائی الكیس بوسيلة القسطرة بدون شد.
- أفضل دائماً الوصلة بین الكیس والقسطرة أو لیل فتح حزام الخصر، و ذلك لتجنب السحب المماجی للقسطرة یغزل وزن الكیس.
- لدی توصیل کیس ساور نیفیس بکیس مناسب لفترة اللیل، تاكد من ان صنوبر التصريف متروح و لئن ینغلز أثناء اللیل.

کیسه SAUER-NephSys آدایتور پلدار، فرو کردنی، استری



دستور العملهای استفاده

۱ بستن و کوتاه کردن کمربند



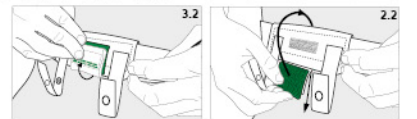
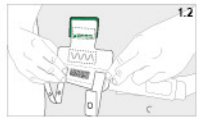
برای این کار سمت دارای خطوط سیلیکونی کمربند را روی پوست قرار دهید و کمربند را با انگلی کشید تا به دلخواه بین کمربند و باسن ببندید. به نحوه قرار گیری مطلوب و البته به خصوص محکم آن توجه کنید! با یک قیچی میتوان بخش اضافی کمربند را به دلخواه کوتاه کرد 1.3.

۲ قراردادن و ثابت کردن بد جیبان در جای خود

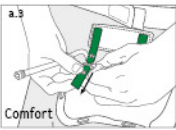
بد جیبان را به آن طرف بدن که سینه مستوی، به طور مثال کاتر فیستول کلیه قرار دارد، متصل کنید. برای این کار بد جیبان را مطابق تصویر (تصویر 1.2 + 1.2.a) در وسط بین بغل متصل ران و ناف روی کمربند نصب کنید.

ست کمربند پایه

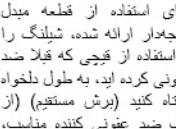
پس از نصب بد جیبان (تصویر 1.2) کمربند را با کشیدن کمی آن بدن جدا کرده و حلقه بد جیبان را زیر کمربند و به دور آن هدایت کنید (تصویر 1.2.a) سپس بند قلاب ثابت کننده را برگردانید و روی بند قلاب رو دوری شده در سمت جلوی بد جیبان نصب کنید (تصویر 1.2.b).



۳ اتصال کیسه به بد جیبان



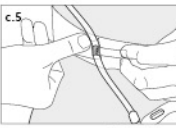
توصیه میشود شیلنگ ورودی را با یک دست محکم نگه دارید تا از تماس آن با سطح اتصال قطعه مبدل جلوگیری کنید. کیسه را طوری ثابت کنید که شیر خروجی در جهت فاق شلوار باشد. دو حلقه نگهدارنده بد جیبان را از حلقههای کمربند کیسه رد کرده و دکمههای فشاری را ببندید.



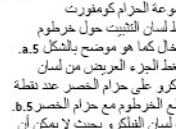
برای استفاده از قطعه مبدل درجهدار ارائه شده، شیلنگ را با استفاده از قیچی که قبلاً ضد عفونی کرده اید، به طول دلخواه کوتاه کنید (برش مستقیم) (از یک ضد عفونی کننده مناسب، به عنوان مثال برای سطح استفاده کنید). آدایتور را بدون تماس با سطح اتصال آدایتور روی شلنگ فشار دهید. درپوش محافظ را از آدایتور بردارید. قطعه مبدل کیسه را بدون کشیدن به رابط کاتر متصل کنید.

۵ شیلنگ ورودی را با کاهش دهنده فشار ایمن کنید

برای کاهش خطر بیخ خوردن شیلنگ ورودی یا کشیده شدن کاتر، شیلنگ به کمک کاهش دهنده فشار به کمربند در یک وضعیت مناسب ثابت میشود.



سبب کمربند پایه لایبهای محافظت قطعه چسبیده ثابت کننده را از آن جدا کنید. در محلی که شیلنگ و کمربند با یکدیگر تاقی دارند، شیلنگ را بین سطوح چسبیده قطعه چسبیده ثابت کننده هدایت کنید، آنها را به یکدیگر فشار دهید و قطعه چسبیده را روی کمربند جیبساید. در نهایت قطعه چسبیده ثابت کننده را با کمک



بند قلاب ثابت کننده مانند تصویر 2.5 ثابت کنید.

آشَاء اللیل

بمكن ایضاً استمرار تثبیت کیس ساور نیفیس علی الحزام أثناء اللیل. و لكن قد یكون من المریح أكثر فصل الكیس عن الحزام و وضعه بشكل آمن علی السریر بجوار الجسم. یمكن توصیل کیس ساور نیفیس بکیس مناسب لاستیجاب الزیادة فی الكمية لیلاً. ولعمل ذلك، أزح الخرطوم التعارفی فی اتجاه صنوبر الإخراج الموجود علی کیس ساور نیفیس، ثم قم بتوصیله بمهائی کیس جمع البول للفرش. یجب فی هذه الحالة ان یغلز صنوبر الإخراج بالکیس متروحاً.

التفریح و الاستبدال

لتفریح کیس ساور نیفیس، افتح صنوبر الإخراج لتصريف البول فی مرحاض أو فی وعاء مناسب. ثم أغلق الصنبور مرة أخرى. ولاستبدال الكیس، أفضل وصلة القسطرة بحدز دون لمس أطراف الوصلات المتقوطة.

التخلص من المنتج

أفرغ کیس ساور نیفیس قبل التخلص منه، و التخلص منه یكون مع بقایا النفايات (النفايات غیر القابلة للتدور). التخلص من حزام الخصر یكون مع النفايات المنزلیة.

REF	شماره کالا	PZN	شماره ثبت دارویی
☔	به صورت خشک نگهداری کنید	DT	درج دارو (کاتالوگ داروهای تحت پوشش NHS انگلستان)
🚫	از استریل کردن مجدد کیسه خودداری کنید	LPP	فهرست محصولات و خدمات
📦	تعداد	🚫	در صورت خراب بودن بسته بندی از کیسه استفاده نکنید
☀️	نور از نور خورشید نگهداری کنید	📅	تاریخ تولید
🧼	استریل سازی با اکسید ایتن	📅	تولید کننده
STERILE EO		🚫	سیستم مانع استریل ساده

CH REP	مندوب سوئیسری مفوض	📅	تاریخ تولید
LOT	شماره سری سلامت	📅	تولید کننده
📖	دستور العمل استفاده را رعایت کنید	🏭	تولید کننده
🏭	نشان CE محصول پزشکی	🏭	تولید کننده
CE 0123		🏭	تولید کننده
🕒	فاصل استفاده تا (سال-ماه-روز)	🏭	تولید کننده
🚫	فاصل استفاده مجدد نیست	🏭	تولید کننده

چنانچه در هنگام استفاده از کیسه های جمع اوری ادرار SAUER حواست جدی رخ دهد، در آن صورت باید این حوادث به تولید کننده اطلاع داده شود. اطلاعات مربوطه ایاتی که فرد استفاده کننده در آن اقامت دارد، شرکت MANFRED SAUER GmbH بابت خسارات یا صدماتی که ممکن است به دلیل استفاده نادرست برخاست این دستور العمل استفاده یا عدم به کارگیری دستور العمل های بهداشتی ایجاد شوند، هیچ گونه مسئولیتی تقبل نمی کند.

MANFRED SAUER GmbH  
Neurott 7-15 - 74931 Lobbach - Germany  
Tel. +49 6226 960 104 - export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## اطلاعات

يُبنى أن يتم شرح إرشادات استعمال منتجات ساور نيفسيس من قبل متخصص.

كيس ساور نيفسيس مخصصة للاستعمال مرة واحدة فقط.

أما حزام ساور نيفسيس فيصلح للاستعمال عدة مرات. يرجى مراعاة إرشادات الغسل المُنوَّنة على ملصق الحزام. تتوقف فترة صلاحية الحزام على طريقة استعمال الفرد وتختلف من شخص لآخر (ارتداء/خلع، غسل، إلخ.) و هي ما يتوافق عادةً مع مدة تتراوح من 2 إلى 3 أشهر.

يمكن معرفة الاسم التجاري وخصائص أداء المنتج من الملصق.

## الغرض ودواعي الاستعمال

مجموعة حزام ساور نيفسيس هي ملحقات لكيس ساور نيفسيس. تُستخدم مجموعة أحزمة (57.42, 57.43) SAUER NephSys لربط كيس واحد أو كيسين من أكياس SAUER NephSys بالوركين. وتهدف في مجملها إلى جمع البول لدى أشخاص لديهم أنتمة تصريف فروع الأعضاء التناسلية، ولا سيما من قساظر الناسوب الكلوي.

## المخاطر والمحاذير

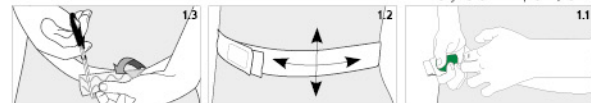
- يحظر (أ) تكرار استعمال كيس ساور نيفسيس و (ب) استعماله في حالة تلف الحاجز المعقم، حتى لا يزداد خطر الإصابة.
- يمكن أن يؤدي الاستعمال غير الصحيح إلى مضاعفات. إذ أن احتباس البول، على سبيل المثال يسبب التواء مجرى تصريف البول يمكن أن يؤدي إلى إبتان البول الذي يهدد الحياة. وفي هذه الحالة يجب التوجه فوراً إلى الطبيب وهذا الأمر يسري أيضاً في حال حصول إبتانات أو احتباس مستمر للبول.
- لتقليل مصادر العدوى، لا تلمس سطح التوصيل الخاص بمهائى الكيس ولا تتركه يتلامس مع أسطح أخرى (من الداخل) مع مهائى قُل من نوع Luer، من الخارج مع المهائى المنزج). لا يُسمح بتصغير الخرطوم إلا باستخدام مصص تم تطهيره مسبقاً (استخدم مطهراً مناسباً، مثلاً، مطهر الأسطح).
- تأكد من عدم وضع الكيس فوق نظام التصريف حتى يمكن تصريف البول بلا عائق (على سبيل المثال، ليس فوق موصل قسطرة الناسوب الكلوي). تحقق عدة مرات يومياً مما إذا كان البول ينساب إلى داخل الكيس. تجنب التواء خرطوم الإدخال أو انتفائه أو انضغاطه.
- لتجنب فتح إنفكاج مكونات مجموعة الحزام بشكل غير مقصود، يجب استبدالها إذا ظهرت عليها علامات الاهتراء.
- تجنب شد القسطرة. يرجى مراعاة ما يلي:
  - توصيل مهائى الكيس بوسلة القسطرة بدون شد.
  - الفصل دائماً الوصلة بين الكيس والقسطرة أو أولاً قبل فتح حزام الخصر، وذلك لتجنب السحب المفاجئ للقسطرة بفعل وزن الكيس.
- لدى توصيل كيس ساور نيفسيس بكيس مناسب لفترة الليل، تأكد من أن سننور التصريف مفتوح ولن يتغلق أثناء الليل.

## كيس ساور نيفسيس، مهائى مدرج، قابل للتكرير، محقم



## تنبيهات الاستعمال

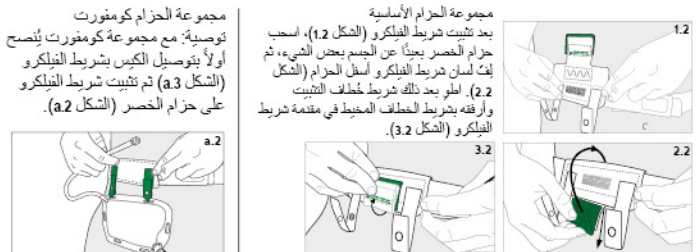
## ١ ارتد حزام الخصر وقصّره



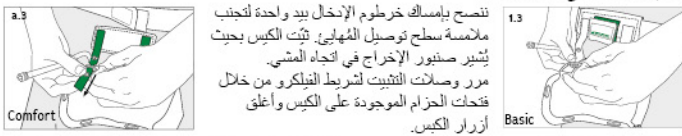
للقيام بذلك، ضع جانب الحزام المحتوي على خطوط السيليكون على الجلد، وضع الحزام برفق إيماء تحب بين الخصر والوركين مع مراعاة الشد بلطف. اتبه إلى أن تكون الوضعية مريحة وتلائم في المقام الأول! يمكن تصغير الجزء الزائد من الحزام كيما نشاء باستخدام مقص 1.3.

## ٢ ضع شريط الفيلكرو في موضعه ونشّه

تثبت شريط الفيلكرو على جانب الجسم الذي يوجد عليه نظام التصريف، على سبيل المثال قسطرة الناسوب الكلوي. تثبت لهذا الغرض شريط الفيلكرو على حزام الخصر كما هو موضح بالشكل (٥٠١) في موضع وسطي بين جانب الورك والسرّة.



## ٣ تثبيت الكيس على شريط الفيلكرو



نصنع بإسلاك خرطوم الإدخال بيد واحدة لتجنب ملامسة سطح توصيل المهائى. تثبت الكيس بحيث يُشير سننور الإخراج في اتجاه المشى. مرر وصلات التثبيت لشريط الفيلكرو من خلال فتحات الحزام الموجودة على الكيس وأعلق أزرار الكيس.



## ٤ وصل الكيس بالقسطرة

أدخل وصلة الفتل الموجبة الموجودة في كيس الرقفة في وصلة الفتل السالبة الموجودة في قسطرة فخر الكلية عن طريق الإدارة في اتجاه عقارب الساعة.

## ٥ أمن خرطوم الإدخال من خلال تخفيف الشد

لتقليل مخاطر التواء خرطوم الإدخال أو شد القسطرة، يتم تثبيت الخرطوم في وضع مناسب من خلال تخفيف الشد على حزام الخصر.



مجموعة الحزام الأساسية  
أزل رقائق حماية موضع التثبيت اللاصق. في المكان الذي يتقاطع فيه الخرطوم وحزام الخصر، وجّه الخرطوم بين الأسطح اللاصقة لموضع التثبيت اللاصق، واضنط عليها جميعاً وتثبت الموضع اللاصق على حزام الخصر. تثبت في النهاية موضع التثبيت اللاصق باستمثار شريط خفاف التثبيت كما هو موضح بالشكل 2.5

## در هنگام شب

كيس SAUER-NephSys را میتوان از شب نیز به کمربند متصل نگه داشت. البته ممکن است این کار راحت تر باشد که کيسه را از کمربند جدا کنید و در کنار بدن به صورت ایمن در تختخواب قرار دهید. برای افزایش ظرفیت در شب میتوان کيسه SAUER-NephSys را به یک کيسه مناسب متصل کرد. برای این کار شیلنگ رابط را روی شیر خروجی کيسه SAUER-NephSys هل دهید و به قطعه مبدل کيسه ویژه تختخواب متصل کنید. در این حالت باید شیر خروجی کيسه باز بماند.

## تخلیه و تعویض

جهت تخلیه کيسه SAUER-NephSys شیر خروجی ا باز کنید و ادرار را در سرویس بهداشتی یا یک ظرف مناسب بریزید. سپس دوباره شیر را ببندید.

جهت تعویض کيسه، اتصال به کاتتر را با احتیاط بدون لمس سرهای ازاد اتصالات قطع کنید

## دور انداختن

کيسه SAUER-NephSys را قبل از دور انداختن تخلیه کنید و در سطح مواد غیر قابل بازیافت دور بیندازید. سیستم کمربند را در سطح زباله خانگی دور بیندازید. من حزام الخصر بكون مع الفقايات المتزلية.

رقم المنتج	REF	رقم الواتى المركزي	PZN
تخفظ في مكان جاف	☔	التعريفات الدولية (قائمة الأدوية القابلة للتعبؤب لهيئة الخدمات الصحية الوطنية البريطانية)	DT
لا تعتمد الكيس مرة أخرى	🚫	قائمة المنتجات والخدمات	LPP
عدد القطع	📦	لا تستخدم الكيس إذا كانت عتبه تالفة	🚫
تُخزّن بعيداً عن ضوء الشمس	☀️	تاريخ الصنع	📅
التعميم بأكسيد الإيثيلين	☼	الجهة المُصنّعة	🏭
مُتدوب سويسري مفوض	CH REP	نظام حاجز معقم بيبط	🛡️
رقم الصفحة	LOT	يجب على المستخدم إبلاغ الشركة المصنعة والجهة المختصة في البلد المقيم فيها بأية حوادث خطيرة تقع عند استخدام أكياس البول الخاصة بشركة "راور".	
تجب مراعاة إرشادات الاستخدام	📖	لا تتحمل شركة مانفريد راور ه.ذ.م.ج. (Manfred Sauer) GmbH أية مسؤولية عن الأضرار أو الإصابات التي قد تتجم في التعامل غير السليم مع أكياس البول بما يتعارض مع تعليمات الاستخدام هذه أو عن عدم الامتثال للتوجيهات والتعليمات الصحية.	
منتج طبي معتمدة الجودة الأوروبية	CE MDR 0123	MANFRED SAUER GmbH Neurot 7-15 · 74931 Lobbach · Germany Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de www.manfred-sauer.com	
الصالحية حتى (يود-خبر-عام)	🕒		
ليست مُخصصة لإعادة الاستخدام	🚫		



MANFRED SAUER



2023-08 M  
§20350

CE MD  
0123



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 100 · [info@manfred-sauer.de](mailto:info@manfred-sauer.de)  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)